叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无知的遗产(the Legacy Of Ignorantism) 000001

2. 无知的遗产(the Legacy Of Ignorantism) 000002

3. 无知的遗产(the Legacy Of Ignorantism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无知的遗产(The Legacy of Ignorantism)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv]['ɪgnərəntɪzəm]
The Legacy of Ignorantism
这 遗产 的 无知

无知的遗产

(-)
(Ignorantismo)
(-)

（无知主义）

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ə'sembli] , ['bægɪˌəʊ] , ['eɪprəl] - , -
An address delivered before the Teachers Assembly , Baguio , April 23 , 1920
一个 地址 发表 前 这 教师 集会 , 碧瑶 , 四月 - , -

1920年4月23日在碧瑶教师大会上发表的讲话

[baɪ]
By
经过

经过

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['pɑːrdoʊ][diː][tə'vɪərə]
Dr . T . H . Pardo de Tavera
博士 . T . H . 帕尔多 德 塔韦拉

TH Pardo de Tavera 博士

[['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ]]
[English and Spanish]
[英语 和 西班牙语]

[英语和西班牙语]

[mə'nɪlə]
Manila
马尼拉

马尼拉

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] Printing1921 [[θriː]]
Bureau of Printing1921 [3]
局 的 Printing1921 [3]

美国印刷局1921年[3]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] Ignorantism1 (-)
The Legacy of Ignorantism1 (Ignorantismo)
这 遗产 的 Ignorantism1 (-)

无知主义的遗产1（Ignorantismo）

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['pɑːrdoʊ][diː][tə'vɪərə]
By Dr . T . H . Pardo de Tavera
经过 博士 . T . H . 帕尔多 德 塔韦拉

作者：TH Pardo de Tavera 博士

[æn; ən] address2 [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [ə'sembli] , ['bæɡɪˌəʊ] , ['eɪprəl] - , -
An address2 delivered before the Teachers , Assembly , Baguio , April 23 , 1920
一个 address2 发表 前 这 教师 , 集会 , 碧瑶 , 四月 - , -

1920年4月23日，在碧瑶教师大会上发表的讲话2

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['lɔɪərz] !
Woe unto you , lawyers !
悲哀 到 你 , 律师 !

律师们，你们有祸了！

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ; [jiː; ji] ['entəd] [nɒt][ɪn] [jɔː'selvz]
for ye have taken away the key of knowledge ; ye entered not in yourselves
为了 是的 有 已采取 离开 这 钥匙 的 知识 ; 是的 进入 不是 在 你们自己

,
,
,

因为你们夺去了知识的钥匙；你们没有进入你们自己里面，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ɪn][jiː; ji] ['hindəd] — [luːk] - : - .
and them that were entering in ye hindered — Luke 11 : 52 .
和 他们 那 是 进入 在 是的 受阻 — 卢克 - : - .

你们拦阻那些要进去的人——路加福音 11:52。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ək'septɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] [æn; ən]
I have the honor to appear before you accepting with great pleasure an
我 有 这 荣誉 到 出现 前 你 接受 和 伟大的 乐趣 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
invitation which the Assistant Director ,
邀请 哪个 这 助手 导演 ,

我荣幸地接受助理主任的邀请，来到各位面前。

['mɪstə(r)] . ['oʊsaɪəs] , ['kaɪndli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Mr . Osias , kindly extended to me .
先生 . 奥西亚斯 , 亲切地 扩展 到 我 .

奥西亚斯先生，您好心地向我伸出了援手。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skreʃn] ,
Having left the choice of the subject to my discretion ,
拥有 左边 这 选择 的 这 主题 到 我的 审慎 ,

既然选题由我自行决定，

[ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]
I deemed it worth while to speak on the Lay Education which has been in
我 被认为 它 值得 尽管 到 说话 在 这 莱 教育 哪个 有 到过 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪmplɑːn'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ]
operation in our public schools since the implantation of the new régime which
手术 在 我们的 民众 学校 自从 这 植入 的 这 新的 政权 哪个
[ruːlz] [ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l] .
rules the destiny of the Filipino people .
规则 这 命运 的 这 菲律宾人 人们 .

我认为有必要谈谈自菲律宾人民命运由新政权建立以来，一直在我们公立学校推行的世俗教育。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][fækts] ,
I am going to confine myself to facts ,
我 是 去 到 局限 我 到 事实 ,

我将只陈述事实。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəz] ,
and shall speak as frankly and as faithfully as the case requires ,
和 将 说话 作为 坦率地说 和 作为 忠实 作为 这 案件 需要 ,

并应根据案情需要，坦诚、忠实地陈述事实。

[ɔːl'ðəʊ][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [meɪ] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] .
altho in so doing I may hurt the feelings of some .
虽然 在 所以 正在做 我 可能 伤害 这 情怀 的 一些 .

虽然这样做可能会伤害到一些人的感情。

['sætɪsfaɪɪŋ] ['muːvmənt]
Satisfying Movement
令人满意 移动

令人满意的运动

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'sɜːn] [ə'genst]
For some time in our society there has been a growing concern against
为了 一些 时间 在 我们的 社会 那里 有 到过 一个 生长 忧虑 反对
[ˌɪmə'ræləti] ,
immorality ,
不道德 ,

一段时间以来，我们社会对不道德行为的关注度日益提高。

[ə'genst] [vaɪs] , [ə'genst] ['aɪdlnəs] ; [ɪn] [ʃɔːt] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['raɪtli] [biː; bi] [kɔːld]
against vice , against idleness ; in short against those which can rightly be called
反对 副 , 反对 懒惰 ; 在 短的 反对 那些 哪个 能 没错 是 称为
['səʊʃ(ə)l] [il] .
social ills .
社会的 疾病 .

反对恶习，反对懒惰；总之，反对一切可以称之为社会弊病的事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ;
Such a tendency is certainly good and satisfying ;
这样的 一个 趋势 是 当然 好的 和 令人满意 ;

这种趋势当然是好事，也令人满意；

[ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres][ɔːl'ðəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
a sign of a notable social progress altho for the majority it is a
一个 符号 的 一个 值得注意的 社会的 进步 虽然 为了 这 多数 它 是 一个
[kɔːz] [ɒv; əv][ə'lɑːm][ænd; ənd] [rɪ'gret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [[fɔːr]]
cause of alarm and regret because of the seeming [4]
原因 的 警报 和 后悔 因为 的 这 似乎 [4]

虽然对于大多数人来说，这是一个值得关注的社会进步的标志，但由于表面上的[4]，它却引起了人们的担忧和遗憾。

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [il] .
increase of such ills .
增加 的 这样的 疾病 .

此类疾病增多。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] ?
Is there a positive increase of immorality ?
是 那里 一个 积极的 增加 的 不道德 ?

道德败坏现象是否有所增加?

[ɪz][ðeə(r)]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɑːm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌretrəʊ'greʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Is there real cause for alarm because of a moral retrogression of our
是 那里 真实的 原因 为了 警报 因为 的 一个 道德 退化 的 我们的
[sə'saɪəti] ?
society ?
社会 ?

我们社会的道德倒退真的值得担忧吗?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['beɪsiːz]
After having asked myself these questions and after having considered the bases
后 拥有 问 我 这些 问题 和 后 拥有 经过考虑的 这 基地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
for the public clamor and for the excited opinion before the sight of
为了 这 民众 叫嚣 和 为了 这 兴奋的 观点 前 这 视线 的

['grəʊɪŋ] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] ,
growing vice and immorality ,
生长 副 和 不道德 ,

在问过自己这些问题，并思考了公众对日益增长的罪恶和不道德行为的强烈抗议和激动情绪的根源之后，

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
I can say that this tendency of public opinion is satisfying — a sign of
我 能 说 那 这 趋势 的 民众 观点 是 令人满意 — 一个 符号 的

['betəmənt] ,
betterment ,
改善 ,

我可以说，这种民意趋势令人欣慰——是进步的标志。

[ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrəlz] .
of progress of general morals .
的 进步 的 一般的 德 .

提升公众道德水平。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ˌɪmə'ræləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .
In other words , it is not immorality which is growing .
在 其他 字 , 它 是 不是 不道德 哪个 是 生长 .

换句话说，增长的不是不道德的行为。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns]
Rather , it is the moral consciousness which is gaining ground in individual consciences
相当 , 它 是 这 道德 意识 哪个 是 获得 地面 在 个人 良心

,
,
,

相反，道德意识正在个人良知中日益增强。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
thus forming a public opinion which formerly did not exist ,
因此 成型 一个 民众 观点 哪个 以前 做过 不是 存在 ,

由此形成了一种以前并不存在的公众舆论。

[kəm'pliːtli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑm'bætɪd] .
completely awake to existing social evils and which are combatted .
完全地 醒 到 现存的 社会的 罪恶 和 哪个 是 对抗 .

完全意识到现存的社会弊病并加以应对。

[nɒt] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['mɒrəlz] [hæz; həz] [biːn] ['dekədənt] .
Not that social morals has been decadent .
不是 那 社会的 德 有 到过 颓废 .

并非社会道德已经堕落。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [biːn] ['ræpɪdli] [fɔːmd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
On the contrary , a moral consciousness has been rapidly formed in our society ,
在 这 相反 , 一个 道德 意识 有 到过 快速 形成 在 我们的 社会 ,

相反，我们的社会已经迅速形成了一种道德意识。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [maɪ'nɒrəti]
a consciousness which formerly was found only among an inconsiderable minority
一个 意识 哪个 以前 曾是 成立 仅有的 之中 一个 微不足道的 少数民族
,
,
,

这种意识以前只存在于极少数人之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ə'genst] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] .
and which resulted in the new movement against vice and immorality .
和 哪个 结果 在 这 新的 移动 反对 副 和 不道德 .

由此产生了反对恶习和不道德行为的新运动。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn]
Public Opinion in Favor of Hygiene
民众 观点 在 恩惠 的 卫生

公众舆论支持卫生

[tuː; tə] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]
To better understand this phenomenon and to explain it as it really is
到 更好的 理解 这 现象 和 到 解释 它 作为 它 真的 是
[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ɪg'zɪsts] ,
and not as it apparently exists ,
和 不是 作为 它 显然 存在 ,

为了更好地理解这一现象，并解释其真实面目而非表面现象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sentɪmənt]
it is worth while to compare it with the appearance of a new sentiment
它 是 值得 尽管 到 比较 它 和 这 外貌 的 一个 新的 情绪
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪmplɑːn'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪ'ʒiːm] :
which was formed since the implantation of the American régime :
哪个 曾是 形成 自从 这 植入 的 这 美国人 政权 :

值得将其与美国政权建立以来形成的一种新情绪进行比较：

[ðə; ði] [haɪ'dʒiːnɪk] ['kɒnʃəsnəs] .
the hygienic consciousness .
这 卫生 意识 .

卫生意识。

['fɔːməli] , ['hɑːdli] ['enibɒdi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sænət(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ,
Formerly , hardly anybody spoke of the unsanitary conditions of Manila ,
以前 , 几乎 任何人 辐 的 这 不卫生的 状况 的 马尼拉 ,

以前，几乎没人谈论马尼拉糟糕的卫生状况。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] .
and only a few in our society had a true idea of its deplorable state .
和 仅有的 一个 很少 在 我们的 社会 有 一个 真的 主意 的 它是 可悲的 状态 .

我们社会中只有少数人真正了解它的悲惨现状。

[naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['haɪdʒiːn]
Now that our individual education has enabled us to understand what hygiene
现在 那 我们的 个人 教育 有 已启用 我们 到 理解 什么 卫生
[ɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] ,
is and its importance has been demonstrated ,
是 和 它是 重要性 有 到过 已证明 ,

现在，通过个人教育，我们了解了什么是卫生，也认识到了卫生的重要性，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['sentɪmənt]
we have not only improved our sanitary condition but a collective sentiment
我们 有 不是 仅有的 改进 我们的 卫生 状况 但 一个 集体 情绪
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentɪmənts] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ,
equal to the sum total of the individual sentiments has been formed ,
平等的 到 这 和 全部的 的 这 个人 情感 有 到过 形成 ，

我们不仅改善了卫生条件，而且形成了一种集体意识，这种意识等于所有个人意识的总和。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['haɪdʒiːn] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
and a public opinion in favor of hygiene has been established .
和 一个 民众 观点 在 偏爱 的 卫生 有 到过 已确立的 .

公众舆论已经形成，并形成了重视卫生的观念。

[sɪns] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [grəuz] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪn][mə'nɪlə] ,
Since this opinion grows more rapidly than sanitation itself in Manila ,
自从 这 观点 生长 更多的 快速 比 卫生 本身 在 马尼拉 ，

由于这种观点在马尼拉的传播速度比卫生状况本身的改善速度还要快，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [helθ] [ɪz] ['senʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]
we see that every once in a while the Bureau of Health is censured to the
我们 看 那 每一个 一次 在 一个 尽管 这 局 的 健康 是 受谴责 到 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːlt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['ænti] - [haɪ'dʒiːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
point of attributing to its fault the increase of anti - hygienic conditions ,
观点 的 归因 到 它是 过错 这 增加 的 反对 - 卫生 状况 ，

我们看到，卫生局时不时会受到谴责，甚至被指责为卫生状况恶化的罪魁祸首。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [wɒt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪz][ðə; ði]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haɪdʒiːn] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
when in reality what increases is the clamor for hygiene by virtue of the
什么时候 在 现实 什么 增加 是 这 叫嚣 为了 卫生 经过 美德 的 这
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ˌʌndə'stænd] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [strɪkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
increase of the individuals who understand hygiene and demand strict application
增加 的 这 个人 WHO 理解 卫生 和 要求 严格的 应用
[ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] . [[faɪv]]
of its laws and principles . [5]
的 它是 法律 和 原则 . [5]

而实际上，随着了解卫生并要求严格执行卫生法规和原则的人数增加，人们对卫生的呼声也随之增加。[5]

[naʊ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [di'nauns] [haɪ'dʒiːnɪk] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] [les]
Now public opinion denounces hygienic shortcomings which are incomparably less
现在 民众 观点 谴责 卫生 缺点 哪个 是 无与伦比 较少的
['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
harmful than formerly ,
有害 比 以前 ，

现在公众舆论谴责的卫生缺陷，与以前相比，危害要小得多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [vjuː] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['relətɪv] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['mænə(r)] .
but which we view not in a relative but absolute manner .
但 哪个 我们 看法 不是 在 一个 相对的 但 绝对 方式 .

但我们看待它的方式不是相对的，而是绝对的。

[æn; ən][ʌn'sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɪz] [dɪ'naʊnst] ['æbsəluːtli] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['iːv(ə)l] ;
An unsanitary condition is denounced absolutely as an intolerable evil ;
一个 不卫生的 状况 是 谴责 绝对地 作为 一个 无法容忍 邪恶的 ；

不卫生的状况被绝对谴责为不可容忍的罪恶；

['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] ['aʊə(r)] ['senʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [sɪ'vɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][bɔː(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
relatively speaking our censure would be less severe if we bore in mind that a
相对地 请讲 我们的 谴责 会 是 较少的 严重 如果 我们 钻孔 在 头脑 那 一个
['sɪmələ(r)] [ɪl] [ɪz][nɒt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ;
similar ill is not close at hand ;
相似的 患病的 是 不是 关闭 在 手 ；

相对而言，如果我们考虑到类似的灾难尚未迫在眉睫，我们的谴责就不会那么严厉；

[wiː; wi] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪɡnərənt] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [bʌt; bət] [ɒv; əv]
we suffered in silence when we were ignorant not of its existence but of
我们 遭受 在 沉默 什么时候 我们 是 无知 不是 的 它是 存在 但 的
[ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [helθ] ,
its effects upon health ,
它是 效果 之上 健康 ，

当我们对它的存在一无所知，而对它对健康的影响却一无所知时，我们默默承受着痛苦。

[səʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] ,
so then for us it existed in a latent state and we did not see ,
所以 然后 为了 我们 它 存在 在 一个 潜 状态 和 我们 做过 不是 看 ，

所以对我们来说，它一直处于潜伏状态，我们没有看到。

[fiːl] , [ɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
feel , or notice it because of lack of preparation .
感觉 ， 或者 注意 它 因为 的 缺少 的 准备 .

因为缺乏准备而感到或注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] [tʃɑːdʒd] [wɪð]
It is identical to what happens when at the foot of a post charged with
它 是 完全相同的 到 什么 发生 什么时候 在 这 脚 的 一个 邮政 带电 和
[ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [saɪn] :
electric current is placed the sign :
电的 当前的 是 放置 这 符号 :

这与在通电的电线杆底部放置标志牌时发生的情况完全相同：

“ ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [laɪf] .
“ Danger to life .
“ 危险 到 生活 .

“危及生命。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] ['præktɪkli] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Such a sign is practically useless and is no means of safety to the
” 这样的 一个 符号 是 几乎 无用 和 是 不 方法 的 安全 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
individual who does not know how to read .
个人 WHO 做 不是 知道 如何 到 读 .

“这样的标志实际上毫无用处，对于不识字的人来说，它并不能起到任何安全作用。”

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [nəʊz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ;
The one who can read knows the danger ;
这 一 WHO 能 读 知道 这 危险 ；

识字的人都知道危险；

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [riːd] [dʌz] [nɒt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'dʒiːnɪk] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he who does not read does not avail himself of the hygienic value of the
他 WHO 做 不是 读 做 不是 可用 他自己 的 这 卫生 价值 的 这
['deɪndʒə(r)] ['sɪɡnəl] .
danger signal .
危险 信号 .

不读书的人无法利用危险信号的卫生价值。

['ænti] - ['kɒkpɪt] [kæm'peɪn]
Anti - Cockpit Campaign
反对 - 座舱 活动

反驾驶舱运动

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [kæm'peɪn] .
Against the cockpit there is now a widespread campaign .
反对 这 座舱 那里 是 现在 一个 广泛 活动 .

现在一场针对驾驶舱的广泛运动正在进行中。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ɡrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vaɪs] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This did not grow out of increased passion for the vice but out of the
这 做过 不是 生长 出去 的 增加 热情 为了 这 副 但 出去 的 这
[ɪn'kriːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['enəmɪz] .
increased number of its enemies .
增加 数字 的 它是 敌人 .

这并非源于人们对这种恶习日益增长的热情，而是源于其敌人的增多。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['kɒkfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
None can say that cockfighting has increased ; it is easy to prove that it
没有任何 能 说 那 斗鸡 有 增加 ; 它 是 简单的 到 证明 那 它
[hæz; həz] [dɪ'kriːst] ;
has decreased ;
有 减少 ;

没有人能说斗鸡活动增加了；很容易证明它减少了；

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [ɪz] [naʊ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
the number of days permitted by law is now insignificant compared with what it
这 数字 的 天 允许 经过 法律 是 现在 微不足道 比较的 和 什么 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] .
was a few years ago .
曾是 一个 很少 年 前 .

与几年前相比，法律允许的天数现在已经微不足道了。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'ɡenst] ['kɒkfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Nevertheless , the campaign against cockfighting has increased precisely because
尽管如此 , 这 活动 反对 斗鸡 有 增加 恰恰 因为
[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɑːkfaɪtɚz] [hæz; həz] [dɪ'kriːst] .
the number of cockfighters has decreased .
这 数字 的 斗鸡 有 减少 .

然而，反对斗鸡的运动反而加强了，恰恰是因为斗鸡者的数量减少了。

[ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] .
Exactly the same thing happened in card playing and horse - racing .
确切地 这 相同的 事物 发生 在 卡片 玩耍 和 马 - 赛车 .

同样的事情也发生在纸牌游戏和赛马运动中。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]
Nothing in particular would be said about this general movement in favor of social
没有什么 在 特别的 会 是 说 关于 这 一般的 移动 在 偏爱 的 社会的
[mə'ræləti] [ɪf] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd]
morality if the attitude of public opinion would not have that mistaken and
道德 如果 这 态度 的 民众 观点 会 不是 有 那 错误 和
['deɪndʒərəs] ['baɪəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv]
dangerous bias which is given it by certain elements which at all times have
危险的 偏见 哪个 是 给定 它 经过 肯定 元素 哪个 在 全部 时代 有
[biːn] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] .
been an obstacle to the instruction of the Filipino people .
到过 一个 障碍 到 这 操作说明 的 这 菲律宾人 人们 .

如果公众舆论的态度没有受到某些因素的错误和危险偏见的影响，那么对于这场有利于社会道德的普遍运动，我们就不会特别多说什么。这些因素一直以来都是菲律宾人民接受教化的障碍。

[ðiːz] ['elɪmənts] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]
These elements , taking advantage of the preoccupation of public opinion to
这些 元素 , 采取 优势 的 这 专注 的 民众 观点 到
['kɒmbæt] [vaɪs] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪ] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] ,
combat vice and purify public morals ,
战斗 副 和 净化 民众 德 ,

这些势力利用公众舆论关注打击恶习、净化社会道德的契机，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] [sə'pɔːtɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ɪts]
instead of simply supporting this movement and strengthening it justifying its
反而 的 简单地 支持 这 移动 和 强化 它 证明其合理性 它是
['juːsflnəs] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
usefulness by the good itself which it seeks to accomplish ,
用处 经过 这 好的 本身 哪个 它 寻找 到 完成 ,

与其仅仅支持和加强这场运动，不如通过它所追求的善行本身来证明其价值，

['lɔːntʃɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
launches a political campaign which consists in alarming the people making them
发射 一个 政治的 活动 哪个 由 在 令人担忧 这 人们 制作 他们
[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɪmə'ræləti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
believe that immorality increases ,
相信 那 不道德 增加 ,

发起一场政治运动，旨在通过煽动民众恐慌，让他们相信道德败坏的现象日益增多。

[ðæt] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [il] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , [[sɪks]]
that the social ills are growing , [6]
那 这 社会的 疾病 是 生长 , [6]

社会弊病日益严重[6]

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
that national life itself is endangered thru the fault of the reformers as a result
那 国家的 生活 本身 是 濒危 通过 这 过错 的 这 改革者 作为 一个 结果
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
of the new régime in vogue in the Philippines since the loss of the past
的 这 新的 政权 在 时尚 在 这 菲律宾 自从 这 损失 的 这 过去的
['sɒvrənti] .
sovereignty .
主权 .

由于菲律宾失去主权后，新政权的出现导致改革者的过错，国家生活本身受到了威胁。

[ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] ,
They take advantage of the current of public opinion in favor of public morals ,
他们 拿 优势 的 这 当前的 的 民众 观点 在 偏爱 的 民众 德 ,

他们利用了有利于公共道德的舆论潮流。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
to make it appear that the democratic form of the Government , the English
到 制作 它 出现 那 这 民主 形式 的 这 政府 , 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

为了使人们觉得民主政府形式、英语语言……

[ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] , [ˌkəʊedjʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz]
the lay schools , coeducation , and Anglo - Saxon civilization are the causes
这 躺 学校 , 男女同校 , 和 盎格鲁 - 撒克逊 文明 是 这 原因
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] :
of the supposed growth of immorality :
的 这 据称 生长 的 不道德 :

世俗学校、男女同校教育以及盎格鲁-撒克逊文明被认为是道德败坏滋生的原因：

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] !
Such is the program of certain people !
这样的 是 这 程序 的 肯定 人们 !

这就是某些人的计划！

['aʊə(r)] ['enəmɪz]
Our Enemies
我们的 敌人

我们的敌人

[ðəʊz] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Those who in a great measure are guilty to their nation for the
那些 WHO 在 一个 伟大的 措施 是 有罪的 到 他们的 国家 为了 这

[mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən]
misfortunes that befell the Filipino people that resorted to revolution and rebellion
不幸 那 发生 这 菲律宾人 人们 那 复原 到 革命 和 叛乱

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prəʊgres][ænd; ənd] ['hæpinəs]
to free themselves from a régime opposed to their progress and happiness
到 自由的 他们自己 从 一个 政权 反对 到 他们的 进步 和 幸福

,
,
,

那些对菲律宾人民遭受的不幸负有重大责任的人，菲律宾人民为了摆脱阻碍他们进步和幸福的政权而发动革命和叛乱。

[fər'get] [ðeə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
forgetting their incapacity to fulfill the obligations which , in the name of their
遗忘 他们的 无能力 到 实现 这 义务 哪个 , 在 这 姓名 的 他们的

['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们忘记了自己无力履行以国家名义所承担的义务，

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
they assumed here and which were the causes of the political failure of
他们 假定 这里 和 哪个 是 这 原因 的 这 政治的 失败 的

[ðə; ði][pɑːst] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
the past colonization ,
这 过去的 殖民化 ,

他们在此假设了过去殖民统治政治失败的原因，

[ðeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)]['pɒləsi]
they to - day wish to defend their interests in our country pursuing their policy
他们 到 - 天 希望 到 保卫 他们的 兴趣 在 我们的 国家 追求 他们的 政策

[wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli] [prə'djuːs] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .
which would only produce dissension among the Filipinos .
哪个 会 仅有的 生产 纠纷 之中 这 菲律宾人 .

如今，他们希望在我国捍卫自身利益，推行只会造成菲律宾人民分裂的政策。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
Under the pretext of interesting themselves more than we do in our own
在下面 这 借口 的 有趣的 他们自己 更多的 比 我们 做 在 我们的 自己的

['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

他们以比我们更关心自身利益为借口，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
considering us to be blind and incapable to know and distinguish the
考虑 我们 到 是 瞎的 和 无法 到 知道 和 区分 这

[gʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] ,
good from the bad ,
好的 从 这 坏的 ,

认为我们是盲人，没有能力分辨善恶，

['diːmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪ'tɜːn(ə)l]['ɪndioʊs][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][men'tæləti] , [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
deeming us eternal indios of inferior mentality , they seek to take us
认为 我们 永恒 印第奥斯 的 下 心理 , 他们 寻找 到 拿 我们

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
whithersoever they will ,
无论去往何处 他们 将要 ,

他们认为我们是永远智力低下的印第安人，想要把我们带到他们想去的任何地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [pɑ:θ] [weə(r)] [nʌn] [si:] [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
where it suits them , thru the dark path where none see but they ,
在哪里 它 西装 他们 , 通过 这 黑暗的 小路 在哪里 没有任何 看 但 他们 ,

在对他们有利的地方，穿过只有他们自己才能看到的黑暗小路，

[ðeɪ] [hu:] [gaɪd] [ɔ:(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ɪndiəʊ] ,
they who guide or wish to guide the indio ,
他们 WHO 指导 或者 希望 到 指导 这 印第奥 ,

那些引导或希望引导印第安人的人，

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][tʃaɪld] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][led] !
the eternal child who ought to allow himself to be led !
这 永恒 孩子 WHO 应该 到 允许 他自己 到 是 引领 !

永远像个孩子一样，应该允许自己被引领！

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['wi:kli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][mə'nɪlə] , [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
In a foreign weekly published in Manila , we read the following :
在 一个 外国的 每周 已发布 在 马尼拉 , 我们 读 这 下列的 :

我们在马尼拉出版的一份外国周刊上读到以下内容：

“ ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz] ,
“ Dedicated to the search of the enemies of the progress of the Filipinos ,
“ 投入的 到 这 搜索 的 这 敌人 的 这 进步 的 这 菲律宾人 ,

“致力于搜寻阻碍菲律宾人民进步的敌人，

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['bʌkɪt] , [ɪn] ['evri] ['kæbəreɪ] ;
we find them in every bucket , in every cabaret ;
我们 寻找 他们 在 每一个 桶 , 在 每一个 歌舞表演 ;

我们在每个水桶里、每个歌舞厅里都能找到它们；

[ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ; [ɪn] “ ['pæŋgɪnˌgi:] , ” [ɪn] ['bɪliəd] [geɪmz] ,
in the peaceful invasion of Japanese in the Philippines ; in “ panguingue , ” in billiard games ,
在 这 和平 入侵 的 日本人 在 这 菲律宾 ; 在 “ 潘古因 , ” 在 台球 游戏 ,

在菲律宾，日本人和平入侵；在台球游戏中，“panguingue”

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪmə'ræləti] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] , [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
in the prevailing immorality in the theaters , in the novel ,
在 这 盛行 不道德 在 这 剧院 , 在 这 小说 ,

在剧院里盛行的不道德行为，在小说中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑ:f] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pəʊst(ə)l][kɑ:d] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l] ,
in the cinematograph and in the postal card ; and above all and over all ,
在 这 电影摄影 和 在 这 邮政 卡片 ; 和 多于 全部 和 超过 全部 ,

在电影放映机上，在明信片上；而且最重要的是，凌驾于一切之上，

[ɪn][ðə; ði] [leɪ] [sku:l] .
in the lay school .
在 这 躺 学校 .

在世俗学校。

” [hiː; hi] [huː] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
” He who thus expresses himself seeking to arouse Filipino hatred against the
” 他 WHO 因此 表达 他自己 寻求 到 引起 菲律宾人 仇恨 反对 这
[ˌdʒæpə'niːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

“任何以这种方式表达意图，企图煽动菲律宾人对日本人的仇恨的人，

[tuː; tə] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɜːst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftəwədz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
to create suspicion first and trouble afterwards , is a stranger ,
到 创造 怀疑 第一的 和 麻烦 然后 , 是 一个 陌生人 ,

先引起怀疑，再制造麻烦，这种人是陌生人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]
and in the language in which he himself writes are written the theatrical
和 在 这 语言 在 哪个 他 他自己 写 是 书面 这 戏剧
[wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] ['nɒv(ə)lz] [['sɛvən]]
works and the immoral novels [7]
作品 和 这 不道德 小说 [7]

戏剧作品和不道德小说都是用他自己写作的语言写成的[7]。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] . [θriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː] ,
that come to the Philippines . 3 In his language , too ,
那 来 到 这 菲律宾 . 3 在 他的 语言 , 也 ,

来到菲律宾的。3 用他的语言来说，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ðəʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['institjut, -tuːt]
were promulgated those laws and regulations in our country instituting
是 颁布 那些 法律 和 法规 在 我们的 国家 建立
['kɒkfaɪtɪŋ] , ['lɒtəri] , ['bɪliəd] ,
cockfighting , lottery , billiard ,
斗鸡 , 彩票 , 台球 ,

我国颁布了那些允许斗鸡、彩票、台球等活动的法律法规。

[kri'eɪtɪd] [æz; əz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðə; ði]
created as sources of revenue for the State — things which we the
创建 作为 来源 的 收入 为了 这 状态 — 事物 哪个 我们 这
[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pə'lɪtɪk(ə)l] [reɪ'ʒiːm] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Filipinos could not oppose in the old political régime without at the same time
菲律宾人 可以 不是 反对 在 这 老的 政治的 政权 没有 在 这 相同的 时间
[ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [meɪd] [vaɪs] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
opposing the government itself which made vice a source of revenue and which ,
反对 这 政府 本身 哪个 制成 副 一个 来源 的 收入 和 哪个 ,

这些行为被创造出来，成为国家的收入来源——在旧的政治体制下，我们菲律宾人如果反对这些行为，就等于反对政府本身，因为政府将罪恶作为收入来源，而

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [fʌndz] , [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [v'aɪsɪz] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['əʊpiəm] [ɪn]
to increase its funds , had to encourage such vices , similar to opium in
到 增加 它是 资金 , 有 到 鼓励 这样的 恶习 , 相似的 到 鸦片 在
[ə'fɪʃ(ə)l] ['sməʊkɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
official smoking - rooms .
官方的 吸烟 - 房间 .

为了增加资金，不得不鼓励这种恶习，就像在官方吸烟室里吸食鸦片一样。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪ] [skuːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] ['prez(ə)ntli] .
Of the lay school we shall now speak presently .
的 这 躺 学校 我们 将 现在 说话 目前 .

接下来我们将谈谈世俗学校。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]
The Work of Calumny and Hatred
这 工作 的 诽谤 和 仇恨

诽谤与仇恨的行径

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Considering the nature of this campaign against our present day institutions ,
考虑 这 自然 的 这 活动 反对 我们的 展示 天 机构 ，

考虑到这场针对我们当今制度的运动的性质，

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːm] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kæləmni] ,
and painfully impressed by the great harm which this disastrous work of calumny ,
和 痛苦地 印象深刻 经过 这 伟大的 伤害 哪个 这 灾难性的 工作 的 诽谤 ，

并深深感受到这种诽谤行为造成的巨大危害，

['heɪtrɪd] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ænd; ənd]
hatred , distrust and pessimism must have upon the progress and
仇恨 ， 怀疑 和 悲观主义 必须 有 之上 这 进步 和
[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,
tranquillity of us , the Filipinos ,
宁静 的 我们 ， 这 菲律宾人 ，

仇恨、不信任和悲观情绪必然会对我们菲律宾人的进步与安宁造成影响。

[ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [hæz; həz]
I deem it my duty to speak when I am led to think that the limit has
我 认为 它 我的 责任 到 说话 什么时候 我 是 引领 到 思考 那 这 限制 有
[biːn] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] .
been reached by a document which came to my hands .
到过 达到 经过 一个 文档 哪个 来了 到 我的 双手 。

我认为，当我拿到一份文件后，如果我觉得该文件已经触及底线，我有责任说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['prelət] [də'rekts; daɪ'rekts] [tuː; tə] [ðə; ði]
It is no less than a circular which a high prelate directs to the
它 是 不 较少的 比 一个 圆 哪个 一个 高的 主教 导演 到 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,
curates of the parishes of his diocese ,
策展人 的 这 教区 的 他的 教区 ，

这实际上是一份由高级主教向其教区各堂区牧师下达的通告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [fɔːr]
and which deals with public instruction . 4
和 哪个 交易 和 民众 操作说明 。 4

并且涉及公共教育。4

[hel] [θret]
Hell Threat
地狱 威胁

地狱威胁

[ðə; ði] [həʊl] ['dɒkjumənt] [ɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skuːlz] ,
The whole document is an attack against the Government schools ,
这 所有的 文档 是 一个 攻击 反对 这 政府 学校 ，

整份文件都在攻击公立学校。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [tɔːt] ,
simply because in them the Catholic religion is not taught ,
简单地 因为 在 他们 这 天主教 宗教 是 不是 教授 ，

仅仅因为这些地方不教授天主教教义。

['θretnɪŋ] [wɪð] [hel] [ðəʊz] ['peərənts] [huː] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [skuːlz] .
threatening with hell those parents who send their children to such schools .
威胁 和 地狱 那些 父母 WHO 发送 他们的 孩子们 到 这样的 学校 。

威胁那些把孩子送到这种学校的家长，让他们下地狱。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
At the close it says as follows :
在 这 关闭 它 说道 作为 跟随 :

最后，它写道：

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] ,
As a first step ,
作为 一个 第一的 步 ,

作为第一步，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ði]['peərənts] [siː] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
after you have let the parents see the social evils which result from a
后 你 有 让 这 父母 看 这 社会的 罪恶 哪个 结果 从 一个
['gɒdləs] [skuːl] ,
Godless school ,
无神论者 学校 ,

当你让家长们看到无神论学校造成的社会弊端之后，

[sʌtʃ] [æz; əz][kraɪm] [ə'genst] ['pjʊərəti] , ['mɜːdə(r)] , ['suːɪsaɪd] , ['ræpaɪn][ænd; ənd] ['rɒbəri] , [ˌdɪsə'biːdiəns]
such as crime against purity , murder , suicide , rapine and robbery , disobedience
这样的 作为 犯罪 反对 纯度 , 谋杀 , 自杀 , 掠夺 和 抢劫 , 不服从
[ə'genst] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrətiz] ,
against civil and ecclesiastical authorities ,
反对 民用 和 教会的 当局 ,

例如违反贞洁罪、谋杀、自杀、强奸和抢劫、不服从民事和教会当局等。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)nd] [fruːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [leɪ] [skuːlz] ,
in short , the corruption of customs , all the seasoned fruit of those lay schools ,
在 短的 , 这 腐败 的 海关 , 全部 这 经验丰富的 水果 的 那些 躺 学校 ,

简而言之，就是习俗的腐败，以及那些世俗学校所结出的所有苦果。

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
your reverences should influence them to declare , in writing or communications
你的 敬意 应该 影响 他们 到 宣布 , 在 写作 或者 通讯
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which they should address to us ,
哪个 他们 应该 地址 到 我们 ,

你们的敬意应该促使他们以书面形式或通过信函向我们声明：

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] ['juːfəmɪzəmz] [ðeə(r)] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪl] [ðæt]
to the government without euphemisms their irrevocable and decided will that
到 这 政府 没有 委婉语 他们的 不可撤销的 和 决定 将要 那
['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .
Christian education be given them in the schools .
基督教 教育 是 给定 他们 在 这 学校 .

政府毫不含糊地表达了他们不可更改的决心，即在学校里为他们提供基督教教育。

[wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːt] , [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
We , for our part , will look after the sending of these petitions to the
我们 , 为了 我们的 部分 , 将要 看 后 这 发送 的 这些 请愿书 到 这
['ledʒɪslətʃə(r)] . [[eit]]
Legislature . [8]
立法机关 . [8]

我们这边，会负责将这些请愿书送交立法机关。[8]

- [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Machiavelic Accusation
- 指控

马基雅维利式的指控

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nd] [fruːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [leɪ] [skuːlz] ” [sed] [ðə; ði] ['prelət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ All the seasoned fruit of those lay schools ” said the prelate referring to the
“ 全部 这 经验丰富的 水果 的 那些 躺 学校 ” 说 这 主教 指 到 这
[kraɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] !
crimes and the corruption of customs which he mentions !
犯罪 和 这 腐败 的 海关 哪个 他 提及 !

“那些世俗学校里所有成熟的果实，”这位主教指的是他提到的那些罪行和习俗腐败！

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [baɪ] [hɪm] [huː] [ə'kjuːz] .
An accusation of such nature must be proven by him who accuses .
一个 指控 的 这样的 自然 必须 是 已证实 经过 他 WHO 指控 .

此类指控必须由指控者本人举证。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
The worst part of it is that such accusations are made and later with the
这 最差 部分 的 它 是 那 这样的 指控 是 制成 和 之后 和 这
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hedz] [ɒv; əv] ['peərənts] [ɔː(r)] [hedz] [ɒv; əv]
recommendation that they be made to sink into heads of parents or heads of
推荐 那 他们 是 制成 到 下沉 进入 头部 的 父母 或者 头部 的
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

最糟糕的是，这种指控不仅被提出，而且还被建议让家长或一家之主承担责任。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [truː] [ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]
The faithful will consider as true the affirmations that come from the lips of
这 忠实 将要 考虑 作为 真的 这 肯定句 那 来 从 这 嘴唇 的
[ðeə(r)] [priːsts] ,
their priests ,
他们的 神父 ,

信徒们会把神父口中说出的话视为真理。

[səʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌprɒpə'gændə] [prə'məʊts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] ['mænə(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
so that such propaganda promotes in the worst manner a feeling against a
所以 那 这样的 宣传 促进 在 这 最差 方式 一个 感觉 反对 一个
['gʌvənmənt] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['fəument] [ˌkrɪmɪ'næləti] [ɪn] [ɪts] [skuːlz] .
government accused of fomenting criminality in its schools .
政府 被告 的 煽动 犯罪 在 它是 学校 .

因此，这种宣传以最糟糕的方式助长了人们对政府的反感，政府被指控在其学校煽动犯罪。

[ðə; ði] ['prelət] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪn] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,
The prelate does not enjoin violence ; but at such times as these ,
这 主教 做 不是 责成 暴力 ; 但 在 这样的 时代 作为 这些 ,

这位主教并不提倡暴力；但在这样的时刻，

['vaɪələns] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
violence naturally results from an adequate preparation of the popular
暴力 自然 结果 从 一个 足够的 准备 的 这 受欢迎的
['kɒnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

暴力自然源于民众良知的充分培养；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['edʒukeɪtə(r)] [nəʊ] [les] ,
and when a people believes that the Government , the educator no less ,
和 什么时候 一个 人们 相信 那 这 政府 , 这 教育者 不 较少的 ,

当人民相信政府，尤其是教育者时，

[ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ðə; ði] [kə'rʌptərz] ,
is the cause of the thieves , the murderers , the corruptors ,
是 这 原因 的 这 窃贼 , 这 杀人犯 , 这 腐败分子 ,

这是窃贼、杀人犯、腐败分子的根源。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz]['truːli] [ded] [huː] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
a people is truly dead who does not seek to wipe out by any means such a
一个 人们 是 真的 死的 WHO 做 不是 寻找 到 擦拭 出去 经过 任何 方法 这样的 一个
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

一个民族如果不能想方设法消灭这样的政府，那它就真的死了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒrən] , [wɪtʃ] [kə'rʌpt] [ɪts] ['sɪtəznz] .
especially if it is foreign , which corrupts its citizens .
尤其 如果 它 是 外国的 , 哪个 腐败 它是 公民 .

尤其是如果是外国势力，就会腐蚀本国公民。

[kə'lɒs(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
Colossal Transformation
庞大 转型

巨大转变

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeiʃən][ɑː(r); ə(r)]
Fortunately , it can be said without fear of erring that such accusations are
幸运的是 , 它 能 是 说 没有 害怕 的 犯错 那 这样的 指控 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːls] ;
altogether false ;
共 错误的 ;

幸运的是，我们可以毫不夸张地说，这些指控完全是错误的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]
and if there is anything in the Philippines which deserves the approval of all
和 如果 那里 是 任何事物 在 这 菲律宾 哪个 值得 这 赞同 的 全部
['wɜːði] ['kɒnʃəns] ,
worthy conscience ,
值得 良心 ,

如果说菲律宾有什么值得所有正直之人认可的事物，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['merɪts] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['grætɪtjuːd][bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
something which merits not only the gratitude but the admiration of the
某物 哪个 优点 不是 仅有的 这 感激 但 这 钦佩 的 这
[ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l] ,
Filipino people ,
菲律宾人 人们 ,

这不仅值得菲律宾人民的感激，更值得他们的钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪm'plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
it is the organization of public education implanted by the American people .
它 是 这 组织 的 民众 教育 植入式 经过 这 美国人 人们 .

它是美国人民建立的公共教育组织形式。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ænd; ənd]
There is not a single Filipino capable of reasoning who does not see and
那里 是 不是 一个 单身的 菲律宾人 有能力的 的 推理 WHO 做 不是 看 和
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['piːp(ə)l] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ]['vɜːtʃuː]
understand the colossal transformation which our entire people experienced by virtue
理解 这 庞大 转型 哪个 我们的 全部的 人们 经验丰富的 经过 美德
[ɒv; əv] [ðæt] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of that lay education .
的 那 躺 教育 .

任何一个有理性思考能力的菲律宾人，都看不到、也不明白，正是由于普及教育，我们整个民族才经历了如此巨大的转变。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,
Not only did the Government organize an efficient educational system ,
不是 仅有的 做过 这 政府 组织 一个 高效的 教育 系统 ,

政府不仅建立了一个高效的教育体系，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt]
but it extended it throughout the Archipelago in such a general way that
但 它 扩展 它 自始至终 这 群岛 在 这样的 一个 一般的 方式 那
[sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [saɪt][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
some European nations which continually cite the annals of history ,
一些 欧洲的 国家 哪个 持续 引用 这 志 的 历史 ,

但它以如此普遍的方式将其扩展到整个群岛，以至于一些不断引用历史记载的欧洲国家，

[wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
would very much like it for themselves ;
会 非常 很多 喜欢 它 为了 他们自己 ;

他们自己非常想要；

[nɒt]['əʊnli][duː; də][wiː; wi][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [leɪ] [skuːlz] [ðəʊz] ['elɪmənts] ['nesəsəri]
not only do we the Filipinos find in our lay schools those elements necessary
不是 仅有的 做 我们 这 菲律宾人 寻找 在 我们的 躺 学校 那些 元素 必要的
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l]
for our instruction and our education so that we can be useful
为了 我们的 操作说明 和 我们的 教育 所以 那 我们 能 是 有用
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
individuals to ourselves ,
个人 到 我们自己 ,

我们菲律宾人不仅能在我们的民间学校里找到那些对我们自身有益的指导和教育所必需的要素，从而使我们能够成为对自己有用的人，

[ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
and coöperate in the administration of our public affairs ,
和 合作 在 这 行政 的 我们的 民众 事务 ,

并合作管理我们的公共事务，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ,
but the private schools of the old régime have changed , have improved ,
但 这 私人的 学校 的 这 老的 政权 有 已更改 , 有 改进 ,
[hæv; həv] [biːn] [[naɪn]]
have been [9]
有 到过 [9]

但旧制度下的私立学校已经改变、改进，并且[9]

[træns'fɔːmd] , [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
transformed , have been placed to the level where they should , following the
转变 , 有 到过 放置 到 这 等级 在哪里 他们 应该 , 下列的 这
['stændəd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
standard maintained by the Government .
标准 维持 经过 这 政府 .

经过改造，它们已被安置到应有的水平，符合政府制定的标准。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['blaɪndnəs] .
To deny this is sheer blindness .
到 否定 这 是 透明 失明 .

否认这一点简直是盲目。

[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [skuːl] [ɪn][fɔː'məusə]
A Dominican School in Formosa
一个 多米尼加 学校 在 福尔摩沙

福尔摩沙的多米尼加学校

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [ɪz]['blaɪndɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪ]
Only he who is blinded by passion is capable of making accusation against the lay
仅有的 他 WHO 是 失明 经过 热情 是 有能力的 的 制作 指控 反对 这 躺
[skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] ,
school such as we have here reproduced ,
学校 这样的 作为 我们 有 这里 复制品 ,

只有被激情蒙蔽的人才会像我们在这里复述的那样，对世俗学派提出指责。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['prəʊtest] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪəz][ɪn]
and against which the first to protest will likely be the Dominican friars in
和 反对 哪个 这 第一的 到 反对 将要 可能 是 这 多米尼加 修士们 在
[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔː'məusə] ,
the Philippines whose mission in Formosa ,
这 菲律宾 谁 使命 在 福尔摩沙 ,

最先提出抗议的很可能是菲律宾的多明我会修士，他们在福尔摩沙（台湾）的传教点是……

[hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrlz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['taihɔː'kuː]
has a girl's school for the Chinese and Japanese in the Capitol , Taihoku
有 一个 女孩们 学校 为了 这 中国人 和 日本人 在 这 国会大厦 , 台北
,
,
,

在首都台北市有一所面向中国和日本学生的女子学校。

[wɪtʃ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][maɪ][trɪp][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
which I visited on my trip to that island .
哪个 我 到访 在 我的 旅行 到 那 岛 .

我在去那个岛旅行时参观了那里。

['revərənd] ['fɑːðə(r)] [klɛ'mɛnti] ['fɜːrnændɛz] , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['vɪkə(r)][ɒv; əv]
Reverend Father Clemente Fernandez , a Dominican and the Apostolic Vicar of
牧师 父亲 克莱门特 费尔南德斯 , 一个 多米尼加 和 这 使徒 牧师 的
[fɔː'məusə] ,
Formosa ,
福尔摩沙 ,

多明我会修士、福尔摩沙宗座代牧克莱门特·费尔南德斯神父

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] , [kɔːld] [bei'aːtə]
did me the honor of accompanying me in visiting such a school , called Beata
做过 我 这 荣誉 的 随同 我 在 访问 这样的 一个 学校 , 称为 贝娅塔
[ɪ'meldə] ,
Imelda ,
伊梅尔达 ,

他很荣幸陪同我参观了这所名为贝娅塔·伊梅尔达的学校。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bæriəʊ][ɒv; əv] - , [ɪn]['taihɔː'kuː] .
situated in the barrio of Daitelei , in Taihoku .
位于 在 这 巴里奥 的 - , 在 台北 .

位于台北的 Daitelei 街区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [praʊd] .
It is a beautiful school of which the Dominicans can justly be proud .
它 是 一个 美丽的 学校 的 哪个 这 多米尼加人 能 公正地 是 自豪的 .

这是一所美丽的学校，多米尼加人完全可以为此感到自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məˈtɪəriəl][ɔː(r)][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
But it was not the material or educational organization of the institution
但 它 曾是 不是 这 材料 或者 教育 组织 的 这 机构
[ðæt] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
that impressed me so much as the absence of all religious images in the
那 印象深刻 我 所以 很多 作为 这 缺席 的 全部 宗教 图片 在 这
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

但真正让我印象深刻的并非这所学校的物质条件或教育组织，而是房间里没有任何宗教图像。

[ˈklɑːsɪz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɡˈɜːlz] .
classes , halls , and other rooms used for and by the girls .
课程 , 大厅 , 和 其他 房间 用过的 为了 和 经过 这 女孩们 .

供女生使用的教室、大厅和其他房间。

[ɒn] [maɪ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][səʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ə; eɪ] [keɪs] ,
On my noticing the existence of so singular a case ,
在 我的 注意到 这 存在 的 所以 单数 一个 案件 ,

当我注意到存在如此特殊的案例时，

[ˈrevərənd] [klɛˈmɛnti] [ˈfɜːrnændɛz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ,
Reverend Clemente Fernandez made it known to me that ,
牧师 克莱门特 费尔南德斯 制成 它 已知 到 我 那 ,

克莱门特·费尔南德斯牧师告诉我，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈstɪpjuːleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔːˈməusə] ,
among the conditions stipulated by the law of public instruction of Formosa ,
之中 这 状况 规定的 经过 这 法律 的 民众 操作说明 的 福尔摩沙 ,

在福尔摩沙公共教育法规定的条件中，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪvət] [skuːlz] ,
both for the government as well as the private schools ,
两个都 为了 这 政府 作为 出色地 作为 这 私人的 学校 ,

无论是公立学校还是私立学校，

[ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is the absolute prohibition of religious education and the presentation of
是 这 绝对 禁令 的 宗教 教育 和 这 推介会 的
[ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .
images and objects of worship .
图片 和 对象 的 崇拜 .

绝对禁止宗教教育以及展示图像和崇拜物品。

[ðɪs] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [leɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] [ˈɡɒdləs] [skuːl] ,
This is therefore a lay school , a godless school ,
这 是 所以 一个 躺 学校 , 一个 无神论者 学校 ,

因此，这是一所世俗学校，一所无神论学校。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][fɔːl][ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprelət] [huː] [meɪks] [juːz]
upon which should also fall the surprising accusation of a prelate who makes use
之上 哪个 应该 还 落下 这 奇怪 指控 的 一个 主教 WHO 制作 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən][ɪn][ˈaʊə(r)]
of the liberty afforded him by our government to teach his religion in our
的 这 自由 提供 他 经过 我们的 政府 到 教 他的 宗教 在 我们的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

此外，还应受到一项令人惊讶的指控，即一位主教利用我国政府赋予他的自由，在我们的学校里教授他的宗教。

[bʌt; bət][ə'bjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn]
but abusing such right and attempting furthermore to impose his will upon
但 滥用 这样的 正确的 和 尝试 此外 到 强加 他的 将要 之上
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

但滥用这种权利，并试图进一步将他的意志强加于政府，

[ə'kjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hɒmɪsaɪd] , [θeft] , [ˌɪmə'ræləti] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
accusing it of teaching homicide , theft , immorality , and corruption of
指控 它 的 教学 杀人 , 盗窃 , 不道德 , 和 腐败 的
['kʌstəmz] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] .
customs in our schools .
海关 在 我们的 学校 .

指责它在我们的学校里教授杀人、盗窃、不道德行为和腐败习俗。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒə(r)]
Were We To Use the Same Procedure
是 我们 到 使用 这 相同的 程序

如果我们采用相同的程序

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['spæniʃ] [reɪ'ʒiːm] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is no doubt that even under the Spanish régime we already knew of the
那里 是 不 怀疑 那 甚至 在下面 这 西班牙语 政权 我们 已经 知道 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt]
existence in the Philippines of criminals condemned to death and imprisonment
存在 在 这 菲律宾 的 罪犯 谴责 到 死亡 和 监禁
[fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
for murder ,
为了 谋杀 ,

毫无疑问，即使在西班牙统治时期，我们也已经知道菲律宾存在因谋杀罪而被判处死刑和监禁的罪犯。

[θeft] , [reɪp] , ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kraɪmz] ,
theft , rape , sacrilege , and all kinds of crimes ,
盗窃 , 强奸 , 亵渎神灵 , 和 全部 种类 的 犯罪 ,

盗窃、强奸、亵渎神灵以及各种其他犯罪行为，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [nɔː(r)][reə(r)] .
and that the corruption of customs was neither unknown nor rare .
和 那 这 腐败 的 海关 曾是 两者都不 未知 也不 稀有的 .

海关腐败现象并非闻所未闻，也并非罕见。

[sɪns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv]['spæniʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [-]
Since under the entire period of Spanish domination , instruction [10]
自从 在下面 这 全部的 时期 的 西班牙语 统治 , 操作说明 [-]

在西班牙统治的整个时期，教学[10]

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
was under the exclusive care of the friars of the Roman Church ,
曾是 在下面 这 独家的 关心 的 这 修士们 的 这 罗马 教会 ,

完全由罗马教会的修士们照管。

[ɪf] [wiː; wi]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['prelət] ,
if we utilize the same procedure of the above - mentioned prelate ,
如果 我们 利用 这 相同的 程序 的 这 多于 - 提及 主教 ,

如果我们采用上述主教的相同程序，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] , [θruː]
we could also accuse all the priests of having instructed the Filipinos , thru
我们 可以 还 控 全部 这 神父 的 拥有 指示 这 菲律宾人 ， 通过
[ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
their education ,
他们的 教育 ，

我们也可以指责所有神父通过教育向菲律宾人灌输了邪教思想。

[ɪn][ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd][ɪn] [θeft] ,
in murder and in theft ,
在 谋杀 和 在 盗窃 ，

在谋杀和盗窃方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌstəmz] [wɒz; wəz] " [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nd] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the corruption of customs was " all the seasoned fruit of the
和 那 这 腐败 的 海关 曾是 " 全部 这 经验丰富的 水果 的 这
[ˈkæθlɪk] [skuːlz] .
Catholic schools .
天主教 学校 .

而风俗的腐败则是"天主教学校结出的丰硕果实"。

" [ai][duː; də][nɒt] [prəˈpəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;
" I do not propose such an accusation ;
" 我 做 不是 提出 这样的 一个 指控 ；

"我并不提出这样的指控；

[ai][ˈəʊnli][ˈkɒntent][maɪˈself] [wɪð] [prɪˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
I only content myself with presenting it as a logical consequence which could
我 仅有的 内容 我 和 呈现 它 作为 一个 逻辑 结果 哪个 可以
[biː; bi] [diˈdjuːst] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprelət] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [les]
be deduced following the method used by the prelate in speaking to no less
是 推断 下列的 这 方法 用过的 经过 这 主教 在 请讲 到 不 较少的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [priːsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈɔːrient][ðə; ði] [menˈtæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
than his priests in a circular designed to orient the mentality of his
比 他的 神父 在 一个 圆 设计 到 东方 这 心理 的 他的
[ˈklɜːdʒi][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] .
clergy and of his parishioners .
牧师 和 的 他的 教区居民 .

我只能将其视为一种合乎逻辑的结果，这种结果可以通过主教在一份旨在引导其神职人员和教区居民心态的通告中所使用的方法推导出来。

[ˈpɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Pondering over the accusation of the Bishop ,
沉思 超过 这 指控 的 这 主教 ，

仔细思考主教的指控，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
it occurred to me that it would be beneficial to recall the public
它 发生 到 我 那 它 会 是 有利 到 记起 这 民众
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [baɪ][ðə; ði] " [ˈɡɒdli] [skuːlz] "
instruction that was formerly given in the Philippines by the " godly schools "
操作说明 那 曾是 以前 给定 在 这 菲律宾 经过 这 " 敬虔的 学校 "
[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əbˈteɪnd] .
and consider the results obtained .
和 考虑 这 结果 获得 .

我突然想到，回顾一下菲律宾以前由"虔诚学校"提供的公共教育，并考虑一下所取得的成果，将会很有益处。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['meni] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kærəktə(r)]
Confident in the respectable character , and , to many , the sacred character
自信的 在 这 可敬 特点 , 和 , 到 许多 , 这 神圣 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
of the priests ,
的 这 神父 ,

人们对神父们的正直品格，以及在许多人看来是神圣的品格充满信心，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] ['testɪməni] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ænd; ənd]
I must resort to their testimony to know what that education was and
我 必须 采取 到 他们的 见证 到 知道 什么 那 教育 曾是 和
[wɒt] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]['pi:p(ə)l] .
what results it gave to the Filipino people .
什么 结果 它 给予 到 这 菲律宾人 人们 .

我必须依靠他们的证词才能知道那种教育是什么，以及它给菲律宾人民带来了什么结果。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [pɔ:'treɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]
We should not conceal the truth when the truth portrays things that may not be
我们 应该 不是 隐藏 这 真相 什么时候 这 真相 描绘 事物 那 可能 不是 是
['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
pleasing to us .
令人愉悦 到 我们 .

当真相揭示出一些我们可能不乐见的事情时，我们不应该隐瞒真相。

[nʌn] [laɪk] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
None like those who are dedicated to instruction have such an interest in
没有任何 喜欢 那些 WHO 是 投入的 到 操作说明 有 这样的 一个 兴趣 在
['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]
knowing the mentality of the society in which they live and which it is their
会心 这 心理 的 这 社会 在 哪个 他们 居住 和 哪个 它 是 他们的
['dju:ti][tu:; tə]['edʒukeɪt] .
duty to educate .
责任 到 教育 .

没有谁比那些致力于教育事业的人更渴望了解他们所生活的社会的思维方式，而教育这个社会正是他们的职责所在。

[æn; ən][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
An exact knowledge of the moral , intellectual ,
一个 精确的 知识 的 这 道德 , 知识分子 ,

对道德、智力、

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['fæktə(r)][tu:; tə]['ɔ:rient][ɪts]
and physical defects of a people is the most important factor to orient its
和 身体的 缺陷 的 一个 人们 是 这 最多 重要的 因素 到 东方 它是
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

一个民族的生理缺陷是决定其教育方向的最重要因素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [kləʊz] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz][bæd] ,
and it would be absurd to close one's eyes to what is bad ,
和 它 会 是 荒诞 到 关闭 一个人的 眼睛 到 什么 是 坏的 ,

对不好的事情视而不见是荒谬的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
because the principle of correcting a certain thing is to know if it is a
因为 这 原则 的 纠正 一个 肯定 事物 是 到 知道 如果 它 是 一个
[mis'teik] [ɔ:(r)][nɒt] .
mistake or not .
错误 或者 不是 .

因为纠正某件事的原则是要知道它是否是错误。

[wʌn] ['kænɒt] [kə'rekt] [æn; ən]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] .
One cannot correct an evil of which he is ignorant .
一 不能 正确的 一个 邪恶的 的 哪个 他 是 无知 .

一个人如果对罪恶一无所知，就无法纠正它。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [də'rekʃ(ə)n]
The Education of the Filipino People under Religious Direction
这 教育 的 这 菲律宾人 人们 在下面 宗教 方向

宗教指导下的菲律宾人民教育

[bɪ'fɔː(r)] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Before attacking or defending the lay education of the public schools it would
前 攻击 或者 防守 这 躺 教育 的 这 民众 学校 它 会
[siːm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
seem useful to know what the education of the Filipino people was under
似乎 有用 到 知道 什么 这 教育 的 这 菲律宾人 人们 曾是 在下面
[rɪ'lɪdʒəs] [də'rekʃ(ə)n] ,
religious direction ,
宗教 方向 ,

在攻击或捍卫公立学校的世俗教育之前，似乎有必要了解菲律宾人民在宗教指导下的教育情况。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and then know what results were obtained ; that is to say ,
和 然后 知道 什么 结果 是 获得 ; 那 是 到 说 ,

然后了解取得了哪些结果；也就是说，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
how a man subjected to such a system was transformed after more than
如何 一个 男人 受 到 这样的 一个 系统 曾是 转变 后 更多的 比
[θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .
three centuries of such a practice .
三 几个世纪 的 这样的 一个 实践 .

一个男人在经历了三个多世纪的这种制度之后，发生了怎样的转变。

[ai][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɔːsɪz]
I must secure the data which I here present from ecclesiastical sources
我 必须 安全的 这 数据 哪个 我 这里 展示 从 教会的 来源
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

我必须确保我在此呈现的数据来自教会渠道，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [-]
altho they contain a certain exaggeration , [11]
虽然 他们 包含 一个 肯定 夸张 , [-]

虽然它们包含一定的夸张成分，[11]

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɜːk] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [dɪ'fend] ,
in speaking of its own work which , as it is natural , they defend ,
在 请讲 的 它是自己的 工作 哪个 , 作为 它 是 自然的 , 他们 保卫 ,

在谈到他们自己的作品时，他们自然会捍卫这些作品，

['mægnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]
magnify , and praise , they are after all the most useful in knowing the
放大 , 和 称赞 , 他们 是 后 全部 这 最多 有用 在 会心 这
[dɪ'fekts] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] ,
defects themselves which ,
缺陷 他们自己 哪个 ,

放大和赞扬，毕竟它们对于了解缺陷本身最为有用，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kɒnstɪtjuːt] ['riːəl] [kən'feʃnz] .
under the circumstances , constitute real confessions .
在下面 这 情况 , 构成 真实的 忏悔 .

在这种情况下，这些构成真正的供述。

['fɑːðə(r)][ˌsænti:'eigəu]['pɑːjə] , ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['sæntəʊ]['toʊməs] ,
Father Santiago Paya , Rector of the University of Santo Tomas ,
父亲 圣地亚哥 帕亚 , 校长 的 这 大学 的 圣托 托马斯 ,

圣托马斯大学校长圣地亚哥·帕亚神父

[sed] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - :
said among other things the following to the Philippine Commission on July 1 , 1899 :
说 之中 其他 事物 这 下列的 到 这 菲律宾 委员会 在 七月 1 , - :

1899年7月1日，他在向菲律宾委员会发表讲话时，除其他事项外，还说了以下内容：

[ɔːl] ['sekənd(ə)ri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['sæntəʊ]['toʊməs] .
All secondary instruction in the Philippine Islands was under the University of Santo Tomas .
全部 次要 操作说明 在 这 菲律宾 岛屿 曾是 在下面 这 大学 的 圣托 托马斯 .

菲律宾群岛的所有中学教育都由圣托马斯大学负责。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['praɪvət] [skuːlz] [ɪn] [mə'nɪlə] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
Besides the private schools in Manila there were also some in the provinces ,
除了 这 私人的 学校 在 马尼拉 那里 是 还 一些 在 这 省份 ,

除了马尼拉的私立学校外，其他省份也有一些私立学校。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sæntəʊ]['toʊməs] .
but all the colleges of secondary instruction were subject to Santo Tomas .
但 全部 这 大学 的 次要 操作说明 是 主题 到 圣托 托马斯 .

但所有中学都隶属于圣托马斯大学。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['praɪməri] [skuːlz] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] * * * ['riːdɪŋ] ,
There were primary schools in almost all the towns supported by the Government in which a very elementary instruction was given * * * reading ,
那里 是 基本的 学校 在 几乎 全部 这 城镇 有 经过 这 政府 在 哪个 一个 非常 初级 操作说明 曾是 给定 * * * 阅读 ,

几乎所有城镇都设有政府资助的小学，提供非常基础的教学，例如阅读。

['raɪtɪŋ] , ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
writing , catechism , and a little arithmetic .
写作 , 教理问答 , 和 一个 小的 算术 .

写作、教义问答和一点算术。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [hæv; həv] [gʊd] ['meməri] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['tælənt] ;
The Filipinos , as a general rule , have good memory but without great talent ;
这 菲律宾人 , 作为 一个 一般的 规则 , 有 好的 记忆 但 没有 伟大的 天赋 ;

菲律宾人总体来说记忆力很好，但缺乏天赋；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['tælənt] .
they have no good talent .
他们 有 不 好的 天赋 .

他们没有好天赋。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdərs] , [ðæt] [ɪz]
Almost all education in the Philippines was given by the religious orders , that is
几乎 全部 教育 在 这 菲律宾 曾是 给定 经过 这 宗教 订单 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

菲律宾几乎所有的教育都是由宗教团体提供的，也就是说，

[ðə; ði][ˈsekənd(ə)ri][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdərs] ,
the secondary and university instruction was maintained by the religious orders ,
这 次要 和 大学 操作说明 曾是 维持 经过 这 宗教 订单 ,

中学和大学的教育由宗教团体负责。

[ænd; ənd][ˈpraɪməri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .
and primary instruction by the curates of the towns .
和 基本的 操作说明 经过 这 策展人 的 这 城镇 .

以及由城镇牧师进行的基础教育。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][ɔːl][ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
Among the Filipinos all is imitation .
之中 这 菲律宾人 全部 是 模仿 .

在菲律宾人眼里，一切都是模仿。

[ðeɪ] [læk] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
They lack originality .
他们 缺少 独创性 .

它们缺乏原创性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈspænɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]
They were taught how to read and write Spanish but the majority of
他们 是 教授 如何 到 读 和 写 西班牙语 但 这 多数 的
[ðem; ðəm] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [məˈkænɪkl] [ˈmænə(r)] .
them learned it in a purely mechanical manner .
他们 学习 它 在 一个 纯粹 机械的 方式 .

他们被教导如何读写西班牙语，但他们中的大多数人都是以纯粹机械的方式学习的。

[ðə; ði][ˈɪndioʊs][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [əˈvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæˈstɪliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
The Indios were very averse to the Castilian language ;
这 印第奥斯 是 非常 反 到 这 卡斯蒂利亚语 语言 ;

印第安人非常厌恶卡斯蒂利亚语；

[ðəʊz] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
those who knew how to speak it did not like to speak it .
那些 WHO 知道 如何 到 说话 它 做过 不是 喜欢 到 说话 它 .

那些懂得说这种语言的人，却不喜欢说这种语言。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn][məˈnɪlə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [ˈsʌbɜːrb] .
This was true in Manila as well as in its suburbs .
这 曾是 真的 在 马尼拉 作为 出色地 作为 在 它是 郊区 .

马尼拉及其郊区的情况也是如此。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˈspænɪʃ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .
Those who know Spanish prefer to speak their own language in their homes .
那些 WHO 知道 西班牙语 更喜欢 到 说话 他们的 自己的 语言 在 他们的 房屋 .

懂西班牙语的人更喜欢在家里说自己的母语。

[frɒm; frəm] [freɪ] [hoʊˈzeɪ][em] . [ˈruːɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈmɔriə] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
From Fray José M . Ruiz in his Memoria presented to the Philippine Exposition
从 磨损 何塞 M . 鲁伊斯 在 他的 记忆 呈现 到 这 菲律宾 展览
[ɪn][məˈdrɪd][ɪn] - ,
in Madrid in 1887 ,
在 马德里 在 - ,

摘自弗雷·何塞·M·鲁伊斯于1887年在马德里菲律宾博览会上发表的纪念文集

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
we take the following :
我们 拿 这 下列的 :

我们采取以下措施：

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The curate is a local inspector of public instruction , adviser of the
这 策展 是 一个 当地的 检查员 的 民众 操作说明 , 顾问 的 这
- ,
gobernadorcillos ,
- ,

教区牧师是地方公共教育督察，也是地方政府的顾问。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ləʊk(ə)l] [bɔːdz] .
and president of the various local boards .
和 总统 的 这 各种各样的 当地的 板 .

以及各地方委员会的主席。

[ðə; ði]['ɪndioʊs] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'tektə(r)] ,
The Indios see in them a father , a pastor , and a protector ,
这 印第奥斯 看 在 他们 一个 父亲 , 一个 牧师 , 和 一个 保护者 ,

印第安人视他们为父亲、牧师和保护者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðiːz]
and as such they have always been recognized by the Government of these
和 作为 这样的 他们 有 总是 到过 认可 经过 这 政府 的 这些
['aɪləndz] ([piː] . -) .
Islands (p . 239) .
岛屿 (p . -) .

因此，它们一直受到这些岛屿政府的承认（第 239 页）。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ɪn'hæbətənt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
A great part of the Philippine inhabitants , that is to say ,
一个 伟大的 部分 的 这 菲律宾 居民 , 那 是 到 说 ,

菲律宾居民的很大一部分，也就是说，

[ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['bɑːriəuz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]
that which lives in the barrios and places more or less isolated and
那 哪个 生活 在 这 街区 和 地方 更多的 或者 较少的 孤立 和
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
inaccessible ,
无法进入 ,

居住在贫民窟和相对偏僻、难以到达的地方的人们

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] (- ['kɑːzi][pɔːr] [sɪvəlɪzɚ]) ([piː] . -) .
is about to be civilized (está casi por civilizar) (p . 247) .
是 关于 到 是 文明 (- 卡西 por 文明) (p . -) .

即将变得文明（está casi por Civilizar）（第247页）。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] [sez] :
Referring to the mass of the people the same father says :
指 到 这 大量的 的 这 人们 这 相同的 父亲 说道 :

这位父亲在谈到广大民众时说道：

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [tuː; tə]
The masters devoted as they are , save in a few honorable exceptions , to
这 大师 奉献 作为 他们 是 , 节省 在 一个 很少 光荣的 例外情况 , 到
[ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['ɪntrəsts] ,
their proper interests ,
他们的 恰当的 兴趣 ,

除了少数值得尊敬的例外，这些主人都一心维护自身的利益。

[hæv; həv] [ɪɡ'nɔːd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
have ignored completely the instruction of these unhappy ones in their religious
有 忽略 完全地 这 操作说明 的 这些 不开心 一个 在 他们的 宗教
['djuːtiz] * * * [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
duties * * * and their children ,
职责 * * * 和 他们的 孩子们 ,

完全无视这些不幸的人及其子女在宗教义务方面的指示。

['ɡɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] ['ænɪmlz] ,
given over to the pasture of work animals ,
给定 超过 到 这 牧场 的 工作 动物 ,

划给役畜牧场

[ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stjuːpɪd] ['ɪɡnərəns] ([piː] . -) . [-]
are reared in the midst of the most stupid ignorance (p . 254) . [12]
是 饲养 在 这 中间 的 这 最多 愚蠢的 无知 (p . -) . [-]

是在最愚蠢的无知中长大的（第 254 页）。[12]

['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ædz] :
Later the author adds :
之后 这 作者 添加 :

作者随后补充道：

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɪndiəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
To give the Indio means of instruction and to place him in condition to
到 给 这 印第奥 方法 的 操作说明 和 到 地方 他 在 状况 到
['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
benefit from it ,
益处 从 它 ,

给予印第安人接受教育的途径，并使他们能够从中受益。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʌn] ,
and while this is not done ,
和 尽管 这 是 不是 完毕 ,

而在此之前，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['leɪtə(r)] [ʃəʊ] ,
and until now this has not been done as we shall later show ,
和 直到 现在 这 有 不是 到过 完毕 作为 我们 将 之后 展示 ,

正如我们稍后将要展示的那样，直到现在，这件事还没有做到。

[ɪz] [tuː; tə] [kən'siːd] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [hiː; hi]
is to concede rights to him who does not know how to appreciate what he
是 到 承认 权利 到 他 WHO 做 不是 知道 如何 到 欣赏 什么 他
[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]
deserves to the disgrace of the Spanish name and to the shame of
值得 到 这 耻辱 的 这 西班牙语 姓名 和 到 这 耻辱 的
[ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ([piː] . -) .
the Spaniards in these Islands (p . 288) .
这 西班牙人 在 这些 岛屿 (p . -) .

就是将权利让给一个不懂得珍惜自己应得之物的人，这有损西班牙的名誉，有损这些岛屿上西班牙人的耻辱（第 288 页）。

[sez] [ðə; ði] [seɪm] ['fraɪə(r)] ['ruːɪz] :
Says the same Friar Ruiz :
说道 这 相同的 修士 鲁伊斯 :

鲁伊斯修士也这么说：

[ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːlz] ([ðə; ði]['ɪndioʊs]) [ænd; ənd]
And altho they are inimical to going to schools (the Indios) and
和 虽然 他们 是 敌对的 到 去 到 学校 (这 印第奥斯) 和
[tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
to sending their children ,
到 发送 他们的 孩子们 ,

尽管他们（印第安人）不愿上学，也不愿送孩子上学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] *
it is because it is nothing but for wasting time since they learn nothing *
它 是 因为 它 是 没有什么 但 为了 浪费 时间 自从 他们 学习 没有什么 *
* * .
*** * .**
* * .

这是因为这样做纯粹是在浪费时间，他们什么也学不到。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪgnərənt] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['enibɒdi]
the towns are so crowded with ignorant teachers that without consulting anybody
这 城镇 是 所以 挤 和 无知 教师 那 没有 咨询 任何人
[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] ['praɪvət] [skuːlz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
they establish private schools paid for by the parents of the children .
他们 建立 私人的 学校 有薪酬的 为了 经过 这 父母 的 这 孩子们 .

这些城镇里充斥着大量无知的教师，他们不经任何人同意就开办私立学校，而学费则由孩子的家长支付。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɜːn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][bæd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,
Thus they learn what little good and a great deal of bad which they possess ,
因此 他们 学习 什么 小的 好的 和 一个 伟大的 交易 的 坏的 哪个 他们 具有 ,

因此，他们得以了解自己拥有的善少而恶多。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tiːtʃ] [kɑːrtɪlə] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
to whom they teach Cartilla , and something of reading and writing ,
到 谁 他们 教 软骨 , 和 某物 的 阅读 和 写作 ,

他们教他们卡蒂利亚，以及一些读写知识。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][æz; əz][teksts][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [bʊks] [kɔːld] ['kɒrɪdɔːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
utilizing as texts for both the books called Corridos , which are full of
利用 作为 文本 为了 两个都 这 图书 称为 民谣 , 哪个 是 满的 的
[ə'nækrənizəm] ,
anachronisms ,
时代错置 ,

以充满时代错乱的《科里多斯》两本书为文本，

['erə(r)z] , [ænd; ənd] [əb'səːdəti] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] * * * .
errors , and absurdities of all kinds * * * .
错误 , 和 荒谬之处 的 全部 种类 * * * .

各种错误和荒谬之处 * * *。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ([piː] . -) .
They also learn something of the Catechism (p . 337) .
他们 还 学习 某物 的 这 教理问答 (p . -) .

他们还学习了一些教理问答的内容（第 337 页）。

[ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [bæd][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] ,
The places for the schools besides being bad are completely abandoned ,
这 地方 为了 这 学校 除了 存在 坏的 是 完全地 弃 ,

这些学校用地不仅条件恶劣，而且完全废弃了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ruːɪnz] ([piː] . -) .
and many are in ruins (p . 339) .
和 许多 是 在 废墟 (p . -) .

许多都已沦为废墟（第 339 页）。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
There is no order in the school ,
那里 是 不 命令 在 这 学校 ,

学校里一片混乱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ([piː] . -) .
and each one goes in and out without permission whenever he pleases (p . 440) .
和 每个 一 去 在 和 出去 没有 允许 每当 他 请 (p . -) .

每个人都可以随意进出，无需获得许可（第 440 页）。

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən]
Recognition of a Dominican
认出 的 一个 多米尼加

承认一位多米尼加人

[freɪ] [hoʊ'zeɪ][em] . ['ruːɪz] ['veri] ['feɪθfəli] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][mə'nɪlə] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][bæd] .
Fray José M . Ruiz very faithfully recognizes the lamentable state in which the so - called public instruction in the Philippines was found outside of Manila where things were not so bad .
磨损 何塞 M . 鲁伊斯 非常 忠实 认可 这 令人惋惜的 状态 在 哪个 这 所以 - 称为 民众 操作说明 在 这 菲律宾 曾是 成立 外部 的 马尼拉 在哪里 事物 是 不是 所以 坏的 .

弗雷·何塞·M·鲁伊斯非常忠实地认识到，在马尼拉以外的地方，菲律宾所谓的公共教育状况令人遗憾，而马尼拉的情况则没那么糟糕。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['spæniʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt] ,
From his standpoint it was necessary to teach Spanish and at least to give to the Filipinos books in the dialects ,
从 他的 立场 它 曾是 必要的 到 教 西班牙语 和 在 至少 到 给 到 这 菲律宾人 图书 在 这 方言 ,

在他看来，有必要教授西班牙语，至少要给菲律宾人提供方言书籍。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ,
from which they would learn the most elementary things of which they were ignorant ,
从 哪个 他们 会 学习 这 最多 初级 事物 的 哪个 他们 是 无知 ,

他们将从中学习到他们原本一无所知的最基本的知识。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['mɒrəl] .
and Religion and Moral .
和 宗教 和 道德 .

以及宗教和道德。

[ðə; ði] Rueda5 [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]
The Rueda5 translation would be better adding something about the Philippines
这 Rueda5 翻译 会 是 更好的 添加 某物 关于 这 菲律宾
[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪəlekt][ɪn] ['spænɪʃ] .
and the grammar of his dialect in Spanish .
和 这 语法 的 他的 方言 在 西班牙语 .

Rueda5 的翻译如果能加入一些关于菲律宾和他西班牙语方言语法的内容会更好。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['græmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
Undoubtedly he wanted to say that the Spanish grammar should be translated into
无疑 他 通缉 到 说 那 这 西班牙语 语法 应该 是 翻译 进入
[ðə; ði]['daɪəlekt] . [-]
the dialects . [13]
这 方言 . [-]

毫无疑问，他想表达的是，应该将西班牙语语法翻译成各种方言。[13]

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [dʌn] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [luːz] [taɪm] .
If this is not done we believe that we would only lose time .
如果 这 是 不是 完毕 我们 相信 那 我们 会 仅有的 失去 时间 .

如果不这样做，我们认为只会浪费时间。

[wɪð] [sʌtʃ] ['meʒəz] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
With such measures in thirty years the Spanish language would be diffused among the
和 这样的 措施 在 三十 年 这 西班牙语 语言 会 是 扩散 之中 这
['tʃɪldrən] ([ˌpiː 'piː] . - – -) .
children (pp . 440 – 441) .
孩子们 (pp . - – -) .

通过这些措施，三十年后西班牙语将在儿童中传播开来（第 440-441 页）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] (['dɪstəns] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [rəʊdz]) [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
For the same reason (distance and lack of roads) the boys and girls
为了 这 相同的 原因 (距离 和 缺少 的 道路) 这 男孩们 和 女孩们
[duː; də][nɒt] [ə'tend] [skuːlz] ,
do not attend schools ,
做 不是 出席 学校 ,

由于同样的原因（路途遥远且缺乏道路），这些男孩女孩无法上学。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['tiːtʃə(r)z] (-)
and what little they know they learn from some ignorant teachers (maestrillos)
和 什么 小的 他们 知道 他们 学习 从 一些 无知 教师 (-)
.
.
.

他们所知道的那一点点东西，也是从一些无知的老师（maestrillos）那里学来的。

['piːp(ə)l] , ['ɔːdnrəli] [ɒv; əv][bæd][laɪf] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [taʊnz] ,
People , ordinarily of bad life , escaped from other towns ,
人们 , 按说 的 坏的 生活 , 逃脱 从 其他 城镇 ,

人们，通常是生活困苦的人，从其他城镇逃离而来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kwæk] [ˈdɑːktərz][ænd; ənd][bəʊn] - [ˈsetəz] [huː] [æt; ət][ðə; ði]
some of whom are also quack doctors and bone - setters who at the
一些 的 谁 是 还 嘎嘎 医生 和 骨 - 二传手 WHO 在 这

[seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrtɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
same time that they are teaching the Cartilla and a little bit of the
相同的 时间 那 他们 是 教学 这 软骨 和 一个 小的 少量 的 这

[ˈkætəkɪzəm][ɪmˈbjuː][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ænd; ənd][ɔːl]
Catechism imbue the children with a thousand and one superstitions and all
教理问答 赋予 这 孩子们 和 一个 千 和 一 迷信 和 全部

[kaɪndz][ɒv; əv][vˈaɪsɪz] .
kinds of vices .
种类 的 恶习 .

其中一些人还是庸医和接骨师，他们在教授《卡蒂拉》和一些教义问答的同时，也给孩子们灌输了各种各样的迷信和恶习。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [æt; ət] [taɪmz] [gəʊz] , [aʊt][ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,
The priest who at times goes , out of necessity ,
这 牧师 WHO 在 时代 去 , 出去 的 必要性 ,

这位牧师有时出于必要性而离开，

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈvɪzɪts][ðem; ðəm] (
to attend to some one who is seriously ill , and very seldom visits them (
到 出席 到 一些 一 WHO 是 严重地 患病的 , 和 非常 很少 访问 他们 (

[ðə; ði][ˈɪndioʊs]) [eks] - - ,
the Indios) ex - profeso ,
这 印第奥斯) 前任 - - ,

照顾重病患者，很少去看望他们（印第安人） ex-profeso，

[ðə; ði] [pəˈrəʊkiəl] [ˈdɪstrɪkts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] [səʊ] [ˈnjuːmərəs]
the parochial districts being generally very large and their duties so numerous
这 教区 地区 存在 一般来说 非常 大的 和 他们的 职责 所以 很多的

[ænd; ənd][ˈɜːdʒənt] ,
and urgent ,
和 紧迫的 ,

由于教区辖区通常面积很大，而且其职责繁多且紧迫，

[kæn; kən][ˈəʊnli][ɪn] [pɑːt] [ˈremədi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈiːvəlz] .
can only in part remedy some of these evils .
能 仅有的 在 部分 补救 一些 的 这些 罪恶 .

只能部分弥补这些弊端。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ][ˈpiːp(ə)l]
The Filipino People
这 菲律宾人 人们

菲律宾人民

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz][wɜː(r); wə(r)] .
Now let us see what kind of people the Filipinos were .
现在 让 我们 看 什么 种类 的 人们 这 菲律宾人 是 .

现在让我们来看看菲律宾人是什么样的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
It is essential to know the psychology of the community .
它 是 基本的 到 知道 这 心理学 的 这 社区 .

了解社区心理至关重要。

[nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
No opinion is so valuable for the present case than that of the missionary
不 观点 是 所以 有价值的 为了 这 展示 案件 比 那 的 这 传教士
[ə'bʌv] ['saɪtɪd] ,
above cited ,
多于 引用 ,

对于本案而言，没有任何意见比上述那位传教士的意见更有价值。

[huː] [sez] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] .
who says the following about the psychology of the Filipino .
WHO 说道 这 下列的 关于 这 心理学 的 这 菲律宾人 .

他对菲律宾人的心理有如下描述。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ,
As a people who are ignorant and with but little culture ,
作为 一个 人们 WHO 是 无知 和 和 但 小的 文化 ,

作为一个无知且文化程度低下的民族，

[ðə; ði] ['ɪndioʊs] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the Indios are bound to have considerable superstitious beliefs which they
这 印第奥斯 是 边界 到 有 大量 迷信的 信仰 哪个 他们
['præktɪs] , [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['medsn; 'medɪsn] [men] ,
practice , unconsciously deceived by medicine men ,
实践 , 不知不觉 受骗 经过 药品 男人 ,

印第安人必然会有一些迷信观念，他们会在不知不觉中受到巫医的欺骗而信奉这些观念。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [kiːp] [ə'laɪv] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
who are the ones who keep alive these ridiculous traditions of their
WHO 是 这 一个 WHO 保持 活 这些 荒谬的 传统 的 他们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

究竟是谁在延续祖先这些荒谬的传统?

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ([piː] . -) .
without knowing the reasons for what they do (p . 261) .
没有 会心 这 原因 为了 什么 他们 做 (p . -) .

不知道他们这样做的原因（第 261 页）。

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['ɪndioʊs]) [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]
They (the Indios) are deeply superstitious , a thing which is revealed in all their
他们 (这 印第奥斯) 是 深 迷信的 , 一个 事物 哪个 是 揭晓 在 全部 他们的
[ækts] .
acts .
行为 .

他们（印第安人）非常迷信，这一点在他们的所有行为中都显露出来。

[saɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [lə'kɑːli] , ['fɑːðə(r)] ['ruːɪz] [sez] :
Citing the words of Dr . Lacalle , Father Ruiz says :
引用 这 字 的 博士 . 拉卡勒 , 父亲 鲁伊斯 说道 :

鲁伊斯神父引用拉卡列博士的话说道：

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
To pretend that a people taking the first steps on the road of civilization ,
到 假装 那 一个 人们 采取 这 第一的 步骤 在 这 路 的 文明 ,

假装一个民族正在迈出文明之路的第一步，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ækts] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [ækts] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and that in their religious acts manifest themselves in their acts as religious ,
和 那 在 他们的 宗教 行为 显现 他们自己 在 他们的 行为 作为 宗教 ,

并且他们的宗教行为表明了他们的宗教性质，

[sɪ'vɪə(r)] , ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['riːəl] ['θɪŋkər] , [ɪz] [əb'sɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ([piː] . -) .
severe , cultured and real thinkers , is absurd in the extreme (p . 348) .
严重 , 有文化的 和 真实的 思想家 , 是 荒诞 在 这 极端 (p . -) .

严肃的、有教养的、真正的思想家，这简直荒谬至极（第 348 页）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] [wɒt] ['fɒləʊz] :
And he adds what follows :
和 他 添加 什么 跟随 :

他还补充道：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bædli] ['edʒukeɪtɪd] ,
We should not lose sight of the fact that the Indio is a child badly educated ,
我们 应该 不是 失去 视线 的 这 事实 那 这 印第奥 是 一个 孩子 糟糕 受过教育 ,

我们不应忘记，印第奥是一个受教育程度低下的孩子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃaɪld] [kəm'pliːtli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
but a big child completely developed in his passions .
但 一个 大的 孩子 完全地 发达 在 他的 激情 .

但他却像个长不大的孩子，对自己的兴趣爱好完全投入其中。

[hiː; hi] [ækts] [nɒt] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [muːvd] [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)nz]
He acts not from conscience but from fear ; he is moved not by reasons
他 行为 不是 从 良心 但 从 害怕 ; 他 是 已搬 不是 经过 原因
[bʌt; bət] [baɪ] [ɪm'preʃnz] ;
but by impressions ;
但 经过 印象 ;

他的行为并非出于良心，而是出于恐惧；他的行为并非受理性驱使，而是受印象支配。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['spektək(ə)lz] ,
a friend of novelties and spectacles ,
一个 朋友 的 新奇 和 眼镜 ,

喜欢新奇玩意儿和奇观的朋友，

[hiː; hi] [ækts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] .
he acts to the tune of the various impressions which he receives .
他 行为 到 这 调 的 这 各种各样的 印象 哪个 他 接收 .

他根据自己接收到的各种印象来行事。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'kɒnstənt] [ænd; ənd] ['flaɪti] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [naʊ]
Naturally he is inconstant and flighty , desiring one thing and another , now
自然 他 是 不稳定 和 轻浮 , 渴望 一 事物 和 其他 , 现在
['laɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['fɔːməli] [dɪs'laɪkt] ,
liking what he formerly disliked ,
喜欢 什么 他 以前 不喜欢 ,

他生性善变，喜怒无常，一会儿喜欢这个，一会儿又喜欢那个，以前讨厌的东西现在却喜欢上了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːmnəs] [nɔː(r)] [stə'bɪləti] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['meni] [taɪmz] [wɒt] [tuː; tə] [laɪk] ,
without firmness nor stability in anything , without knowing many times what to like ,
没有 硬度 也不 稳定 在 任何事物 , 没有 会心 许多 时代 什么 到 喜欢 ,
[nɔː(r)] [wɒt] [bi'fit] [hɪm] .
nor what befits him .
也不 什么 适合 他 .

他在任何事情上都没有坚定性和稳定性，很多时候他不知道自己喜欢什么，也不知道什么适合自己。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiəʊ] ['briːfli] [sketʃ] . [-]
Such is the Indio briefly sketched . [14]
这样的 是 这 印第奥 简要地 草图 . [-]

以上是对印第奥的简要概述。[14]

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['spænjədz]
The Filipino Spaniards
这 菲律宾人 西班牙人

菲律宾裔西班牙人

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈspænjədz] ([ɛˌspænˈjoʊləs][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz]) [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈklɑːsɪz] : [sʌm; səm]
The Filipino Spaniards (españoles filipinos) are of two classes : some
这 菲律宾人 西班牙人 (西班牙人 菲律宾人) 是 的 二 课程 : 一些
[ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˈspænjədz] ,
are immediate descendants of Spaniards ,
是 即时 后代 的 西班牙人 ,

菲律宾西班牙人（españoles filipinos）分为两类：一类是西班牙人的直系后裔，

[dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈspænjədz] , [ɔː(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnə][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd]
descendants of Filipino Spaniards , or also children of a Filipina mother and
后代 的 菲律宾人 西班牙人 , 或者 还 孩子们 的 一个 菲律宾 母亲 和
[ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ(r)][ˈfɑːðə(r)] ([piː] . -) .
a peninsular father (p . 288) .
一个 半岛 父亲 (p . -) .

菲律宾西班牙人的后裔，或者菲律宾母亲和西班牙半岛父亲的子女（第 288 页）。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][bæd] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəʊ]
Unfortunately , they have all the bad qualities of the Spaniard and the Indio
很遗憾 , 他们 有 全部 这 坏的 品质 的 这 西班牙人 和 这 印第奥
,
,
,

不幸的是，他们兼具西班牙人和印第安人的所有缺点。

[ænd; ənd] [læk] [ðæt] [dəʊˈsɪləti][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [əbˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊˈbɪləti]
and lack that docility of character observed in the latter and the nobility
和 缺少 那 码头 的 特点 观察到 在 这 后者 和 这 贵族
[ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
and greatness characteristic of the former .
和 伟大 特征 的 这 以前的 .

并且缺乏后者所表现出的温顺性格，以及前者所具有的高贵和伟大品质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] ,
They are of little heart ,
他们 是 的 小的 心 ,

他们心肠歹毒，

[ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [miːn] [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈærəgənt] [ænd; ənd] [ˈkɒlərɪk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ruːd]
coward and mean besides being arrogant and choleric and are very rude
懦夫 和 意思是 除了 存在 傲慢的 和 胆汁质 和 是 非常 粗鲁的
[wɪð] [ðə; ði][ˈɪndioʊs] ,
with the Indios ,
和 这 印第奥斯 ,

他们胆小卑鄙，傲慢易怒，而且对印第安人非常粗鲁。

[huːm] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [ˌmælˈtriːt] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn] [diːd] , [ænd; ənd]
whom they usually despise and maltreat in words and in deed , and
谁 他们 通常 鄙视 和 虐待 在 字 和 在 契据 , 和
[ˈfriːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)][ˈstjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
frequently are stupid and troublesome .
频繁地 是 愚蠢的 和 麻烦的 .

他们通常鄙视、在言语和行为上虐待这些人，这些人常常愚蠢又麻烦。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪndioʊs] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [ˈnjuːmərəs] , [ʌnˈtruː] , [əbˈsɜːd]
From the Indios they learned all the superstitions , numerous , untrue , absurd
从 这 印第奥斯 他们 学习 全部 这 迷信 , 很多的 , 不属实 , 荒诞
[ˈfebl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [trəˈdɪʃən(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
fables which are traditional among them ,
寓言 哪个 是 传统的 之中 他们 ,

他们从印第安人那里学到了所有迷信，以及他们中间流传下来的众多不实、荒谬的寓言故事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
and in a word , all their habits and customs .
和 在 一个 单词 , 全部 他们的 习惯 和 海关 .

总之，他们的所有习惯和习俗。

[ðʌs] [ðeɪ] [iːt] [raɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɑːkt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Thus they eat rice with their fingers and have marked fondness for the
因此 他们 吃 米 和 他们的 手指 和 有 标记 喜爱 为了 这
[swiːts] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['fʊdˌstʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndioʊs] .
sweets and dirty foodstuffs of the Indios .
糖果 和 肮脏的 食品 的 这 印第奥斯 .

因此，他们用手指吃米饭，并且对印度人的甜食和不卫生的食物有着明显的喜爱。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] ['petɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strɪktli] ['pʌnɪʃt] ,
Since they are brought up with much petting and are not strictly punished ,
自从 他们 是 带来 向上 和 很多 抚摸 和 是 不是 严格 受到惩罚 ,

由于它们从小就受到很多爱抚，而且没有受到严格的惩罚，

[ðeɪ] [meɪk] [bæd] ['sɜːvənts] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [kə'priːʃəs] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd] .
they make bad servants , disobedient , capricious , insolent , and foul - mouthed .
他们 制作 坏的 仆人 , 忤 , 任性 , 傲慢的 , 和 犯规 - 嘴巴 .

他们会成为糟糕的仆人，不服从命令，反复无常，傲慢无礼，满口脏话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ,
The women are so lacking in modesty , and ,
这 女性 是 所以 缺乏 在 谦逊 , 和 ,

这些女人真是毫无羞耻心，而且

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə'bændən][ænd; ənd] ['leɪzinəs]
since they have been reared in the atmosphere of abandon and laziness
自从 他们 有 到过 饲养 在 这 气氛 的 放弃 和 懒惰
,
,
,

因为他们从小就生活在一种放纵和懒惰的氛围中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] (
they are useless for the management of the home and the family (
他们 是 无用 为了 这 管理 的 这 家 和 这 家庭 (
[ˌpiː 'piː] . - – -) . * * *
pp . 289 – 290) . * * *
pp . - – -) . * * *

它们对家庭管理毫无用处（第289-290页）。* * *

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Thus the men as well as the women , altho religious ,
因此 这 男人 作为 出色地 作为 这 女性 , 虽然 宗教 ,

因此，无论是男性还是女性，尽管信奉宗教，

[ɑː(r); ə(r)] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndioʊs] [ðəm'selvz] .
are credulous and superstitious as the Indios themselves .
是 轻信的 和 迷信的 作为 这 印第奥斯 他们自己 .

他们像印第安人一样轻信迷信。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ([piː] . -) .
Such is the idea that can be given about the Filipinos (p . 290) .
这样的 是 这 主意 那 能 是 给定 关于 这 菲律宾人 (p . -) .

这就是人们对菲律宾人的印象（第 290 页）。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɑːf] - [briːd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
The Chinese half - breed is described in the same manner .
这 中国人 一半 - 品种 是 描述 在 这 相同的 方式 .

对中国混血儿的描述也是如此。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]
Literature for the Filipinos
文学 为了 这 菲律宾人

菲律宾文学

[ðə; ði]['əʊnli]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
The only literature accessible to the Filipinos of little culture and also
这 仅有的 文学 可访问 到 这 菲律宾人 的 小的 文化 和 还
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [prə'feɪn]
to those of the better class consisted of Corridos which constitute the profane
到 那些 的 这 更好的 班级 由……组成 的 民谣 哪个 构成 这 亵渎
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ，

对于文化程度较低的菲律宾人以及上层阶级而言，唯一能够接触到的文学作品就是科里多民歌，而科里多民歌属于世俗文学。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑː'sjoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] .
and the Pasión and the Novenas which formed the religious reading .
和 这 激情 和 这 九日敬礼 哪个 形成 这 宗教 阅读 .

还有构成宗教读经的《受难记》和《九日敬礼》。

['kɒrɪdɔːz] , [pæʒonz] , [ænd; ənd] [nəʊ'viːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɪn] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] ,
Corridos , Pasiones , and Novenas were printed in abundance , in cheap editions ,
民谣 ， 激情 ， 和 九日敬礼 是 打印 在 丰富 ， 在 便宜的 版本 ，

《科里多斯》(Corridos)、《帕西奥内斯》(Pasiones) 和《九日敬礼》(Novenas) 大量印刷，价格低廉。

[ɪn] ['spæniʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
in Spanish as well as in the dialects of the country .
在 西班牙语 作为 出色地 作为 在 这 方言 的 这 国家 .

用西班牙语以及该国的各种方言。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [vɜːs] [ə'baʊt] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] , ['fɔːlsɪfaɪd][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,
The Corridos are stories in verse about historic events , falsified and fanciful ,
这 民谣 是 故事 在 诗 关于 历史性 活动 ， 伪造 和 奇幻的 ，

科里多斯是用诗歌形式讲述历史事件的故事，其中不乏虚构和虚构的情节。

[ænd; ənd] [lʌv] ['trædʒədi] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [mɪkst] [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['prɒdidʒiz] [ænd; ənd]
and love tragedies full of wonderful events mixed with divine prodigies and
和 爱 悲剧 满的 的 精彩的 活动 混合 和 神圣的 神童 和
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['mædʒɪk] — [ɔːl] ['leŋθi] ,
diabolical magics — all lengthy ,
邪恶的 魔法 — 全部 冗长 ，

还有充满奇妙事件、神迹奇事和邪恶魔法的爱情悲剧——所有这些都很冗长，

[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] , ['pjʊəraɪl] , [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
exaggerated , puerile , and absurd in the extreme .
夸张的 ， 幼稚的 ， 和 荒诞 在 这 极端 .

极度夸张、幼稚、荒谬。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪz] ['neɪtɪv] .
None of the characters is native .
没有任何 的 这 人物 是 本国的 .

这些字符都不是本土字符。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrks] , ['ærəbz] , [naɪts] , ['erənt] , [æm'bæsədəz] , [djuːks] ,
All are Turks , Arabs , knights , errants , ambassadors , dukes ,
全部 是 土耳其人 , 阿拉伯人 , 骑士 , 误入歧途者 , 大使们 , 公爵们 ,

他们都是土耳其人、阿拉伯人、骑士、游侠、大使、公爵，

['wɒrɪəz] [ɪn]['ɑːmə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mædʒɪk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] ['bɔːlsəm] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn]
warriors in armor provided with magic arms and with balsams like the famous one
战士 在 盔甲 假如 和 魔法 武器 和 和 香脂 喜欢 这 著名的 一
[ɒv; əv]['fɪərəˌbræs] ,
of Fierabras ,
的 菲耶拉布拉斯 ,

身披盔甲、配备魔法武器和药膏（例如著名的菲耶拉布拉斯药膏）的战士们

[gʊd] [kæ'stɪliən] [ænd; ənd][bæd] ['strendʒər] .
good Castilians and bad strangers .
好的 卡斯蒂利亚人 和 坏的 陌生人 .

善良的卡斯蒂利亚人和邪恶的陌生人。

[ɔːl] [-]
All [15]
全部 [-]

全部[15]

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][æn'tɪpədəl][tuː; tə] ['fɪlɪpiːn] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sembləns]
the characters are antipodal to Philippine realities and with the semblance
这 人物 是 反足 到 菲律宾 现实 和 和 这 外表
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [truː] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [lændz][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['reɪsɪz] .
of the real and true being from unknown lands and prodigious races .
的 这 真实的 和 真的 存在 从 未知 土地 和 惊人 种族 .

这些角色与菲律宾的现实截然相反，他们看起来像是来自未知国度和非凡种族的真实人物。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] ; ['wʌndəf(ə)l] [lændz] , ['pæləstaɪn] , [ðə; ði]
The same is true with the scene of activities ; wonderful lands , Palestine , the
这 相同的 是 真的 和 这 场景 的 活动 ; 精彩的 土地 , 巴勒斯坦 , 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [nə'vɑːrə] ,
kingdom of Navarra ,
王国 的 纳瓦拉 ,

活动场景也是如此；美丽的土地，巴勒斯坦，纳瓦拉王国，

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kaːn] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]
the Empire of Great Kahn , the Palace of Macedonia , and not only are
这 帝国 的 伟大的 卡恩 , 这 宫殿 的 马其顿 , 和 不是 仅有的 是
[ðeɪ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
they ignorant of ,
他们 无知 的 ,

大汗帝国、马其顿宫廷，他们不仅对此一无所知，而且

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] ['fɔːlsɪfaɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and do they falsify , the face of the earth ,
和 做 他们 伪造 , 这 脸 的 这 地球 ,

他们是否篡改了地球的面貌?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænətri] ['sɪstəm] [ɪt'self] ['sʌfə] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
but the planetary system itself suffers a radical change .
但 这 行星 系统 本身 遭受 一个 激进的 改变 .

但行星系统本身却发生了根本性的变化。

[pɑːmz][ænd; ənd]['tæmərɪnd] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪnɪtɪ] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ;
Palms and tamarind grow in the vicinities of Moscow ;
棕榈树 和 罗望子 生长 在 这 附近 的 莫斯科 ;

莫斯科附近生长着棕榈树和罗望子树；

['pæləstaɪn][ænd; ənd][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['preəriz] [laɪk] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd]
Palestine and Macedonia are covered with prairies like Norway and Switzerland
巴勒斯坦 和 马其顿 是 涵盖 和 草原 喜欢 挪威 和 瑞士
, [ænd; ənd] [weɪlz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
, and whales appear in the Mediterranean .
, 和 鲸鱼 出现 在 这 地中海 .

巴勒斯坦和马其顿像挪威和瑞士一样，遍布草原，地中海里可以看到鲸鱼。

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)]
Events which begin in the morning in Macedonia and in the most natural manner
活动 哪个 开始 在 这 早晨 在 马其顿 和 在 这 最多 自然的 方式
[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌbæbi'ləunjə] ,
in the afternoon of the same day in a palace of Babylonia ,
在 这 下午 的 这 相同的 天 在 一个 宫殿 的 巴比伦尼亚 ,

事件始于马其顿的清晨，并以最自然的方式于当天下午在巴比伦尼亚的宫殿中继续发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['ærəgan] ['kæptʃəd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sɪsəli] [dis'kʌs] [æt; ət]
and a princess of Aragon captured early in the morning in Sicily discusses at
和 一个 公主 的 阿拉贡 捕获 早期的 在 这 早晨 在 西西里岛 讨论 在
['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːrəʊ][ɒv; əv] - .
midnight and without an interpreter with a Moro of Samarcanda .
午夜 和 没有 一个 翻译 和 一个 摩洛人 的 - .

一位阿拉贡公主清晨在西西里岛被俘，午夜时分，在没有翻译的情况下，与撒马尔罕的摩洛人交谈。

[ðə; ði][pɑː'sjoʊn] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['daɪəlekt] ,
The Pasión , a work in verse in the different Filipino dialects ,
这 激情 , 一个 工作 在 诗 在 这 不同的 菲律宾人 方言 ,

《激情》(The Pasión）是一部用菲律宾不同方言写成的诗歌作品。

[ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
is not only the passion of Christ ,
是 不是 仅有的 这 热情 的 基督 ,

不仅仅是基督的受难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but it consists of a sort of abridged edition of sacred history .
但 它 由 的 一个 种类 的 简略 版 的 神圣 历史 .

但它实际上是一部节略版的圣经。

[ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['buklits] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪnt] [huːz] ['feɪvə(r)][ɪz] [ɪnv'əʊkt]
The Novenas are religious booklets dedicated to a saint whose favor is invoked
这 九日敬礼 是 宗教 小册子 投入的 到 一个 圣 谁 偏爱 是 调用
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][gɒd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪvəz] .
in order to obtain from God such and such favors .
在 命令 到 获得 从 上帝 这样的 和 这样的 恩惠 .

九日敬礼是献给圣人的宗教小册子，人们祈求圣人的恩惠，以求从上帝那里获得这样那样的恩惠。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [preə(r)z] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['mɪræklz] [wɪð]
They consist of a system of prayers in relation to certain miracles with
他们 由 的 一个 系统 的 祈祷 在 关系 到 肯定 奇迹 和
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪnt] ,
reflections about the saint ,
反思 关于 这 圣 ,

它们由一系列与某些奇迹相关的祈祷文以及对圣人的反思组成。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][naɪn] [kən'sekjətɪv] [deɪz] .
which are said every day for a period of nine consecutive days .
哪个 是 说 每一个 天 为了 一个 时期 的 九 连续的 天 .

连续九天，每天都要诵读一遍。

[tuː; tə]['vɜːdʒɪn]['meəri][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['venəreɪtɪd]
To Virgin Mary is attributed the origin of the Novenas because she venerated
到 处女 玛丽 是 归因于 这 起源 的 这 九日敬礼 因为 她 受人尊敬
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][naɪn][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naɪn] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
the number 9 in memory of the fact that nine days it was when she
这 数字 9 在 记忆 的 这 事实 那 九 天 它 曾是 什么时候 她
[wɒz; wəz] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [mə'saɪə] ,
was apprised of the incarnation of the divine Messiah ,
曾是 已获知 的 这 化身 的 这 神圣的 弥赛亚 ,

九日敬礼的起源归功于圣母玛利亚，因为她崇敬数字9，以纪念她得知神圣弥赛亚降生九天的事实。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and also because of the nine months in which she carried Him in her
和 还 因为 的 这 九 几个月 在 哪个 她 携带 他 在 她
['vɜːdʒɪn] [wuːm] .
virgin womb .
处女 子宫 .

也因为她用她纯洁的子宫怀胎九个月，孕育了他。

([nəʊ'viːnə][tuː; tə][dʒe'zus] , [mə'riːə] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] , [mə'nɪlə] , - , [ɪn][ðə; ði][ek'sɔːdɪəm] .)
(Novena to Jesús , María , and José , Manila , 1903 , in the Exordium .)
(九日敬礼 到 耶稣 , 玛丽亚 , 和 何塞 , 马尼拉 , - , 在 这 序言 .)

（诺维娜致耶稣、玛丽亚和何塞，马尼拉，1903 年，序言中。）

[ðə; ði] [nəʊ'viːnə] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wɒt] [ɪz] [ɑːskt] [ɪn]
The Novenas offer a very simple way of obtaining from heaven what is asked in
这 九日敬礼 提供 一个 非常 简单的 方式 的 获得 从 天堂 什么 是 问 在
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'tektə(r)][seɪnt] .
them from a protector saint .
他们 从 一个 保护者 圣 .

九日敬礼提供了一种非常简单的方法，可以从上天那里获得向守护圣人祈求的愿望。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [huːz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪz]
If the sympathy and aid of a patron or a patroness whose mediation is
如果 这 同情 和 援助 的 一个 赞助人 或者 一个 女赞助人 谁 调解 是
[im'plɔː] [ɪz] [wʌn] ,
implored is won ,
恳求 是 韩元 ,

如果能赢得被请求调解的赞助人或女赞助人的同情和帮助，

[wʌn][kæn; kən][əb'teɪn] ['evriθɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːθli] [laɪf][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
one can obtain everything , be it appertaining to earthly life or future life .
一 能 获得 一切 , 是 它 属于 到 尘世的 生活 或者 未来 生活 .

人们可以获得一切，无论是今生还是来世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] [miːnz] .
It is a very easy means .
它 是 一个 非常 简单的 方法 .

这是一种非常简单的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['serəməni] [wɪð] [ɪts]['rɪtʃuəl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ækts][ɒv; əv]
It is like a magic ceremony with its ritual composed of praises and acts of
它 是 喜欢 一个 魔法 仪式 和 它是 仪式 由 的 赞扬 和 行为 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

这就像一场魔法仪式，其仪式由赞美和羞辱行为组成。

[dɪ'vəʊʃn] , [səb'mɪʃn] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'pɪʃiətri] [ˌmænəfes'teʃən] [-]
devotion , submission , admiration , and other propitiatory manifestations [16]
虔诚 , 提交 , 钦佩 , 和 其他 安抚 表现 [-]

虔诚、顺从、钦佩和其他安抚表现[16]

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .
looking toward gaining the sympathy and the protection of the saint .
寻找 朝向 获得 这 同情 和 这 保护 的 这 圣 .

渴望获得圣人的同情和庇护。

[ðɪs] [f'ɒləʊz] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
This follows an enumeration of favors which may be requested and which
这 跟随 一个 枚举 的 恩惠 哪个 可能 是 请求 和 哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [gɒd] [æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl]
are always attended to by God as demonstrated by the numerous examples
是 总是 参加 到 经过 上帝 作为 已证明 经过 这 很多的 示例

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] ['skruːpjələs] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə] .
which are mentioned with scrupulous care in the Novena .
哪个 是 提及 和 一丝不苟的 关心 在 这 九日敬礼 .

接下来列举了可以祈求的各种恩惠，上帝总是会满足这些恩惠，正如九日敬礼中一丝不苟地列举的众多例子所证明的那样。

[ɔːl] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pə'mɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]
All the Novenas are published with ecclesiastical permit after the censorship of
全部 这 九日敬礼 是 已发布 和 教会的 允许 后 这 审查制度 的

[ðə; ði] ['prelət] [huː] [ɪg'zæmɪnz] ['skruːpjələsli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
the prelate who examines scrupulously the writings to see if there is anything that is
这 主教 WHO 检查 一丝不苟地 这 著作 到 看 如果 那里 是 任何事物 那 是

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['mɒrəlz] ,
contrary to morals ,
相反 到 德 ,

所有九日敬礼经文均需经教会许可后方可出版，出版前必须经过主教的审查，主教会对经文进行仔细审查，以确保其中没有任何违背道德的内容。

[gʊd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['ɔːθədɒksi] .
good customs , and absolute orthodoxy .
好的 海关 , 和 绝对 正统 .

良好的风俗习惯和绝对的正统观念。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['laɪsnsɪz] .
In a word , all are printed with the necessary licenses .
在 一个 单词 , 全部 是 打印 和 这 必要的 许可证 .

总之，所有印刷品均已获得必要的许可证。

[ðə; ði] ['prɔdidʒiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [nəʊ'viːnə] [kəm'peə(r)] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
The prodigies mentioned in these Novenas compare very well with the enchantments ,
这 神童 提及 在 这些 九日敬礼 比较 非常 出色地 和 这 魔法 ,

['mædʒɪk] ,
magics ,
魔法 ,

这些九日敬礼中提到的神迹与咒语、魔法非常相似，

[ænd; ənd] ['sɔːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [huː] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and sorceries of the primitive Filipinos who invoked the propitiation of their
和 巫术 的 这 原始 菲律宾人 WHO 调用 这 安抚 的 他们的

[dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,
divine spirits by means of ceremonies ,
神圣的 烈酒 经过 方法 的 仪式 ,

以及原始菲律宾人通过仪式祈求神灵庇佑的巫术。

['sækrɪfaɪsɪz] , [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðeə(r)] - ([wɪtʃ]) ,
sacrifices , charms , and incantations performed by their mangkukulam (witch) ,
牺牲 , 魅力 , 和 咒语 执行 经过 他们的 - (巫婆) ,

- , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpresti'didʒiteitə] ,
babailanas , and other prestidigitators ,
- , 和 其他 魔术师 ,

由他们的巫师、女祭司和其他魔术师进行的祭祀、护身符和咒语，

[priːsts] , ['medsn; 'medɪsn] [men] , ['tʃɑːmə] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ,
priests , medicine men , charmers , and fortune - tellers ,
神父 , 药品 男人 , 魅力四射的人 , 和 财富 - 柜员 ,

祭司、巫医、巫师和算命先生，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['krɒnɪklz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
which are referred to and are enumerated in the old chronicles written by
哪个 是 指 到 和 是 列举 在 这 老的 编年史 书面 经过

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
the missionaries in the Philippines .
这 传教士 在 这 菲律宾 .

这些在菲律宾传教士撰写的古老编年史中均有提及和列举。

[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz]
Substitution of " Unseen Powers
替代 的 " 看不见 权力

替换为"看不见的力量"

" [ɔːl] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ɪn]
" All the fear of the mysterious as well as the belief of the Filipinos in
" 全部 这 害怕 的 这 神秘 作为 出色地 作为 这 信仰 的 这 菲律宾人 在

[ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [laɪf] ,
unseen powers which took away life ,
看不见 权力 哪个 采取 离开 生活 ,

"所有对神秘事物的恐惧，以及菲律宾人对夺走生命的无形力量的信仰，

[ə'træktɪd] [mis'fɔːtʃənz] , [geɪv] ['vɪktəri] , [ɔː(r)] [kən'djuːs] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːvd] ,
attracted misfortunes , gave victory , or conduced to disaster was conserved ,
吸引 不幸 , 给予 胜利 , 或者 进行 到 灾难 曾是 已保存 ,

被保存下来，要么招致不幸，要么带来胜利，要么导致灾难。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɒnsepts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði]
changing only the concepts that they had about the spirits that governed the
变化 仅有的 这 概念 那 他们 有 关于 这 烈酒 那 受统治 这

[ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
affairs of life and the phenomena of nature .
事务 的 生活 和 这 现象 的 自然 .

他们改变的仅仅是关于主宰生活和自然现象的神灵的观念。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnts] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
The patron saints recommended by the missionaries came to take the place of
这 赞助人 圣徒 受到推崇的 经过 这 传教士 来了 到 拿 这 地方 的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑː'niːtoʊs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)]
the ancient anitos representative of their past which they gave intervention in their
这 古老的 阿尼托斯 代表 的 他们的 过去的 哪个 他们 给予 干涉 在 他们的

[aɪ'dɒlətri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
idolatry in all the affairs of life .
偶像崇拜 在 全部 这 事务 的 生活 .

传教士推荐的守护圣人取代了代表他们过去的古代圣人，并在他们生活的各个方面干预他们的偶像崇拜。

[wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [priːtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
When the missionaries preached their religion ,
什么时候 这 传教士 布道 他们的 宗教 ,

当传教士们宣扬他们的宗教时，

[ðeɪ] [kən'demd] [ðə; ði] [əʊld] ['peɪgən] [ˌsʊpər'stɪʃən] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːt] [njuː] [ˌsʊpər'stɪʃən] [mɔː(r)]
they condemned the old Pagan superstitions but they taught new superstitions more
他们 谴责 这 老的 异教徒 迷信 但 他们 教授 新的 迷信 更多的

['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
powerful than the original ,
强大的 比 这 原来的 ,

他们谴责旧的异教迷信，但他们却传授了比原有迷信更强大的新迷信。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peɪtrənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['membəz]
not only because of the prestige of the new patrons who are all members
不是 仅有的 因为 的 这 声望 的 这 新的 顾客 WHO 是 全部 成员

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [kɔːt] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθli] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]
of a Celestial Court organized as an earthly aristocracy and headed by the
的 一个 天体 法庭 组织 作为 一个 尘世的 贵族 和 标题 经过 这

[seɪm] [gɒd] ,
same God ,
相同的 上帝 ,

不仅是因为新赞助人声望高昂，他们都是天庭的成员，这个天庭组织成一个尘世贵族阶层，由同一位神领导；

[kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [bʌt; bət][baɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
Creator of the Universe , but by communicating with God in the same tongue ,
创作者 的 这 宇宙 , 但 经过 沟通 和 上帝 在 这 相同的 舌头 ,

宇宙的创造者，但通过与上帝用同一种语言交流，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lætɪn]
which the ordinary man supposed was spoken by Him , which is the Latin
哪个 这 普通的 男人 据称 曾是 说 经过 他 , 哪个 是 这 拉丁

[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

普通人以为那是祂说的话，而那正是拉丁语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] [hɪmz] . [-]
in which the priests said their prayers and sang their hymns . [17]
在 哪个 这 神父 说 他们的 祈祷 和 唱 他们的 赞美诗 . [-]

祭司们在里面祈祷、唱赞美诗。[17]

“ -
“ Ensalmos
“ -

“Ensalmos

” [ðə; ði]['ɔː'riːməs] , [ðə; ði] [laʊs] ['diːoʊ] , ['ægnəs]['deɪɪ] , ['diːoʊ]['grɑːθiːɑːs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kʌm] [prəʊl] ['paɪə; 'piːə] ,
” The Oremus , the Laus Deo , Agnus Dei , Deo Gracias , Nos cum prole pia ,
” 这 奥雷姆斯 , 这 劳斯 除臭剂 , 羔羊 德伊 , 除臭剂 谢谢 , 编号 精液 无产者 皮娅 ,

“奥雷穆斯、劳斯·德奥、阿格努斯·德伊、德奥·格拉西亚斯、Nos cum prole pia，

- ['vɜːgəʊ]['mærɪə] , [pə(r)]['ɑːmniə] [sɛkjələ] [sɛkjələrəm] , ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] [ɛleɪsən] , ['krɪsti] [ɛleɪsən] ,
Benedicat Virgo Maria , Per omnia secula seculorum , Kyrie eleyson , Christe eleyson ,
- 处女座 玛丽亚 , 每 奥米尼亚 世俗 世纪 , 凯里 埃利森 , 克里斯蒂 埃利森 ,

本尼迪卡特·处女座·玛丽亚、Per omnia secula seculorum、凯里·埃利森、克里斯特·埃利森、

[keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv][in'tʃɑːntmənt, en-] (-) [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] ['boʊlɔŋ]
came under the category of enchantments (ensalmos) known by the terms bolong
来了 在下面 这 类别 的 魔法 (-) 已知 经过 这 条款 博隆

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ,
and mantala of the primitive mangkukulam ,
和 - 的 这 原始 - ,

属于原始 mangkukulam 中被称为 bolong 和 mantala 的魔法（ensalmos）范畴，

mañghihikup , manananĝisama , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['fɪlɪpiːn]
mañghihikup , manananĝisama , etc . etc . , of Philippine
mañghihikup , manananĝisama , ETC . ETC . , 的 菲律宾

['peɪgənɪzəm] .
paganism .
异教 .

菲律宾异教的 mañghihikup、manananĝisama 等。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætɪn] ['freɪzɪz] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pre'stiːʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt]
All of these Latin phrases acquired so great a prestige that they were looked
全部 的 这些 拉丁 短语 获得 所以 伟大的 一个 声望 那 他们 是 看起来
[ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
upon as a form of irresistible invocation for conquering the divine will ,
之上 作为 一个 形式 的 无法抗拒 调用 为了 征服 这 神圣的 将要 ,

所有这些拉丁语短语都获得了极高的声望，以至于它们被视为征服神意的一种不可抗拒的祈祷方式。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] [sekt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːləˌrʌm] ,
and a certain ridiculous sect came to be known as the Colorum ,
和 一个 肯定 荒谬的 教派 来了 到 是 已知 作为 这 Colorum ,

而某个荒诞的教派则被称为“科洛鲁姆教”。

[wɪtʃ] [tɜːm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɛkjələ] [sɛkjəlɔrəm] [wɪð]
which term originated from the wrong pronunciation of secula seculorum with
哪个 学期 起源于 从 这 错误的 发音 的 世俗 世纪 和
[wɪtʃ] ['meni] ['lætɪn] [preə(r)z] [endid] ,
which many Latin prayers ended ,
哪个 许多 拉丁 祈祷 结束 ,

这个词源于对拉丁语祈祷文结尾处“secula seculorum”一词的错误发音。

[preə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [bʌt; bət] [juːst] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
prayers which were incomprehensible but used due to the ignorance of
祈祷 哪个 是 难以理解 但 用过的 到期的 到 这 无知 的
['meni] .
many .
许多 .

由于许多人的无知，一些晦涩难懂的祈祷文被广泛使用。

[ðə; ði] [freɪz] ['ægnəs] ['deɪɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['toʊlɪs] [pɛkɑːtə] ['mʌndi] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn]
The phrase agnus dei qui tolis pecata mundi is used as an incantation in
这 短语 羔羊 德伊 qui 托利斯 佩卡塔 蒙迪 是 用过的 作为 一个 咒语 在
[wɪtʃ] ['evri] [wɜːd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɪf]
which every word more or less incomprehensible has a sacred character so that if
哪个 每一个 单词 更多的 或者 较少的 难以理解 有 一个 神圣 特点 所以 那 如果
[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['toʊlɪs] ,
one should say that he despises qui tolis ,
一 应该 说 那 他 鄙视 qui 托利斯 ,

短语“agnus dei qui tolis pecata mundi”被用作咒语，其中每个或多或少难以理解的词都具有神圣的意义，因此如果有人说他鄙视“qui tolis”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [bɪ'kɒz; bɪ'kəz] [ðə; ði] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['toʊlɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
it would be considered a blasphemy because the Qui Tolis is something
它 会 是 经过考虑的 一个 亵渎神明 因为 这 qui 托利斯 是 某物
['seɪkrɪd] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] .
sacred or divine .
神圣 或者 神圣的 .

这会被视为亵渎神明，因为《Qui Tolis》是神圣的或神圣的。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] - [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] :
A child after saying the trisagio said by way of protest :
一个 孩子 后 说 这 - 说 经过 方式 的 反对 :

一个孩子念完三圣咏后，以抗议的口吻说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - (['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] [ɛleɪsən]) .
“ I am tired of saying kirileson (Kyrie eleyson) .
“ 我 是 疲劳的 的 说 - (凯里 埃利森) .

“我已经厌倦了说 kirileson（Kyrie eleyson）。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðen] ['pʌnɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd] .
" His mother then punished him for playing with the name of God .
" 他的 母亲 然后 受到惩罚 他 为了 玩耍 和 这 姓名 的 上帝 .

"他的母亲因此惩罚他玩弄上帝的名义。"

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][dɒɡ][ˌkjuː juː 'aɪ]['toʊlɪs][wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
Another child who happened to name a dog Qui Tolis was corrected by his aunt ,
其他 孩子 WHO 发生 到 姓名 一个 狗 qui 托利斯 曾是 已更正 经过 他的 阿姨 ,

另一个孩子给狗取名为 Qui Tolis，被他的姑姑纠正了。

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz]['nevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
saying : " The name of God is never used for naming an animal .
说 : " 这 姓名 的 上帝 是 绝不 用过的 为了 命名 一个 动物 .

他说："上帝的名字从来不用来给动物命名。"

" ['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃnz]
" Magic Invocations
" 魔法 调用

"魔法召唤"

[ɔːl] [ðɪs] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['iːv(ə)l] ,
All this constitutes a real array of magic invocation in the efficacy of which there is great confidence to avoid evil ,
全部 这 构成 一个 真实的 大批 的 魔法 调用 在 这 功效 的 哪个 那里 是 伟大的 信心 到 避免 邪恶的 ,

所有这些都构成了一套真正的魔法咒语体系，人们对其功效充满信心，相信它能驱邪避凶。

['rɪdɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [sɪ'kjʊr] [mɔː(r)] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪs] .
ridding of danger , securing more good , and attaining some grace .
骑行 的 危险 , 确保 更多的 好的 , 和 达到 一些 优雅 .

摆脱危险，获得更多益处，并获得一些恩典。

[æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] ['friːkwəntli] " [dʒe'zus] ,
As an example of the power of the invocations and what can be obtained by merely saying frequently " Jesús ,
作为 一个 例子 的 这 力量 的 这 调用 和 什么 能 是 获得 经过 仅仅 说 频繁地 " 耶稣 ,

举例来说，这体现了祈祷的力量，以及仅仅经常念诵"耶稣"就能获得什么。

[mə'riːə] , [waɪ][hoʊ'zeɪ] " (['dʒiːzəs] , ['meəri] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]) , [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [məʊst] " [dɪ'vaɪn] ['trɪnəti] [ɒn] [ɜːθ] ,
María , y José " (Jesus , Mary , and Joseph) , which constitutes the most " divine trinity on earth ,
玛丽亚 , 是 何塞 " (耶稣 , 玛丽 , 和 约瑟夫) , 哪个 构成 这 最多 " 神圣的 三位一体 在 地球 ,

"María, y José"（耶稣、玛利亚和约瑟），这构成了"世上最神圣的三位一体"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] : ([nəʊ'viːnə][ə; eɪ][dʒe'zus] , [mə'riːə][waɪ][hoʊ'zeɪ] , [mə'nɪlə] , -) .
" the following cases are related : (Novena a Jesús , María y José , Manila , 1903) .
" 这 下列的 案例 是 有关的 : (九日敬礼 一个 耶稣 , 玛丽亚 是 何塞 , 马尼拉 , -) .

" 以下案例是相关的：（Novena a Jesús，María y José，马尼拉，1903 年）。

[ə; eɪ][bæd][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
A bad man walking in the middle of the night in front of the church of
一个 坏的 男人 步行 在 这 中间 的 这 夜晚 在 正面 的 这 教会 的
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn]['kʊskəʊ] ,
San Francisco in Cuzco ,
圣 弗朗西斯科 在 库斯科 ,

一个坏男人在深夜徘徊在库斯科的圣弗朗西斯科教堂前。

[pə'ruː] , [sɔː] [laɪts] [ɪn] [-]
Peru , saw lights in [18]
秘鲁 , 锯 灯 在 [-]

秘鲁，看到了灯光[18]

[ðə; ði] ['semətri] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
the cemetery , and knowing it to be a funeral , went to the place
这 公墓 , 和 会心 它 到 是 一个 葬礼 , 去 到 这 地方
[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
to witness it .
到 证人 它 .

墓地，知道是葬礼，就去那里见证。

['prez(ə)ntli][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrəʊn] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [faʊnd]
Presently he noted that there was a throne where Jesus Christ was found
目前 他 著名的 那 那里 曾是 一个 王座 在哪里 耶稣 基督 曾是 成立
['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
seated between Mary and Joseph .
坐着 之间 玛丽 和 约瑟夫 .

他随即注意到，那里有一个宝座，耶稣基督就坐在玛利亚和约瑟中间。

[ðen] ['sevrəl] ['diːmənz] [ə'pɪəd] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then several demons appeared , each one with a book in his hand .
然后 一些 恶魔 出现 , 每个 一 和 一个 书 在 他的 手 .

随后出现了几个恶魔，每个恶魔手里都拿着一本书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['wʊmən][frɒm; frəm] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .
One of them began accusing a bad woman from Buenos Aires .
一 的 他们 开始 指控 一个 坏的 女士 从 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

其中一人开始指责一个来自布宜诺斯艾利斯的坏女人。

“ ['dʒiːzəs] , ” [sez] [ðə; ði][nəʊ'viːnə] ,
“ Jesus , ” says the Novena ,
“ 耶稣 , ” 说道 这 九日敬礼 ,

“耶稣，”九日敬礼祷文中这样写道。

“ [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['ɪnstənt] [deθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'tɜːn(ə)l]
“ pronounced a sentence against her of instant death and with it eternal
“ 发音 一个 句子 反对 她 的 立即的 死亡 和 和 它 永恒
[pɜː'dɪʃn] ” ([piː] . ['sevən]) .
perdition ” (p . 7) .
毁灭 ” (p . 7) .

“判处她立即处死，并永世不得超生”（第 7 页）。

[ðə; ði]['diːmən] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] .
The demon disappeared in order to execute the sentence .
这 恶魔 消失 在 命令 到 执行 这 句子 .

为了执行判决，恶魔消失了。

[ə'nʌðə(r)] ['dev(ə)l] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ɪn] ['tʃɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][bæd]['wʊmən] .
Another devil read from his book that in Chile there was another bad woman .
其他 魔鬼 读 从 他的 书 那 在 智利 那里 曾是 其他 坏的 女士 .

另一个魔鬼从他的书中读到，在智利还有一个坏女人。

“ ['dʒi:zəs] ['sentənst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ” ([pi:] . [eit]) .
“ Jesus sentenced her to death and condemnation ” (p . 8) .
“ 耶稣 判刑 她 到 死亡 和 谴责 ” (p . 8) .

“耶稣判她死刑和谴责”（第 8 页）。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ræn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] .
The devil ran to carry out the sentence .
这 魔鬼 跑 到 携带 出去 这 句子 .

魔鬼跑去执行判决。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'pɪəd] [ə'kju:zɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɒv; əv]['kʊskəʊ] ,
Another one appeared accusing a bad man of Cuzco ,
其他 一 出现 指控 一个 坏的 男人 的 库斯科 ,

另一起案件出现，指控库斯科的一个坏人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] ['tæri] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət]
and this man was precisely the same who tarried to witness the scene at
和 这 男人 曾是 恰恰 这 相同的 WHO 滞留 到 证人 这 场景 在
[ðə; ði] ['semətri] .
the cemetery .
这 公墓 .

而这个人正是留在墓地旁观这一幕的人。

“ [wen] [ðə; ði][dʒʌst][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['sentəns] [hɪm][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]
“ When the just judge was about to sentence him to death and
“ 什么时候 这 只是 法官 曾是 关于 到 句子 他 到 死亡 和
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ,

“当公正的法官即将判处他死刑和有罪判决时，

['blesɪd; blest]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mɑ:stə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] ['mɜ:si]
Blessed Mary and Joseph knelt before the divine Master , asking mercy
蒙福 玛丽 和 约瑟夫 跪下 前 这 神圣的 掌握 , 问 怜悯
[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
on behalf of the accused ,
在 代表 的 这 被告 ,

圣母玛利亚和圣若瑟跪在神圣的导师面前，为被告祈求怜悯。

[ə'ledʒ] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði]['həʊli] [nems] ([dʒe'zus] , [mə'ri:ə][waɪ][hoʊ'zeɪ]) .
alleging that many times he invoked the holy names (Jesús , María y José) .
指控 那 许多 时代 他 调用 这 圣 姓名 (耶稣 , 玛丽亚 是 何塞) .

声称他多次援引圣名（耶稣、玛丽亚和何塞）。

['dʒi:zəs] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] ['pɑ:d(ə)n] , [hɪz; ɪz]['peərənts] [begd] [hɪm] [ə'nju:] ,
Jesus having denied pardon , his parents begged him anew ,
耶稣 拥有 否认 赦免 , 他的 父母 乞求 他 重新 ,

耶稣拒绝赦免他的父母后，他们再次恳求他。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [tə'wɔ:d] [sɪ'kjʊr] ['pɑ:d(ə)n] ,
and seeing that they were not making headway toward securing pardon ,
和 看到 那 他们 是 不是 制作 进展 朝向 确保 赦免 ,

眼见他们在争取赦免方面没有取得进展，

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] [ʃəʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['blesɪd; blest][sʌn] [ðə; ði] [brest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
the Blessed Virgin showed to her Blessed Son the breast from which
这 蒙福 处女 显示 到 她 蒙福 儿子 这 胸部 从 哪个
[hi:; hi] [sʌkt] ,
He sucked ,
他 真烂 ,

圣母玛利亚向她圣子展示了他吮吸过的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [seɪnt] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][hændz] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['leibə]
and the Patriarch Saint showed him the hands that maintained him thru his labors
和 这 族长 圣 显示 他 这 双手 那 维持 他 通过 他的 劳动
” ([piː] . [eit]) .
” (p . 8) .
” (p . 8) .

圣祖向他展示了支撑他度过辛勤劳作的双手”(第 8 页)。

[ðen] ['dʒiːzəs] [kən'siːd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
Then Jesus conceded the pardon as a matter of grace which can only be
然后 耶稣 承认 这 赦免 作为 一个 事情 的 优雅 哪个 能 仅有的 是
['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz][mə'tɪəriəl] ['greɪtfəlnəs] (- [ɑːgrɑːdɛtʃiːdoʊ]) .
characterized as material gratefulness (estómago agradecido) .
特征化的 作为 材料 感恩 (- 感谢) .

然后耶稣出于恩典赦免了他们，这种恩典只能被描述为物质上的感激（estómago agradecido）。

[greɪt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [kraɪm]
Great Incentive to Crime
伟大的 激励 到 犯罪

犯罪的巨大诱因

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] “ [dʒe'zus] ,
The invocation “ Jesús ,
这 调用 “ 耶稣 ,

祈祷词“耶稣，

[mə'riːə][waɪ][hoʊ'zeɪ] ” ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['fɔːmjələ] [seɪvd] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]
María y José ” working as a magic formula saved that man who had no
玛丽亚 是 何塞 ” 在职的 作为 一个 魔法 公式 已保存 那 男人 WHO 有 不
[mɔː(r)]['merɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['trɪnəti] [ɒn] [ɜːθ] .
more merit than his ability to mention the names of the “ trinity on earth .
更多的 优点 比 他的 能力 到 提到 这 姓名 的 这 “ 三位一体 在 地球 .

“玛丽亚和何塞”就像一个神奇的公式，拯救了那个除了能说出“地球上的三位一体”的名字之外一无所有的人。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nəʊ'viːnə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['mɑːvələs] ['feɪvə(r)] ,
” In the same novena there is a consideration of this most marvelous favor ,
” 在 这 相同的 九日敬礼 那里 是 一个 考虑 的 这 最多 奇妙 偏爱 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

“在同一份九日敬礼祷文中，也提到了这项最奇妙的恩典，那就是：

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rɪ'fɔːm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)]
that in order to obtain some reform in our lives in view of the favor
那 在 命令 到 获得 一些 改革 在 我们的 生活 在 看法 的 这 偏爱
[kən'siːd] [baɪ]['dʒiːzəs] ,
conceded by Jesus ,
承认 经过 耶稣 ,

为了在我们生活中做出一些改变，以回报耶稣所赐予的恩典，

['meəri] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdevə'tiː] , [ðəʊ][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['sɪnə(r)] ,
Mary , and Joseph to their devotee , tho he be a confirmed sinner ,
玛丽 , 和 约瑟夫 到 他们的 信徒 , 虽然 他 是 一个 确认的 罪人 ,

玛丽和约瑟对他们的信徒，即使他是一个罪孽深重的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl]
it was only necessary to imitate an invocation so frequently repeated in all
它 曾是 仅有的 必要的 到 模拟 一个 调用 所以 频繁地 重复 在 全部
[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,
his days of malice ,
他的 天 的 恶意 ,

他只需要模仿他在作恶多端的日子里反复念诵的咒语即可。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [dʒe'zus] , [mə'riːə][waɪ][hoʊ'zeɪ] ” ([piː] . -) .
the words “ Jesús , María y José ” (p . 10) .
这 字 “ 耶稣 , 玛丽亚 是 何塞 ” (p . -) .

“耶稣、玛丽亚和何塞”(第 10 页)。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['merɪt][nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [in'dʒɔin] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
The man in question had no other merit nor is he enjoined to have one .
这 男人 在 问题 有 不 其他 优点 也不 是 他 禁止 到 有 一 .

该男子没有其他优点，也没有义务具备其他优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] [-]
It is enough that he utters [19]
它 是 足够的 那 他 说话 [-]

他只需说出[19]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]
the magic invocation and that he does as he pleases in the belief of
这 魔法 调用 和 那 他 做 作为 他 请 在 这 信仰 的
['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
being free from punishment .
存在 自由的 从 惩罚 .

他念诵魔法咒语，并随心所欲，认为自己可以免受惩罚。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][kraɪm] !
What a great incentive this is to crime !
什么 一个 伟大的 激励 这 是 到 犯罪 !

这简直是对犯罪的巨大刺激!

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [keɪs]
Another Notable Case
其他 值得注意的 案件

另一个值得关注的案例

[ə'nʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Another notable case of the effect of the same invocation is that of a
其他 值得注意的 案件 的 这 影响 的 这 相同的 调用 是 那 的 一个
[də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] [kɔːld] [freɪ] [hwɑːn; 'dʒuːən][mɑːsaɪəz] ,
Dominican friar called Fray Juan Masias ,
多米尼加 修士 称为 磨损 胡安 马西亚斯 ,

另一个因同样的祈祷而产生显著效果的著名例子是一位名叫弗雷·胡安·马西亚斯的多明我会修士。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [j'iəz] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [sel] [ɪn] [preə(r)] .
who for more than twelve years stayed in his dark cell in prayer .
WHO 为了 更多的 比 十二 年 入住 在 他的 黑暗的 细胞 在 祷告 .

他曾在黑暗的牢房里祈祷了十二年多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] [d'ɛvəlz] [huː] ['pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ,
He was visited by many devils who pulled and pushed him ,
他 曾是 到访 经过 许多 魔鬼 WHO 拉 和 推动 他 ,

许多魔鬼来找他，拉扯他，推搡他。

['triːtɪŋ] [hɪm] ['veri] ['bædli][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn] [diːd] .
treating him very badly in words and in deed .
治疗 他 非常 糟糕 在 字 和 在 契据 .

对他的言语和行为都非常恶劣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['dʒiːzəs]['seɪvjə(r)] , ['meəri] , [ænd; ənd]
But he was freed from them by saying “ Jesus Savior , Mary , and
但 他 曾是 自由 从 他们 经过 说 “ 耶稣 救主 , 玛丽 , 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Joseph , be with me .
约瑟夫 , 是 和 我 .

但他通过说“耶稣救世主、马利亚、约瑟，与我同在”而摆脱了他们。

” [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] ['entəd] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
” On other occasions the devils entered hurriedly and noisily catching him by the
” 在 其他 场合 这 魔鬼 进入 匆匆 和 喧闹地 捕捉 他 经过 这
[legz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] .
legs and dragged him from his room to the cloister .
腿 和 拖拽 他 从 他的 房间 到 这 修道院 .

“在其他情况下，魔鬼们匆匆忙忙、喧闹地闯进来，抓住他的腿，把他从房间里拖到回廊里。

[sʌm; səm] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] , ['ʌðə(r)z] [stept] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Some hit him and slapped him , others stepped on his stomach and on his head ,
一些 打 他 和 被掌掴 他 ， 其他的 步 在 他的 胃 和 在 他的 头 ，

有人打他、扇他耳光，还有人踩他的肚子和头。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
still others scratched his face and sought to pluck his eyes , but invoking the names of Jesus ,
仍然 其他的 刮痕 他的 脸 和 寻求 到 采摘 他的 眼睛 ， 但 调用 这 姓名 的 耶稣 ，

还有一些人抓伤了他的脸，想要挖出他的眼睛，但他们都呼喊着耶稣的名字，

['meəri] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeɪ] ([ðə; ði] [d'ɛvəlz]) ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ([piː] . -) .
Mary , and Joseph , they (the devils) vanished and left him (p . 14) .
玛丽 ， 和 约瑟夫 ， 他们 （ 这 魔鬼 ） 消失了 和 左边 他 （ p . - ） .

玛丽和约瑟，他们（魔鬼）消失了，离开了他（第 14 页）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;
And the strangest part of it is that the friar made the invocation after suffering the consequences of the punishment above mentioned ;
和 这 最奇怪的 部分 的 它 是 那 这 修士 制成 这 调用 后 痛苦 这 结果 的 这 惩罚 多于 提及 ；

最奇怪的是，这位修士是在遭受上述惩罚的后果之后才进行祈祷的；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
so that , in other words ,
所以 那 ， 在 其他 字 ，

换句话说，

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
he condescended to allow the devils to have some fun for a while at his expense .
他 居高临下的 到 允许 这 魔鬼 到 有 一些 乐趣 为了 一个 尽管 在 他的 费用 .

他纡尊降贵，让魔鬼们在他身上寻开心一阵子。

[æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n]
An Economical Diversion
一个 经济 导流

经济实惠的消遣

[ðə; ði] [seɪm] ['fraɪə(r)] “ [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [preə(r)] ,
The same friar “ at other times while going to church in prayer ,
这 相同的 修士 “ 在 其他 时代 尽管 去 到 教会 在 祷告 ，

同一位修士“在其他时候去教堂祈祷时，

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][d'ɛvəlz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən] ;
was caught by the devils and was taken ;
曾是 捕捉 经过 这 魔鬼 和 曾是 已采取 ;

被魔鬼抓住了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ,
and they threw him up in the air so high that ,
和 他们 扔 他 向上 在 这 空气 所以 高的 那 ,

他们把他抛向空中，抛得那么高，以至于

['pɑːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'pɪtjʊlə(r)] [hɔːl] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [fɜːst] ['klɔɪstə(r)]
passing above the roofs of the capitular hall which divides the first cloister
通过 多于 这 屋顶 的 这 冠状 大厅 哪个 分割 这 第一的 修道院
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ,
from the next ,
从 这 下一个 ,

穿过分隔第一回廊和第二回廊的会议厅屋顶,

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
he fell in the latter .
他 跌倒 在 这 后者 .

他掉进了后者。

[ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [d'ɛvəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [θruː] [hɪm] [ə'njuː] [ɪn]
There other devils were awaiting him and receiving him they threw him anew in
那里 其他 魔鬼 是 等待中 他 和 接收 他 他们 扔 他 重新 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['klɔɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ]
the same manner so that he landed again in the principal cloister without hearing
这 相同的 方式 所以 那 他 登陆 再次 在 这 主要的 修道院 没有 听力
[frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [nems] [ɒv; əv]
from him a word of protest or suffering until invoking the sacred names of
从 他 一个 单词 的 反对 或者 痛苦 直到 调用 这 神圣 姓名 的
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

其他魔鬼在那里等着他，迎接他，然后以同样的方式再次把他扔出去，让他再次落到主回廊里，直到他呼喊耶稣的圣名之前，他都没有发出任何抗议或痛苦的言语。

['meəri] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðeɪ] [left] [hɪm] ([piː] . -) .
Mary , and Joseph , they left him (p . 15) .
玛丽 , 和 约瑟夫 , 他们 左边 他 (p . -) .

玛丽和约瑟离开了他（第 15 页）。

[huː] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['envi] [ə; eɪ] ['fraɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Who on reading this would not envy a friar having a diversion so entertaining
WHO 在 阅读 这 会 不是 嫉妒 一个 修士 拥有 一个 导流 所以 娱乐
[ænd; ənd] [səʊ] [seɪn] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ?
and so sane and economical ?
和 所以 理智 和 经济 ?

谁读到这篇文章不会羡慕一位修士能有如此有趣、健康又经济的消遣方式呢?

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [help] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
How can one help being grateful to the demons who received him in the other
如何 能 一 帮助 存在 感激的 到 这 恶魔 WHO 已收到 他 在 这 其他
[hɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ?
hall instead of letting him fall on the floor ?
大厅 反而 的 出租 他 落下 在 这 地面 ?

怎能不感激那些把他带到另一个大厅的恶魔，而不是让他摔倒在地呢?

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [-]
With reference to these prodigies mentioned one reads in the same [20]
和 参考 到 这些 神童 提及 一 阅读 在 这 相同的 [-]

关于上述这些奇迹，人们在同一[20]中读到

[nəʊ'viːnə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] :
Novena the following considerations :
九日敬礼 这 下列的 考虑因素 :

九日敬礼时请注意以下事项：

“ [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ɑː'selvz] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
“ What trouble is there for us to habituate ourselves in repeating in our
“ 什么 麻烦 是 那里 为了 我们 到 习惯化 我们自己 在 重复 在 我们的
[ˌɪnvə'keɪʃnz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [nems] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
invocations the sweetest names of Jesus ,
调用 这 最甜美的 姓名 的 耶稣 ,

“我们为何不养成在祈祷中反复念诵耶稣最甜美的名字的习惯呢？”

['meəri] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
Mary , and Joseph ?
玛丽 , 和 约瑟夫 ?

玛丽和约瑟呢？

([piː] . -) .
(p . 27) .
(p . -) .

（第 27 页）

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['paʊə(r)]
The Infernal Power
这 地狱 力量

地狱之力

[æt; ət] ['evri] [step] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]['paʊə(r)][ɪz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] [nəʊ'viːnə] .
At every step this infernal power is amplified and magnified in these Novenas .
在 每一个 步 这 地狱 力量 是 放大 和 放大 在 这些 九日敬礼 .

在这些九日敬礼仪式中，每一步都伴随着这种邪恶力量的增强和放大。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] [diːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
Not only is the devil deemed among the enemies of the soul ,
不是 仅有的 是 这 魔鬼 被认为 之中 这 敌人 的 这 灵魂 ,

魔鬼不仅被认为是灵魂的敌人之一，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['məʊmənt]
together with our body and the entire humanity , but at every moment
一起 和 我们的 身体 和 这 全部的 人类 , 但 在 每一个 片刻
[wiː; wi]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [snɛə] ,
we tremble at his snares ,
我们 颤抖 在 他的 陷阱 ,

我们连同我们的身体和全人类，却时刻在他的陷阱下战栗不已。

[wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ɑːˈselvz] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfɪrɪŋ]
we consider ourselves weak to resist him and even at times seemingly fearing
我们 考虑 我们自己 虚弱的 到 抵抗 他 和 甚至 在 时代 似乎 害怕
[ðæt] [ðə; ði][self] [seɪm] [ɡɒd] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
that the self same God will not know how to defend Himself from the devil
那 这 自己 相同的 上帝 将要 不是 知道 如何 到 保卫 他本人 从 这 魔鬼
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət] [ˈevri] [step] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɡɒd] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
because at every step it is sought to awaken God and place him as a
因为 在 每一个 步 它 是 寻求 到 觉醒 上帝 和 地方 他 作为 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [ɡɑːd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
sort of guard against this infernal power .
种类 的 警卫 反对 这 地狱 力量 .

我们觉得自己无力抵抗他，有时甚至似乎害怕上帝自己都不知道该如何保护自己免受魔鬼的侵害，因为每一步都试图唤醒上帝，让他成为抵御这种邪恶力量的守卫。

“ [help] [ˌjuː ˈes] [lɔːd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [strɒŋ] [ˈlɪbəreɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
“ Help us Lord from heaven , our strong liberator in this struggle with the
“ 帮助 我们 主 从 天堂 , 我们的 强的 救星 在 这 斗争 和 这
[pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ;
powers of darkness ;
权力 的 黑暗 ;

“主啊，求您从天上帮助我们，您是我们强大的解放者，帮助我们战胜黑暗势力；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [friːd] [ðaɪ] [sʌn] , [ˈdʒiːzəs] , [frɒm; frəm] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ɒv; əv]
and as other times thou hast freed thy son , Jesus , from imminent peril of
和 作为 其他 时代 你 哈斯特 自由 你的 儿子 , 耶稣 , 从 迫在眉睫 危险 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

就像你以往多次将你的儿子耶稣从迫在眉睫的生命危险中解救出来一样，

[səʊ] [naʊ] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɡɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmɪz]
so now defend the Holy Church of God from the snares of their enemies
所以 现在 保卫 这 圣 教会 的 上帝 从 这 陷阱 的 他们的 敌人
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ədˈvɜːsəti] ,
and from all adversity ,
和 从 全部 逆境 ,

所以现在要保护上帝的圣教会免受敌人的陷阱和一切逆境的侵害。

[ænd; ənd] [kiːp] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)][ðaɪ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] .
and keep each one of us under thy eternal protection .
和 保持 每个 一 的 我们 在下面 你的 永恒 保护 .

愿你永远庇佑我们每一个人。

” ([peɪdʒ] - , [ofrɛtʃiːmiːɛntoʊ][əl] - [rəuˈsɑːriəu; rɔːˈsɑːrijɔː] , [məˈnɪlə] , - .)
” (Page 54 , Ofrecimiento al Santísimo Rosario , Manila , 1905 .)
” (页 - , 接收 al - 罗萨里奥 , 马尼拉 , - .)

”（第 54 页，Ofrecimiento al Santísimo Rosario，马尼拉，1905 年。）

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪrək(ə)l]
Another Miracle
其他 奇迹

又一个奇迹

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊz] [æt; ət]

The following miracle shows clearly the work of the devil and shows at

这 下列的 奇迹 演出 清楚地 这 工作 的 这 魔鬼 和 演出 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [səʊlz] ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'demd] [səʊ] ['i:zəli] [wen] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [bi'si:tʃ]

the same time that souls cannot be condemned so easily when a mortal beseeches

这 相同的 时间 那 灵魂 不能 是 谴责 所以 容易地 什么时候 一个 凡人 恳求

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['peɪtrən] .

the protection of a powerful patron .

这 保护 的 一个 强大的 赞助人 .

以下奇迹清楚地表明了魔鬼的作为，同时也表明，当凡人祈求强大的庇护者保护时，灵魂不能轻易被定罪。

“ [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][mæn] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vi:nə][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][vi'sɛnteɪ] ([pi:] . -) ,

“ A certain man , ” it is said in the Novena of San Vicente (p . 15) ,

“ 一个 肯定 男人 , ” 它 是 说 在 这 九日敬礼 的 圣 维森特 (p . -) ,

圣维森特九日敬礼经（第15页）中提到“某位男子”

“ [geɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] (['sedjʊlə]) [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

“ gave his soul to the devil with a certificate (cedula) signed by his own

“ 给予 他的 灵魂 到 这 魔鬼 和 一个 证书 (cedula) 签名 经过 他的 自己的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

“他亲笔签署了一份证明（cedula），将自己的灵魂出卖给了魔鬼。”

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [pri:tʃ] , [ɪm'plɔ:] [hɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðæt] [ðə; ði] ['di:mən] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and hearing the Saint preach , implored him to ask that the demon return it .

和 听力 这 圣 布道 , 恳求 他 到 问 那 这 恶魔 返回 它 .

听了圣人的布道，便恳求他请求恶魔归还它。

[ðə; ði] [seɪnt] [fel] [tu:; tə] [preŋ] ,

The Saint fell to praying ,

这 圣 跌倒 到 祈祷 ,

圣人跪下祈祷，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [tu:; tə]

and made the devil come and ordered him to return the certificate to

和 制成 这 魔鬼 来 和 订购 他 到 返回 这 证书 到

[ðə; ði][mæn] ,

the man ,

这 男人 ,

于是他叫来了魔鬼，命令他把证书还给那个人。

['hævɪŋ] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

having as witnesses of this miracle many thousands of persons .

拥有 作为 证人 的 这 奇迹 许多 数千 的 人 .

有成千上万的人亲眼见证了这个奇迹。

” ['sɪlinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnts]

” Silliness of Some Saints

” 愚蠢 的 一些 圣徒队

《一些圣徒的愚蠢》

[ðɪs] ['fu:lɪʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['meni] ['erə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

This foolish fear of the devil is a cause of many errors such as the one

这 愚蠢 害怕 的 这 魔鬼 是 一个 原因 的 许多 错误 这样的 作为 这 一

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪrək(ə)l] :

mentioned in the following miracle :

提及 在 这 下列的 奇迹 :

这种对魔鬼的愚蠢恐惧是许多错误的原因，例如下面这个奇迹中提到的错误：

“ [ɪn] - , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [læd] ['hɪərɪŋ] [sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ɒv; əv]
“ In Trayguerra , a simple lad hearing San Vicente preach on the ugliness of
“ 在 - , 一个 简单的 小伙子 听力 圣 维森特 布道 在 这 丑陋 的
[ðə; ði]['diːmən] ,
the demon ,
这 恶魔 ,

“在特拉伊格拉，一个淳朴的男孩听到圣维森特布道，讲述恶魔的丑恶，

[preɪd] [gɒd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][biː; bi] [ʃəʊn] [-]
prayed God that a devil be shown [21]
祈祷 上帝 那 一个 魔鬼 是 所示 [-]

向神祈求，让魔鬼显露出来[21]

[hɪm]
him
他

他

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [faɪt] .
in order to fight .
在 命令 到 斗争 .

为了战斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [dʌm]
It happened that a poor , old woman was passing who was dumb
它 发生 那 一个 贫穷的 , 老的 女士 曾是 通过 WHO 曾是 哑的
[frɒm; frəm] [bɜːθ] ,
from birth ,
从 出生 ,

恰巧有一位贫穷的老妇人路过，她生来就是哑巴。

[wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
was very ugly and poorly dressed , and had sickle in her hand .
曾是 非常 丑陋的 和 差 穿着 , 和 有 镰刀 在 她 手 .

她长相丑陋，衣衫褴褛，手里拿着一把镰刀。

[ðə; ði] [læd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['fjʊəriəsli] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
The lad , thinking that she was the devil , furiously assailed her , and
这 小伙子 , 思维 那 她 曾是 这 魔鬼 , 愤怒地 遭受攻击 她 , 和
['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkl] ,
taking away her sickle ,
采取 离开 她 镰刀 ,

那少年以为她是魔鬼，便疯狂地攻击她，并夺走了她的镰刀。

[kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
cut off her hands , her ears , and her nose .
切 离开 她 双手 , 她 耳朵 , 和 她 鼻子 .

砍掉她的双手、耳朵和鼻子。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː'self]
The afflicted woman shouted but as she was dumb she could not make herself
这 受苦的 女士 喊叫 但 作为 她 曾是 哑的 她 可以 不是 制作 她自己
[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['əʊnli] [haul] ,
understood and only howled ,
理解 和 仅有的 嚎叫 ,

受苦的妇人大声呼喊，但由于她是个哑巴，无法让人理解她的意思，只能发出嚎叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
and then the simpleton cut her up , saying :
和 然后 这 傻瓜 切 她 向上 , 说 :

然后那个傻瓜把她肢解了，说道：

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz] !
“ Let them come and they will see what I do with the devils !
“ 让 他们 来 和 他们 将要 看 什么 我 做 和 这 魔鬼 !

“让他们来吧，让他们看看我是如何处置魔鬼的！”

” ([piː] . - , [nəʊ'viːnə][diː][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ]) .
” (p . 18 , Novena de San Vicente) .
” (p . - , 九日敬礼 德 圣 维森特) .

”(第 18 页，诺维娜·德·圣维森特)。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪnfəmi] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][gɒd] .
To believe that God permitted a similar infamy is a gross insult to God .
到 相信 那 上帝 允许 一个 相似的 骂名 是 一个 总的 侮辱 到 上帝 .

认为上帝会允许类似的耻辱发生，是对上帝的极大侮辱。

[truː] , [ðə; ði][ækt][ɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [læd] ,
True , the act is committed by a silly lad ,
真的 , 这 行为 是 坚定的 经过 一个 愚蠢的小伙子 ,

没错，这事是一个傻小子干的。

[bʌt; bət] [s'ɪliɐ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs]
but sillier still is the work of the saint in speaking of the physical ugliness
但 更愚蠢 仍然 是 这 工作 的 这 圣 在 请讲 的 这 身体的 丑陋
[ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] ,
of the demon ,
的 这 恶魔 ,

但更荒谬的是，圣人竟然用言语来形容恶魔的丑陋外表。

[wen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['diːmən][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
when according to the understanding of all , the demon is a spirit .
什么时候 根据 到 这 理解 的 全部 , 这 恶魔 是 一个 精神 .

当所有人都理解恶魔是一种精灵时。

“ [ɪn] - , ” [sez] [ðə; ði][nəʊ'viːnə] ([piː] . -) ,
“ In Taulada , ” says the Novena (p . 21) ,
“ 在 - , ” 说道 这 九日敬礼 (p . -) ,

“在陶拉达,”诺维娜说（第 21 页），

“ [tuː] ['mɔːrəuz] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ] ,
“ two Moros passed in front of an image of San Vicente ,
“ 二 摩洛人 通过了 在 正面 的 一个 图像 的 圣 维森特 ,

“两名摩洛人从圣维森特画像前走过，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] .
one of whom took off his hat and the other did not .
一 的 谁 采取 离开 他的 帽子 和 这 其他 做过 不是 .

其中一人脱下了帽子，另一人没有。

[ðə; ði]['lætə(r)] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm]
The latter paid dearly for it for in that instant , without knowing from
这 后者 有薪酬的 亲爱的 为了 它 为了 在 那 立即的 , 没有 会心 从
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

后者为此付出了惨痛的代价，因为在那一刻，他并不知道是谁向他索要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知的遗产(The Legacy of Ignorantism)
第2/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slæpt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fiːvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
he was slapped , fell to the ground , and had fever from which
他 曾是 被掌掴 , 跌倒 到 这 地面 , 和 有 发烧 从 哪个
[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他被人打了一巴掌，倒在地上，发烧后去世了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slæp] ,
” It was wonderful how it was known that it was a slap ,
” 它 曾是 精彩的 如何 它 曾是 已知 那 它 曾是 一个 拍击 ,

“大家都知道那是一记耳光，这真是太好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['kruːəl] ,
and the miracle could not have been more cruel ,
和 这 奇迹 可以 不是 有 到过 更多的 残忍的 ,

而这个奇迹再残酷不过了。

[nɒt] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] ,
not especially because of the insignificance of the fault committed ,
不是 尤其 因为 的 这 微不足道 的 这 过错 坚定的 ,

并非特别因为所犯错误微不足道，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːrəʊ] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd]
inasmuch as it dealt with a Moro who did not believe nor did he understand
因此 作为 它 已处理 和 一个 摩洛人 WHO 做过 不是 相信 也不 做过 他 理解
[ðɪs] ['krɪstʃən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
this Christian superstition .
这 基督教 迷信 .

因为它涉及的是一个既不相信也不理解这种基督教迷信的摩洛人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] [ɑːsks] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
A devout one who was wont to go to Saint Filomena asks protection against
一个 虔诚的 一 WHO 曾是 惯于 到 去 到 圣 菲洛梅娜 问 保护 反对
[ðə; ði]['dev(ə)l] ([nəʊ'viːnə] ,
the devil (Novena ,
这 魔鬼 (九日敬礼 ,

一位虔诚的信徒，习惯去拜访圣菲洛梅娜，请求她保护自己免受魔鬼的侵害（九日敬礼，

[piː] . -) [ænd; ənd] [sez] : “ ['seɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [meɪks] [ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [tɜːn] ;
p . 22) and says : “ Satan like a hungry lion makes a round about turn ;
p . -) 和 说道 : “ 撒但 喜欢 一个 饥饿的 狮子 制作 一个 圆形的 关于 转动 ;

第 22 页）并说：“撒旦像饥饿的狮子一样，转身就走；

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [vaɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
his ministers vie with one another to put me down .
他的 部长们 争夺 和 一 其他 到 放 我 向下 .

他的大臣们争相打压我。

[ai] [wɪð] [maɪ] ['freɪlti] [ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] * * * .
I with my frailty am also the enemy of my own soul * * * .
我 和 我的 虚弱 是 还 这 敌人 的 我的 自己的 灵魂 * * * .

我的脆弱也是我自己灵魂的敌人***。

” [æz; əz][ai] [sed] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,
” As I said the Novenas are used to implore a divine mercy ,
” 作为 我 说 这 九日敬礼 是 用过的 到 恳求 一个 神圣的 怜悯 ,

正如我所说，九日敬礼是用来祈求神明的怜悯的。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm] [nə'sesəti]
utilizing the intervention of a saint or a virgin to secure some necessity
利用 这 干涉 的 一个 圣 或者 一个 处女 到 安全的 一些 必要性
[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)][ɪn][laɪf] .
or a simple affair in life .
或者 一个 简单的 事务 在 生活 .

利用圣人或圣女的帮助来获得生活中的必需品或简单的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
There is nothing more inspiring than to know the news about the origin of
那里 是 没有什么 更多的 鼓舞人心 比 到 知道 这 消息 关于 这 起源 的
[ðə; ði][nəʊ'viːnə][diː][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə] [wɪtʃ] “ [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]
the Novena de San Antonio de Padua which “ is said to be revealed by the
这 九日敬礼 德 圣 安东尼奥 德 帕多瓦 哪个 “ 是 说 到 是 揭晓 经过 这
[seɪm] [seɪnt] * * *
same saint * * *
相同的 圣 * * *

没有什么比了解圣安东尼奥·德·帕多瓦九日敬礼的起源更令人振奋的了，据说这个敬礼是由同一位圣人启示的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌnz][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
and the devout ones can follow it confident of obtaining thru his
和 这 虔诚的 一个 能 跟随 它 自信的 的 获得 通过 他的
[ˌɪntəmiːdɪ'eɪʃən] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ” ([nəʊ'viːnə][diː][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
intermediation whatever they desire ” (Novena de San Antonio ,
中介 任何 他们 欲望 ” (九日敬礼 德 圣 安东尼奥 ,

虔诚的信徒可以满怀信心地遵循此礼仪，相信通过他的中介，他们能够获得任何他们想要的东西”(圣安东尼奥九日敬礼，

[piː] . [faɪv]) .
p . 5) .
p . 5) .

第 5 页)。

“ [ðə; ði] [seɪm] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
“ The same San Antonio revealed to a devout woman the way of doing
“ 这 相同的 圣 安东尼奥 揭晓 到 一个 虔诚的 女士 这 方式 的 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ” ([piː] . [sɪks]) . [-]
it ” (p . 6) . [22]
它 ” (p . 6) . [-]

“圣安东尼奥向一位虔诚的妇女揭示了做这件事的方法”(第 6 页)。[22]

[hiː; hi] [huː] [ɑːsks][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
He Who Asks Shall Receive
他 WHO 问 将 收到

凡祈求的，必得着。

[ðə; ði][nəʊ'viːnə][ɒv; əv][mə'riːə][diː] [lɔːs] [də'lɔːrəs] , [mə'nɪlə] , - ,
The Novena of María de los Dolores , Manila , 1905 ,
这 九日敬礼 的 玛丽亚 德 洛杉矶 多洛雷斯 , 马尼拉 , - ,

玛丽亚德洛斯多洛雷斯的诺维娜，马尼拉，1905 年，

[ɪz] “ [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] ['eni] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is “ for obtaining what is desired in any affair of the soul or for the
是 “ 为了 获得 什么 是 想要的 在 任何 事务 的 这 灵魂 或者 为了 这
[gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
good of the body .
好的 的 这 身体 .

是“为了在灵魂的任何事务中获得所渴望的东西，或为了身体的益处。

” [ðə; ði][nəʊ'viːnə][ɒv; əv][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ][diː] ['fɛrər] “ [ɔːl'ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
” The Novena of San Vicente de Ferrer “ altho it can be made in the
” 这 九日敬礼 的 圣 维森特 德 费雷尔 “ 虽然 它 能 是 制成 在 这
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“圣维森特·德·费雷尔九日敬礼，虽然可以在家里进行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hiː; hi] [huː] [ɑːsks]
it is much better to do it in the church because there he who asks
它 是 很多 更好的 到 做 它 在 这 教会 因为 那里 他 WHO 问
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
shall receive and he who looks shall find ,
将 收到 和 他 WHO 看起来 将 寻找 ,

最好在教堂里做这件事，因为在那里，祈求的必得着，寻找的必寻见。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [sed]
as the Lord himself said
作为 这 主 他自己 说

正如主自己所说

” ([piː] . [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'viːnə] , [mə'nɪlə] , -) .
” (p . 5 of the Novena , Manila , 1917) .
” (p . 5 的 这 九日敬礼 , 马尼拉 , -) .

”（《九日敬礼》，马尼拉，1917 年，第 5 页）。

[sæn; sɑːn][rə'məun,'reimən][ˌnoʊ'nɑːtoʊ][ɪz] : “ ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd]
San Ramon Nonato is : “ Patron of the work of the laborers and
圣 拉蒙 诺纳托 是 : “ 赞助人 的 这 工作 的 这 劳工 和
[ðeə(r)] ['laɪvstɒk] ;
their livestock ;
他们的 家畜 ;

圣拉蒙·诺纳托是：“劳动者及其牲畜的守护神；

['wʌndəf(ə)l] ['æntidəʊt] [ə'genst] ['pestɪləns] ; [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
wonderful antidote against pestilence ; universal refuge for the cure of all
精彩的 解毒剂 反对 瘟疫 ; 普遍的 避难所 为了 这 治愈 的 全部
[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [peɪnz] ;
diseases and pains ;
疾病 和 疼痛 ;

极好的瘟疫解药；包治百病、缓解疼痛的灵丹妙药；

['sɪŋgjələ(r)][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'vəʊk] [hɪm][ɪn][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] ['aʊəz] [ɒv; əv]
singular protector of the women who invoke him in their dangerous hours of
单数 保护者 的 这 女性 WHO 调用 他 在 他们的 危险的 小时 的
['gɪvɪŋ] [bɜːθ] ,
giving birth ,
给予 出生 ,

他是那些在分娩危难之际祈求他庇佑的女性的唯一守护者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['steraɪl][wʌnz] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n] .
and of the sterile ones who seek the comfort of his protection .
和 的 这 无菌 一个 WHO 寻找 这 舒适 的 他的 保护 .

以及那些寻求他庇护的无生育能力者。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ'viːnə] , [mə'nɪlə] - .
" This is what is said in the frontispiece of his novena , Manila 1918 .
" 这 是 什么 是 说 在 这 卷首插图 的 他的 九日敬礼 , 马尼拉 - .

这是他在《马尼拉 1918》九日敬礼诗的扉页上所写的内容。

" [baɪ] ['mɪəli] [ɪn'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)][baɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['relɪk] ,
" By merely invoking his name or by adoring his saintly relic ,
" 经过 仅仅 调用 他的 姓名 或者 经过 崇拜 他的 圣洁的 遗迹 ,

"仅仅呼唤他的名字或膜拜他的圣物，

[ænd; ənd][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] ,
and by drinking the water where it is passed ,
和 经过 喝 这 水 在哪里 它 是 通过了 ,

并且饮用沿途的水，

[ðə; ði] [seɪnt] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wʌndər] " ([piː] . [sɪks]) .
the saint can accomplish thousands of wonders " (p . 6) .
这 圣 能 完成 数千 的 奇迹 " (p . 6) .

圣人能成就千百个奇迹"（第 6 页）。

" [ai] , " [sez] [wʌn] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] , " [hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ,
" I , " says one devout woman , " have such faith in and experience with ,
" 我 , " 说道 一 虔诚的 女士 , " 有 这样的 信仰 在 和 经验 和 ,

一位虔诚的妇女说："我对此深信不疑，并且有过丰富的经验。"

[sæn; sɑːn][rə'məun,'reimən] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][ɑːsk] [gɒd] [θruː] [hɪm][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊəd] [ɔː(r)] [əb'teɪnd] ,
San Ramon that whatsoever I ask God thru him was always secured or obtained ,
圣 拉蒙 那 任何 我 问 上帝 通过 他 曾是 总是 安全 或者 获得 ,

圣拉蒙说，我通过他向上帝祈求的一切，总是能得到保障或实现。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [truːθ] , [ai][sweə(r)][ænd; ənd][kən'fɜːm][ðə; ði] [seɪm] " ([nəʊ'viːnə] , [piː] . -) .
and for the sake of truth , I swear and confirm the same " (Novena , p . 15) .
和 为了 这 清酒 的 真相 , 我 发誓 和 确认 这 相同的 " (九日敬礼 , p . -) .

为了真理，我发誓并确认这一点"（九日敬礼，第 15 页）。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪt] [pə'sweɪsɪv] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði] - .
A form of great persuasive virtue to obtain the divine will and to win from it what is desired is to pray the Trisagio .
一个 形式 的 伟大的 有说服力的 美德 到 获得 这 神圣的 将要 和 到 赢 从 它 什么 是 想要的 是 到 祈祷 这 - .

祈祷三圣颂是获得神意并从中赢得所渴望之物的极具说服力的美德。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][ænd; ənd][ˌmiːtɪərə'lɒdʒɪk] [kə'məʊʃn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - (- - ,
It seems that during a period of great geologic and meteorologic commotions experienced in Constantinople in the year 447 (Trisagio Seráfico ,
它 似乎 那 期间 一个 时期 的 伟大的 地质 和 气象学 骚动 经验丰富的 在 君士坦丁堡 在 这 年 - (- - ,

似乎在公元 447 年君士坦丁堡经历了巨大的地质和气象动荡时期（Trisagio Seráfico，

[mə'nɪlə] , - , [piː] . ['sɛvən]) , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] “ [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz]
Manila , 1889 , p . 7) , it happened that “ a child of tender age was
马尼拉 , - , p . 7) , 它 发生 那 “ 一个 孩子 的 投标 年龄 曾是
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
carried to the winds ,
携带 到 这 风 ,

马尼拉，1889 年，第 7 页），发生了一件事：“一个年幼的孩子被风吹走了，

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪn'kæmpt] ['biːɪŋ] [aɪ] ['wɪtnəsiz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
all those encamped being eye witnesses , until he could be seen no more .
全部 那些 营地 存在 眼睛 证人 , 直到 他 可以 是 已见 不 更多的 .

所有在营地里的人都是目击者，直到他再也看不见为止。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp]
After a long time he returned to earth in the same manner that he went up
后 一个 长的 时间 他 返回 到 地球 在 这 相同的 方式 那 他 去 向上
[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
and stated in the presence of the Patriarch ,
和 声明 在 这 在场 的 这 族长 ,

过了很久，他以与上天相同的方式返回地球，并在族长面前说道：

[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
of the Emperor , and of the wondering multitude , that he heard the
的 这 皇帝 , 和 的 这 好奇 民众 , 那 他 听到 这
['eɪndʒəls] [sɪŋ] [ðɪs] ['kɒnsət] :
angels sing this concert :
天使 唱歌 这 音乐会 :

皇帝和在场的众人惊叹不已，他竟然听到了天使们的这场音乐会：

- ['həʊli] [gɒd] , ['həʊli] [strɒŋ] , ['həʊli] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
' Holy God , Holy Strong , Holy Immortal , have mercy upon us .
- 圣 上帝 , 圣 强的 , 圣 不朽 , 有 怜悯 之上 我们 .

“圣洁的上帝，圣洁的全能者，圣洁的永生者，求你怜悯我们。”

- (['sæntəʊ]['daɪɑːs] , ['sæntəʊ]['fwɛrteɪ] , ['sæntəʊ][ɪm'mɔːrtəl] , - [mɪˌzɛɹɪ'kɔːdi.ə] [diː][noʊ'soʊtroʊs] .)
' (Santo Dios , santo fuerte , santo inmortal , tened misericordia de nosotros .)
- (圣托 神 , 圣托 富尔特 , 圣托 不朽 , - 慈悲 德 我们 .)

'（Santo Dios、santo fuerte、santo inmortal、tened Misericordia de nosotros。）

” [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][daɪd] .
” The child immediately thereafter died .
” 这 孩子 立即地 此后 死亡 .

“孩子随后立即死亡。”

[ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['kæntɪkl] [ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt]
The Emperor ordered that all should repeat this sacred canticle and that moment
这 皇帝 订购 那 全部 应该 重复 这 神圣 颂歌 和 那 片刻
[ðə; ði] ['əːθkweiks] [-]
the earthquakes [23]
这 地震 [-]

皇帝下令所有人重复这首神圣的赞歌，就在那一刻，地震[23]

[siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [stɒpt] .
ceased and the meteorological disturbances stopped .
停止 和 这 气象 干扰 停止 .

气象灾害停止了。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

“ [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['trɪnəti] [ɪn]
“ the use of the Trisagio as a form for invoking the Holy Trinity in
“ 这 使用 的 这 - 作为 一个 形式 为了 调用 这 圣 三位一体 在
['deɪndʒərəs] ['feɪt(ə)l] [taɪmz] ” ([piː] . -) .
dangerous fatal times ” (p . 78) .
危险的 致命的 时代 ” (p . -) .

“在危险的致命时刻，使用三圣咏来祈求圣三位一体的祝福”(第 78 页)。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['tæsɪtli] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] - : “ [ɒv; əv] [ðaɪ] ['aɪə(r)]
Among other things the following is tacitly asked in the Trisagio : “ Of thy ire
之中 其他 事物 这 下列的 是 默许地 问 在 这 - : “ 的 你的 愤怒
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,
and anger ,
和 愤怒 ,

在《三圣咏》中，还隐含地提出了以下问题：“关于你的愤怒和怨恨，

[lɔːd] [ænd; ənd]['traɪjuːn] [friː] [ˌjuː 'es] .
Lord and triune free us .
主 和 三位一体 自由的 我们 .

主啊，三位一体，请拯救我们。

[ɒv; əv][ðə; ði] [snεə] , ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] ; [ɒv; əv][ɔːl]['aɪə(r)] , [heɪt] [ænd; ənd][bæd] [wɪl] ;
Of the snares , nearness of the demon ; of all ire , hate and bad will ;
的 这 陷阱 , 接近 的 这 恶魔 ; 的 全部 愤怒 , 恨 和 坏的 将要 ;

陷阱之中，恶魔近在咫尺；一切愤怒、仇恨和恶意；

[ɒv; əv][ɔːl] [pleɪgz] [ɔː(r)] [ˌepɪ'demɪk] , ['hʌŋgə(r)] , [stɔːrmz] ; [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
of all plagues or epidemics , hunger , storms ; of our enemies and their
的 全部 瘟疫 或者 流行病 , 饥饿 , 暴风雨 ; 的 我们的 敌人 和 他们的
['mækə'neiʃənz -mæʃ] [friː] [ˌjuː 'es] ” ([ˌpiː 'piː] . - – -) .
machinations free us ” (pp . 20 – 21) .
阴谋 自由的 我们 ” (pp . - – -) .

摆脱一切瘟疫、流行病、饥饿、风暴；摆脱敌人及其阴谋诡计，使我们获得自由”(第 20-21 页)。

[rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm]
Reminders of Cannibalism
提醒 的 食人行为

食人习俗的提醒

[ɔːl'ðəʊ][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪz] [kəm'pəʊzd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]
Altho the Trinity is composed , as everybody knows , of the Father , Son , and
虽然 这 三位一体 是 由 , 作为 大家 知道 , 的 这 父亲 , 儿子 , 和
['həʊli] [gəʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

虽然众所周知，三位一体是由圣父、圣子和圣灵组成的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnv'əʊkt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði]
and in the Trisagio the three persons are invoked and asked at the
和 在 这 - 这 三 人 是 调用 和 问 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

在《三圣咏》中，三个人物同时被祈求和呼唤。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] ,
nevertheless there are other forms of securing the divine favor ,
尽管如此 那里 是 其他 表格 的 确保 这 神圣的 偏爱 ,

然而，还有其他方法可以获得神的恩宠。

[ɪn'vəʊkɪŋ] ['seprətli] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
invoking separately only one of the persons of the Trinity .
调用 分别地 仅有的 一 的 这 人 的 这 三位一体 .

分别祈求三位一体中的一位。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'viːnə][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ,
Thus in the Novena of Jesus Sacramentado ,
因此 在 这 九日敬礼 的 耶稣 - ,

因此，在耶稣萨克拉门多的九日敬礼中，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɑːskt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
the Father is asked by means of the intercession of the Son , or in other words ,
这 父亲 是 问 经过 方法 的 这 代祷 的 这 儿子 , 或者 在 其他 字 ,

人们通过圣子的代求向天父祈求，或者换句话说，

[baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɪsərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
by only a viscera of the Son or an organ of his body ,
经过 仅有的 一个 内脏 的 这 儿子 或者 一个 器官 的 他的 身体 ,

仅凭圣子的内脏或身体的器官，

[ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
the heart , or more properly the Sacred Heart of Jesus .
这 心 , 或者 更多的 适当地 这 神圣 心 的 耶稣 .

心脏，或者更准确地说，是耶稣圣心。

“ [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)][hæz; həz][kəm'pleɪs(ə)nsi] , ” [sez] [ðə; ði][nəʊ'viːnə] ([piː] . [sɪks]) ,
“ The eternal Father has complacency , ” says the Novena (p . 6) ,
“ 这 永恒 父亲 有 自满 , ” 说道 这 九日敬礼 (p . 6) ,

《九日敬礼经》中写道：“永恒的父有自满情绪”（第6页）。

“ [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] * * * . ”
“ in that it is asked in the name of the Heart of his beloved Son * * * . ”
“ 在 那 它 是 问 在 这 姓名 的 这 心 的 他的 心爱 儿子 * * * . ”

“因为这是以他爱子圣心的名义提出的 * * *。”

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [sed] [səʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['meəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ” (
“ The Father Eternal said so directly to the venerable Mary of the incarnation ” (
“ 这 父亲 永恒 说 所以 直接地 到 这 可敬 玛丽 的 这 化身 ” (
[ˌpiː 'piː] . [sɪks] – ['sɛvən]) .
pp . 6 – 7) .
pp . 6 – 7) .

“永恒之父直接对可敬的道成肉身的玛利亚说了这样的话”（第 6-7 页）。

“ [ɑːsk][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
“ Ask me thru the heart of my only begotten Son ,
“ 问 我 通过 这 心 的 我的 仅有的 所生的 儿子 ,

“请透过我独生子的心灵向我祈求，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ɑːsk] *
and thru it I shall hear thee and thou shalt obtain all that thou wouldst ask *
和 通过 它 我 将 听到 你 和 你 应 获得 全部 那 你 会 问 *
* * .
* * .
* * .

我将通过它聆听你的祈祷，你将获得你所祈求的一切。

” ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑːgrət] ([ɛ'spoʊsə][ˌmɑːgə'riːtə]) :
” Jesus said to his wife Margaret (esposa Margarita) :
” 耶稣 说 到 他的 妻子 玛格丽特 (妻子 玛格丽塔) :

耶稣对他的妻子玛格丽特（esposa Margarita）说：

“ [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] [ɒn]['fraɪdeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːpəs] [fe'stɪvəti] ,
“ I ask you that on Friday immediately before the Corpus festivity ,
“ 我 问 你 那 在 星期五 立即地 前 这 语料库 节日 ,

“我请求你们在周五，也就是圣体节庆祝活动开始前的那一天，

[juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ” ([piː] . ['sɛvən]) .
you particularly devote yourself to the worship of my heart ” (p . 7) .
你 特别 奉献 你自己 到 这 崇拜 的 我的 心 ” (p . 7) .

你特别致力于崇拜我的心”(第 7 页)。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [sɪm'bɒlɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [ə'dɔːrd] :
The adoration of the heart is not symbolic ; it is the real heart that is adored :
这 崇拜 的 这 心 是 不是 象征性的 ; 它 是 这 真实的 心 那 是 受人喜爱 :

对心灵的崇拜并非象征性的；被崇拜的是真正的心灵：

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['friːkwənsi] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪm]
“ they shall adore with greater frequency , to Jesus transsubtantiated , and in him
“ 他们 将 崇拜 和 更大的 频率 , 到 耶稣 - , 和 在 他
,
,
,

“他们应当更加频繁地敬拜耶稣，敬拜他，并藉着他，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [hɑːt] ” ([piː] . ['sɛvən]) .
to his Divine Heart ” (p . 7) .
到 他的 神圣的 心 ” (p . 7) .

献给他的神圣之心”(第 7 页)。

“ [hɪz; ɪz][nəʊ'viːnə] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]
“ His Novena will be made before an image of Jesus or to His Sacred
“ 他的 九日敬礼 将要 是 制成 前 一个 图像 的 耶稣 或者 到 他的 神圣
[hɑːt] ” ([piː] . -) .
Heart ” (p . 10) .
心 ” (p . -) .

“他的九日敬礼将在耶稣像前或耶稣圣心前进行”(第 10 页)。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]
The devout one , carrying his adoration almost to a point of the revival
这 虔诚的 一 , 携带 他的 崇拜 几乎 到 一个 观点 的 这 复兴
[ɒv; əv][ə'tævɪk]['kænɪbəlɪzəm] ,
of atavic cannibalism ,
的 阿塔维克 食人行为 ,

那个虔诚的人，他的崇拜几乎到了复兴阿塔维克食人习俗的地步。

[sez] [tuː; tə]['dʒiːzəs] : “ [əʊ] , [ðaʊ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][maɪn] !
says to Jesus : “ O , thou owner of mine !
说道 到 耶稣 : “ 哦 , 你 所有者 的 矿 !

对耶稣说：“哦，我的主人！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [hɑːt] [ðæt] [ai] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Give me thine body and with it thine heart that I may eat it !
给 我 你的 身体 和 和 它 你的 心 那 我 可能 吃 它 !

把你的身体和你的心都给我，让我吃掉它！

” (['pærə][ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː]['kəʊmə]) ([piː] . -) . [-]
” (para que le coma) (p . 12) . [24]
” (帕拉 que 勒 昏迷) (p . -) . [-]

”(para que le coma)（第 12 页）。[24]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][nəʊ'viːnə]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['eɪndʒl][kʌ'stəʊdiəʊ] ([mə'nɪlə] , -) ,
There is a Novena dedicated to Saint Angel Custodio (Manila , 1897) ,
那里 是 一个 九日敬礼 投入的 到 圣 天使 库斯托迪奥 (马尼拉 , -) ,

有一部献给圣安吉尔·库斯托迪奥的九日敬礼经文（马尼拉，1897 年），

[huː] [ɪz][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ,
who is the “ Angel delegated by God to be at our side ,
WHO 是 这 “ 天使 委托 经过 上帝 到 是 在 我们的 边 ,

谁是“上帝委派到我们身边的天使”?

[ænd; ənd]['eksəsaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['tjuːtə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['gʌvənə(r)] ,
and exercise with us the loving offices of a careful tutor , a loving governor ,
和 锻炼 和 我们 这 爱 办公室 的 一个 小心 导师 , 一个 爱 州长 ,

并与我们一起履行慈爱的导师、慈爱的管家的职责，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [prɪ'septə(r)] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [truː] [frend] * * * ” ([piː] . [sɪks]) .
a loving preceptor , a faithful conductor , and an intimate and true friend * * * ” (p . 6) .
一个 爱 导师 , 一个 忠实 导体 , 和 一个 亲密的 和 真的 朋友 * * * ” (p . 6) .

一位慈爱的导师，一位忠实的指挥家，一位亲密而真挚的朋友***”(第 6 页)。

“ [nəʊ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ” ([piː] . [sɪks]) .
“ No saint in heaven interests himself more in our soul and in our business than the holy Guardian Angel ” (p . 6) .
“ 不 圣 在 天堂 兴趣 他自己 更多的 在 我们的 灵魂 和 在 我们的 商业 比 这 圣 监护人 天使 ” (p . 6) .

“在天堂里，没有哪个圣人比神圣的守护天使更关心我们的灵魂和我们的事业”(第 6 页)。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] “ [hiː; hi][nɒt]['əʊnli][trænz'mit, træns-, trɑːn-] [wɒt] [ɪz] [ɑːskt] [bʌt; bət] ['mɔdifai] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃnz] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'tɪʃnz] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] ['kɔːpərəl] ['iːv(ə)l] ” ([piː] . ['sɛvən]) .
His intervention is so useful and “ he not only transmits what is asked but modifies our petitions when he knows that some of our petitions might bring us some spiritual or corporal evil ” (p . 7) .
他的 干涉 是 所以 有用 和 “ 他 不是 仅有的 传输 什么 是 问 但 修改 我们的 请愿书 什么时候 他 知道 那 一些 的 我们的 请愿书 可能 带来 我们 一些 精神 或者 下士 邪恶的 ” (p . 7) .

他的干预非常有用，“他不仅传达了所请求的，而且当他知道我们的一些请求可能会给我们带来一些精神或肉体上的灾祸时，他还修改了我们的请求”(第 7 页)。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [best] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['eni] ['erə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ,
“ It is therefore the best guarantee against any error of ours ,
“ 它 是 所以 这 最好的 保证 反对 任何 错误 的 我们的 ,

因此，这是我们避免任何错误的最佳保障。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .
and naturally it makes a sense of responsibility absolutely useless .
和 自然 它 制作 一个 感觉 的 责任 绝对地 无用 .

当然，这使得责任感完全失去了意义。

” ['sekənd] [kraɪst]
” Second Christ
” 第二 基督

第二基督

[seɪnt] [də'mɪŋgəʊ][diː][gʊz'mɑːn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['lɔɪərz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Saint Domingo de Guzman is one of the most powerful lawyers in heaven .
圣 多明戈 德 古兹曼 是 一 的 这 最多 强大的 律师 在 天堂 .

圣多明戈·德·古斯曼是天堂里最有权势的律师之一。

[ɪn][hɪz; ɪz][nəʊ'viːnə] ([mə'nɪlə] , -) , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
In his Novena (Manila , 1913) , he is called the precursor of Christ ,
在 他的 九日敬礼 (马尼拉 , -) , 他 是 称为 这 前体 的 基督 ,

在他的《九日敬礼》（马尼拉，1913年）中，他被称为基督的先驱。

[ɔːl'ðəʊ][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [twelv] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ([piː] . [faɪv]) .
altho in reality he came to the world twelve centuries after Christ (p . 5) .
虽然 在 现实 他 来了 到 这 世界 十二 几个世纪 后 基督 (p . 5) .

虽然实际上他是在基督之后十二个世纪才来到这个世界的（第 5 页）。

“ [ɪn][ðə; ði] ['tʃæstəti] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
“ In the chastity , color , and figure of his body , and in the eloquence of his spirit ,
“ 在 这 贞洁 , 颜色 , 和 数字 的 他的 身体 , 和 在 这 口才 的 他的 精神 ,

“从他纯洁的体态、肤色和身材，以及他雄辩的精神，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][məʊst] [laɪk] [kraɪst] ” ([piː] . ['sɛvən]) .
he was the one most like Christ ” (p . 7) .
他 曾是 这 一 最多 喜欢 基督 ” (p . 7) .

他是最像基督的人”（第 7 页）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl] ['mænəz] [ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , [bəuθ][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn]['hev(ə)n] ,
He was very celebrated in all manners of prodigies and miracles , both on earth and in heaven ,
他 曾是 非常 著名 在 全部 礼仪 的 神童 和 奇迹 , 两个都 在 地球 和 在 天堂 ,

他在人间和天上都行了许多神迹奇事，因此备受赞誉。

[ə'mʌŋ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [biːsts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ” ([piː] . [naɪn]) .
among men as well as among beasts , among the living as well as the dead ” (p . 9) .
之中 男人 作为 出色地 作为 之中 野兽 , 之中 这 活的 作为 出色地 作为 这 死的 ” (p . 9) .

在人类中，也在动物中；在活人中，也在死人中”（第 9 页）。

[wʌn] [deɪ] ['vɜːdʒɪn]['meəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] “ ['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ['tendəli] ,
One day Virgin Mary appeared to him and “ holding him by the hand said to him that she loved him so tenderly ,
一 天 处女 玛丽 出现 到 他 和 “ 保持 他 经过 这 手 说 到 他 那 她 喜爱 他 所以 温柔地 ,

有一天，圣母玛利亚向他显现，“握着他的手对他说，她非常温柔地爱着他，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ,
that if the Divine Lady were a mortal ,
那 如果 这 神圣的 女士 是 一个 凡人 ,

如果这位神圣的女士是凡人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
she would not be able to live except in his presence ,
她 会 不是 是 有能力的 到 居住 除了 在 他的 在场 ,

如果没有他在身边，她就无法活下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and would have died by the violence of the great love that she had
和 会 有 死亡 经过 这 暴力 的 这 伟大的 爱 那 她 有
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] * * * ” ([piː] . -) .
for him * * * ” (p . 10) .
为了 他 * * * ” (p . -) .

她本会因对他的深沉爱情而死 * * *”(第 10 页)。

['leɪtə(r)] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'rɒtɪk] [ˌmænəfes'teɪʃən] ,
Later Virgin Mary , not satisfied with such erotic manifestations ,
之后 处女 玛丽 , 不是 使满意 和 这样的 色情 表现 ,

后来，圣母玛利亚并不满足于这种情色表现，

['mærid] [hɪm] ([ˌel'iː] - [kɑːnsiːgoʊ]) [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kraɪst] (
married him (le desposó consigo) in the presence of her husband Christ (
已婚 他 (勒 - 康西戈) 在 这 在场 的 她 丈夫 基督 (
[ɛ'spoʊsoʊ] [diː] ['krɪstoʊ]) ,
esposo de Cristo) ,
丈夫 德 基督) ,

当着她丈夫基督（esposo de Cristo）的面与他结婚（le desposó consigo），

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] ['blesɪd; blest] [wʌnz] [ɪn] ['hev(ə)n] ” ([ˌpiː 'piː] . - – -) , [rɪ'zʌltɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] ,
and of many blessed ones in heaven ” (pp . 11 – 12) , resulting that Jesus ,
和 的 许多 蒙福 一个 在 天堂 ” (pp . - – -) , 结果 那 耶稣 ,

以及天上许多蒙福的人”(第11-12页)，因此耶稣，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [səʊ] [ðæt] [wɪð] [seɪnt]
besides being the son of Mary , is also her husband , so that with Saint
除了 存在 这 儿子 的 玛丽 , 是 还 她 丈夫 , 所以 那 和 圣
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

除了是玛利亚的儿子，他也是她的丈夫，因此与圣约瑟一起，

[seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['meəri] .
Saint Domingo was the third husband of Mary .
圣 多明戈 曾是 这 第三 丈夫 的 玛丽 .

圣多明戈是玛丽的第三任丈夫。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˌkætə'liːnə] [diː] ['siːnə] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd]
The Eternal Father communicated to Saint Catalina de Sena that Christ and
这 永恒 父亲 沟通 到 圣 卡塔利娜 德 塞纳 那 基督 和
[də'mɪŋgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] ['speʃ(ə)l] [sʌnz] * * * .
Domingo were his two special sons * * * .
多明戈 是 他的 二 特别的 儿子们 * * * .

永恒的父告诉圣卡塔琳娜·德·塞纳，基督和多明戈是他的两个特别的儿子。

” [kraɪst] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] , ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [-
” Christ proceeded from the mouth of the Eternal Father , staying at his [25
” 基督 继续 从 这 嘴 的 这 永恒 父亲 , 入住 在 他的 [-
]
]
]

“基督从永恒之父的口中发出，停留在他的[25]

[raɪt] , [ænd; ənd] [seɪnt] [də'mɪŋgəʊ] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l]
right , and Saint Domingo proceeded from the breast of the same Eternal
正确的 , 和 圣 多明戈 继续 从 这 胸部 的 这 相同的 永恒
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

没错，圣多明戈也是从同一位永恒之父的怀抱中诞生的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['glɔːri] ” ([piː] . -) .
at his right on his feet in glory ” (p . 15) .
在 他的 正确的 在 他的 脚 在 荣耀 ” (p . -) .

在他的右边，他荣耀地站着”(第 15 页)。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌæntɪ'siːdənts] [wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] “ [kraɪst] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'siːd]
With such antecedents one can readily understand how “ Christ promised to concede
和 这样的 来路 一 能 容易 理解 如何 “ 基督 承诺 到 承认
[tuː; tə][hɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiː] ” ([piː] . -) ,
to him all that he would ask on behalf of his devotees ” (p . 15) ,
到 他 全部 那 他 会 问 在 代表 的 他的 信徒 ” (p . -) ,

有了这样的背景，人们很容易理解“基督为何承诺满足他代表信徒们所提出的一切要求”(第 15 页)。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
so that the power of the Saints is unlimited .
所以 那 这 力量 的 这 圣徒队 是 无限 .

因此，圣徒的力量是无限的。

[ɪn] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] : —
In verse it is said of him : —
在 诗 它 是 说 的 他 : —

诗歌中这样描述他：——

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]
You can do everything in heaven
你 能 做 一切 在 天堂

在天堂里，你可以做任何事。

['biːɪŋ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['meəri] ;
being husband of Mary ;
存在 丈夫 的 玛丽 ;

是玛丽的丈夫；

[huː] [səʊ] [kən'faid] [ɪn] [ðiː] ([də'mɪŋgəʊ])
Who so confides in thee (Domingo)
WHO 所以 倾诉 在 你 (多明戈)

谁如此信任你（多明戈）

[gɪv] [hɪm] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
give him health and comfort .
给 他 健康 和 舒适 .

祝他健康舒适。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli]
You have faithfully and unceasingly
你 有 忠实 和 不停地

你一直忠诚且不懈地

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([piː] . -) .
defended the church (p . 35) .
辩护 这 教会 (p . -) .

为教会辩护（第 35 页）。

[pweɪs] - ['tæntəʊ] [ɪn] [el]['siːloʊ] ,
Pues podeis tanto en el Cielo ,
pues - 短刀 英文 el 西埃洛 ,

Pues podeis tanto en el Cielo，

['siɛndoʊ][ɛ'spoʊsoʊ][diː][mə'riːə] ;
Siendo esposo de María ;
siendo 丈夫 德 玛丽亚 ;

Siendo esposo de María;

[də'mɪŋɡəʊ] , [əl][ˌkju: ju: 'i:] [ɪn] [vɑ:s] - ,
Domingo , al que en vos confía ,
多明戈 , al que 英文 vos - ,

多明戈，我们一起讨论，

- [sæ'lu:; sæ'lʊð][waɪ][kɒn'sweɪləʊ] ” ([pi:] . -) .
Dadle salud y consuelo ” (p . 35) .
- 健康 是 康苏埃洛 ” (p . -) .

“Daddle salud y consuelo”（第 35 页）。

- [kæn; kən][ˌkju: ju: 'i:][kɒn] -
Fuesteis can que con desvelo
- 能 que 康 -

Fuesteis can que con desvelo

[ə; eɪ][lɑ:][ɪ'gleɪziə] [dɪfɛndi:də] *
a la Iglesia defendida *
一个 拉 教会 德芬迪达 *

就像 Iglesia defendida *

* * ” ([pi:] . -) .
*** * ” (p . 35) .**
* * ” (p . -) .

* *”（第 35 页）。

[ðə; ði][kæn; kən][ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pregnənt] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] ['fi:təs] ,
The can is referred to here because while the mother was pregnant it (the foetus ,
这 能 是 指 到 这里 因为 尽管 这 母亲 曾是 孕 它 (这 胎儿 ,

这里提到罐头是因为在母亲怀孕期间（胎儿），

[el]['fi:ˌtoʊ]) [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [æks][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([pi:] . [sɪks]) .
el feto) was manifested to her in the form of a dream and in the figure of a dog with a lighted ax in his mouth (p . 6) .
el 胎儿) 曾是 表现出来 到 她 在 这 形式 的 一个 梦 和 在 这 数字 的 一个 狗 和 一个 照明 斧头 在 他的 嘴 (p . 6) .

胎儿）以梦境的形式向她显现，梦中出现的是一只嘴里叼着点燃的斧头的狗（第 6 页）。

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]
Promises of the Virgin
承诺 的 这 处女

圣母的承诺

[ðə; ði][nəʊ'vi:nə][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] .
The Novena to the Virgin of the Rosary begins with an enumeration of the Fifteen Promises of the Virgin to the devotees of the Rosary .
这 九日敬礼 到 这 处女 的 这 念珠 开始 和 一个 枚举 的 这 十五 承诺 的 这 处女 到 这 信徒 的 这 念珠 .

玫瑰圣母九日敬礼以列举圣母对玫瑰经信徒的十五项许诺开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][grɑ:nt] [wɒt'evə(r)] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɪz] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
In the first she promises to grant whatever special grace is asked of her .
在 这 第一的 她 承诺 到 授予 任何 特别的 优雅 是 问 的 她 .

在第一段经文中，她承诺会满足人们向她提出的任何特殊请求。

[hi:; hi] [hu:] [preɪz] [ðə; ði]['rəʊzəri] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
He who prays the rosary will be converted if he is a sinner ,
他 WHO 祈祷 这 念珠 将要 是 转换 如果 他 是 一个 罪人 ,

罪人若诵念玫瑰经，便可悔改。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .
and in any event will be admitted to life eternal .
和 在 任何 事件 将要 是 承认 到 生活 永恒 .
无论如何，他们都将获得永生。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ['kwɪkli] ” ([piː] . [fɔːr]) .
“ All that is asked of her will be secured quickly ” (p . 4) .
“ 全部 那 是 问 的 她 将要 是 安全 迅速地 ” (p . 4) .
“她被要求做的一切都会很快得到满足”(第 4 页)。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri][ɪz]
The list of miracles performed by the image of the Virgin of the Rosary is
这 列表 的 奇迹 执行 经过 这 图像 的 这 处女 的 这 念珠 是
['endləs] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'viːnə] .
endless and occupies all the pages from 37 to 90 of the Novena .
无尽的 和 占据 全部 这 页面 从 - 到 - 的 这 九日敬礼 .
圣母玫瑰像所行的奇迹数不胜数，占据了九日敬礼经书第 37 至 90 页的全部篇幅。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl]
Not only does the image perform miracles but her skirt as well as the oil
不是 仅有的 做 这 图像 履行 奇迹 但 她 裙子 作为 出色地 作为 这 油
[ðæt] [bɜːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læmp] ,
that burns in her lamp ,
那 烧伤 在 她 灯 ,
不仅这幅画像能行神迹，她的裙子以及灯里燃烧的油也能行神迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ,
and the water where her hands are washed ,
和 这 水 在哪里 她 双手 是 洗过 ,
还有她洗手的水，

[ɔː(r)] ['eni] ['rəʊzəri][ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsəʊ]
or any rosary or object touched by her skirt or her image also
或者 任何 念珠 或者 目的 感动 经过 她 裙子 或者 她 图像 还
[ə'kʌmplɪʃ] ['mɪrəklz] ([piː] . [naɪn]) .
accomplish miracles (p . 9) .
完成 奇迹 (p . 9) .
任何念珠或被她的裙子或画像触碰过的物品也能创造奇迹（第 9 页）。

[ɪn][ðə; ði][nəʊ'viːnə][ɒv; əv] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ([mə'nɪlə] , -) , ['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]
In the Novena of Saint Joseph (Manila , 1910) , after reminding him of
在 这 九日敬礼 的 圣 约瑟夫 (马尼拉 , -) , 后 提醒 他 的
[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] ,
his relation with God ,
他的 关系 和 上帝 ,
在圣若瑟九日敬礼（马尼拉，1910 年）中，在提醒他与上帝的关系之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [-]
it is affirmed that [26]
它 是 确认 那 [-]
据证实[26]

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ”
“ there is no protection more efficacious for securing all that is asked than his ”
“ 那里 是 不 保护 更多的 有效的 为了 确保 全部 那 是 问 比 他的 ”
([piː] . ['sevən]) .
(p . 7) .
(p . 7) .
“没有比他的保护措施更能有效地保障所有要求的了”(第 7 页)。

" [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][feɪl]
" Necessitating everything from the divine favor it is sure that none shall fail
" 需要 一切 从 这 神圣的 偏爱 它 是 当然 那 没有任何 将 失败
[huː] ['kɒnfɪdənt] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] " ([piː] . -) .
who confident will seek the protection of Saint Joseph " (p . 29) .
WHO 自信的 将要 寻找 这 保护 的 圣 约瑟夫 " (p . -) .

"凡事都仰赖神的恩惠，但凡有信心寻求圣若瑟庇护的人，必定不会失败"(第 29 页)。

" [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'sɪsts] [ðə; ði] ['niːdi] , [gɪvz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [kən'səulz] [ðə; ði]
" Saint Joseph assists the needy , gives health to the sick , consoles the
" 圣 约瑟夫 助攻 这 贫困 , 给予 健康 到 这 生病的 , 游戏机 这
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

圣若瑟帮助穷人，治愈病人，安慰受苦的人，

[sendz] [reɪnz] , ['friːzɪz] [aɪs] , ['mʌltɪplaɪz] [fruːts] , ['feɪvəz] [ɪn] [stɔːrmz] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd]
sends rains , freezes ice , multiplies fruits , favors in storms , on the roads , and
发送 雨 , 冰冻 冰 , 乘 水果 , 恩惠 在 暴风雨 , 在 这 道路 , 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] * * * .
among the drowning * * * .
之中 这 溺水 * * * .

带来雨水，冻结冰雪，使果实丰收，在暴风雨中、道路上、以及溺水者中施以援手。

['faɪnəli] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [huː] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Finally there shall be none who trusting in the same will not receive that which is
最后 那里 将 是 没有任何 WHO 信任 在 这 相同的 将要 不是 收到 那 哪个 是
[ɑːskt] .
asked .
问 .

最后，凡信靠祂的人，必将得到祂所祈求的。

" [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][se'buː] ,
" To the Holy Child of Cebu ,
" 到 这 圣 孩子 的 宿务 ,

"致宿务圣婴，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [mə'gelən] ,
an image which was left in that city by the companions of Magellan ,
一个 图像 哪个 曾是 左边 在 那 城市 经过 这 同伴 的 麦哲伦 ,

这是麦哲伦的同伴们留在那座城市里的照片。

[went] [ðə; ði][sɛ'bwaːnoʊz][bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][kə'θɒləsɪzəm][tuː; tə][ɑːsk] [reɪn] " ['kæriɪŋ]
went the Cebuanos before their conversion to Catholicism to ask rain " carrying
去 这 宿务人 前 他们的 转换 到 天主教 到 问 雨 " 携带
[hɪm][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
him in a procession to the seashore and submerging it in the water
他 在 一个 游行 到 这 海滨 和 沉没 它 在 这 水
[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
and thus secure the rain that they needed so much .
和 因此 安全的 这 雨 那 他们 需要 所以 很多 .

宿务人在皈依天主教之前会去祈雨，"他们抬着神像游行到海边，把它浸入水中，以此祈求他们急需的雨水。

" ([nəʊ'viːnə][əl] - ['nɑːmbrə] , - , - , [piː] . [faɪv]) .
" (Novena al Santísimo Nombre , Malabón , 1895 , p . 5) .
" (九日敬礼 al - 名称 , - , - , p . 5) .

"(Novena al Santísimo Nombre，Malabón，1895 年，第 5 页)。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
the immersion in the sea water is a recourse which may be said to be
这 浸没 在 这 海 水 是 一个 追索权 哪个 可能 是 说 到 是
[ri'zɔːt] [tuː; tə]['əʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] [ðæt] [nəʊ'viːnə] [sez] :
resorted to only in extreme cases because a verse in that novena says :
复原 到 仅有的 在 极端 案例 因为 一个 诗 在 那 九日敬礼 说道 :

浸入海水中是一种只有在极端情况下才会采取的补救措施，因为那部九日敬礼经文中有一句诗说：

[ˌes 'aɪ][ə'kɑːsoʊ][nəʊ] -
Si acaso no conseguían
硅 卡索 不 -

Si acaso no conseguían

[læs]['ɑː.gwɑːs] ['pɔːrkeɪ] [ˌəʊ 'es] - ,
las aguas porque os rogaban ,
最后 水 因为 操作系统 - ,

las aguas porque os rogaban,

[əl][mɑː(r)] , [əʊ] ['niːnjoʊ] , [ˌəʊ 'es] [lɛvəbən] ,
al mar , Oh Niño , os llevaban ,
al 马尔 , 哦 尼诺 , 操作系统 llevaban ,

al mar, Oh Niño, os llevaban,

[waɪ] [ɪn] [læs]['ɑː.gwɑːs] [ˌəʊ 'es] - ;
y en las aguas os metían ;
是 英文 最后 水 操作系统 - ;

y en las aguas os metían;

[waɪ] - [el]['ɑːgwə][ˌkjuː juː 'iː] - ,
y así el agua que pedían ,
是 - el 水 que - ,

y así el agua que pedían,

[oʊtɔrgɑːbə][vwɛstroʊ]['æmɔː] ” ([piː] . -) .
otorgaba vuestro amor ” (p . 29) .
奥托加巴 维斯特罗 爱 ” (p . -) .

otorgaba vuestro amor”(第 29 页)。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
If they failed to get the waters they prayed for , to the sea ,
如果 他们 失败的 到 得到 这 水 他们 祈祷 为了 , 到 这 海 ,

如果他们没能如愿将祈求的水引到大海，

[əʊ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] ['kærid] [ðiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Oh Child , they carried thee and put thee in the water ,
哦 孩子 , 他们 携带 你 和 放 你 在 这 水 ,

哦，孩子，他们把你抱起来，放在水里，

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [kən'siːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] .
so that thy love conceded the water they asked .
所以 那 你的 爱 承认 这 水 他们 问 .

所以你的爱满足了他们所求的水。

[ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn] ['mɪrəklz] [baɪ][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld] [tʊk] [pleɪs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
The better known miracles by the Holy Child took place from 1618 to 1675 .
这 更好的 已知 奇迹 经过 这 圣 孩子 采取 地方 从 - 到 - .

圣婴耶稣较为人所知的奇迹发生在 1618 年至 1675 年间。

[sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'viːnə] [ðæt] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪz] ['redʒɪstəd] .
Since then nothing in the Novena that is memorable is registered .
自从 然后 没有什么 在 这 九日敬礼 那 是 难忘 是 挂号的 .

此后，九日敬礼仪式中再也没有留下任何值得纪念的情节。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði][nəʊ'viːnə][kən'fɜːmz] [ðæt] “ [ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld] [pəf'ɔːmz] [kən'tɪnjuəli] ” ['mɪrəklz]
Nevertheless , the novena confirms that “ the Holy Child performs continually ” miracles
尽管如此 ， 这 九日敬礼 确认 那 “ 这 圣 孩子 表演 持续 ” 奇迹
([piː] . -) ,
(p . 15) ,
(p . -) ,

然而，九日敬礼证实“圣婴不断行”奇迹（第15页），

[ænd; ənd][tuː; tə] “ [hɪm][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][se'buː] , [bəʊ'hɔːl] , ['leitei] , ['sɑːmɑː] ,
and to “ him go all the citizens of Cebu , Bohol , Leyte , Samar ,
和 到 “ 他 去 全部 这 公民 的 宿务 ， 保和岛 ， 莱特岛 ， 萨马尔 ，

“宿务、保和、莱特、萨马岛的所有居民都要去见他，

[ænd; ənd][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['venəreɪt] [hɪm][ænd; ənd]
and Mindanao to kiss his sacred feet and venerate him and
和 棉兰老岛 到 吻 他的 神圣 脚 和 崇敬 他 和
[kə'mend] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,
commend to him their necessities and misfortunes ,
表彰 到 他 他们的 必需品 和 不幸 ，

并让棉兰老岛的人民亲吻他的圣足，敬仰他，向他倾诉他们的需求和不幸。

['ɑːskɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪknəs] , [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
asking relief in their sickness , assistance in their voyages ,
问 宽慰 在 他们的 疾病 ， 协助 在 他们的 航程 ，

请求减轻他们的病痛，帮助他们顺利航行。

[ænd; ənd] [prə'tekʃnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][laɪf] ” ([ˌpiː 'piː] . - – -) .
and protections in all the events of life ” (pp . 15 – 16) .
和 保护措施 在 全部 这 活动 的 生活 ” (pp . - – -) .

以及在生活中所有事件中的保护”（第 15-16 页）。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [wɒt] [ɪz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'viːnə][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
The certainty of finding what is sought in the novenas is assured in reference to
这 肯定 的 寻找 什么 是 寻求 在 这 九日敬礼 是 保证 在 参考 到
[seɪnt] [rəʊk] .
Saint Roque .
圣 罗克 .

在九日敬礼中寻求所求之物，可以确信，只要提及圣罗克，就能得到保证。

“ [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [-]
“ The exercise of [27]
“ 这 锻炼 的 [-]

“练习[27]

[ðɪs] [nəʊ'viːnə] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ([piː] . [θriː] , [nəʊ'viːnə] , [mə'nɪlə] , -) ,
this novena , ” it is said (p . 3 , Novena , Manila , 1910) ,
这 九日敬礼 ， ” 它 是 说 (p . 3 ， 九日敬礼 ， 马尼拉 ， -) ，

据说，这是九日敬礼仪式（第3页，《九日敬礼》，马尼拉，1910年）。

“ ['ɒfəz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ([ɑːblɪgɜː]) [ðɪs] ['glɔːriəs] [seɪnt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]
“ offers us a means of compelling (obligar) this glorious saint to secure of
“ 优惠 我们 一个 方法 的 引人注目的 (义务人) 这 辉煌 圣 到 安全的 的
[gɒd] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk] .
God what we ask .
上帝 什么 我们 问 .

“为我们提供了一种迫使（强迫）这位荣耀的圣人向上帝祈求我们请求的方法。

” [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ˌepɪ'demɪk] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
” To be rid of epidemics — which has its origin in the corruption of the
” 到 是 摆脱 的 流行病 — 哪个 有 它是 起源 在 这 腐败 的 这
[eə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][sæn; sɑːn] [rəʊk] [wɪð] ['fɜːvənt] [preə(r)z] ” ([piː] .
air — we must have recourse to San Roque with fervent prayers ” (p .
空气 — 我们 必须 有 追索权 到 圣 罗克 和 热切 祈祷 ” (p .
[θriː]) .
3) .
3) .

“要摆脱流行病——流行病源于空气的污染——我们必须向圣罗克虔诚祈祷”(第 3 页)。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][faʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
By the side of the corpse of the saint a letter was found which was
经过 这 边 的 这 尸体 的 这 圣 一个 信 曾是 成立 哪个 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][gɒd] ,
supposed to have been written by God ,
据称 到 有 到过 书面 经过 上帝 ,

在圣人的遗体旁发现了一封据说是上帝写的信。

[wɪtʃ] [riːdz] : “ [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [pleɪg] [huː] [ɪm'plɔː(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rəʊk] [wɪl] [faɪnd]
which reads : “ Those afflicted with plague who implore the favor of Roque will find
哪个 阅读 : “ 那些 受苦的 和 瘟疫 WHO 恳求 这 偏爱 的 罗克 将要 寻找
[helθ] ” ([piː] . [faɪv]) .
health ” (p . 5) .
健康 ” (p . 5) .

上面写着：“那些患瘟疫的人，如果祈求罗克的恩惠，将会得到健康”(第 5 页)。

[ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [rəʊk] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] .
The intervention of Saint Roque is exclusively in favor of the Catholics .
这 干涉 的 圣 罗克 是 只 在 偏爱 的 这 天主教徒 .

圣罗克的干预完全有利于天主教徒。

[huː] [səʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz][nəʊ'viːnə] [sez] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Who so makes his novena says the following :
WHO 所以 制作 他的 九日敬礼 说道 这 下列的 :

做九日敬礼的人会说以下的话：

“ [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [seɪnt] ,
“ I implore thee that by the merits of this glorious Saint ,
“ 我 恳求 你 那 经过 这 优点 的 这 辉煌 圣 ,

“我恳求你，凭借这位光荣圣人的功德，

[ðaʊ] ['friːɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [huː] [ə'sɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌlt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
thou freest us all who assist to this cult and to all the Catholics of the
你 自由 我们 全部 WHO 协助 到 这 邪教 和 到 全部 这 天主教徒 的 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [mait]
Kingdom of Spain and of these Islands of all pestilential diseases which might
王国 的 西班牙 和 的 这些 岛屿 的 全部 瘟疫 疾病 哪个 可能
[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ” ([piː] . -) .
take away our lives ” (p . 13) .
拿 离开 我们的 生活 ” (p . -) .

“你使我们所有参与此崇拜的人以及西班牙王国和这些岛屿上的所有天主教徒免受可能夺走我们生命的瘟疫的侵害”(第 13 页)。

[sɪns] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][hɪə(r)] ,
Since the Catholics of the United States are not included here ,
自从 这 天主教徒 的 这 团结的 各州 是 不是 包括 这里 ,

由于美国天主教徒不在此列，

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [helθ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [hu:]
the Bureau of Health ought to remember that such citizens together with those who
这 局 的 健康 应该 到 记住 那 这样的 公民 一起 和 那些 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kæθəlɪks] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [du:; də] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ænti] - [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
are not Catholics who inhabit the Philippines do not enjoy the anti - pestilential
是 不是 天主教徒 WHO 居住 这 菲律宾 做 不是 享受 这 反对 - 瘟疫
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [rəʊk] .
protection of Saint Roque .
保护 的 圣 罗克 .

卫生局应该记住，这些公民以及居住在菲律宾的非天主教徒无法享受圣罗克的防疫保护。

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm]
Superstition and Crime
迷信 和 犯罪

迷信与犯罪

[ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊtəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒn]['krɪmɪn(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,
In his notable study on Criminal Anthropology of the Philippines ,
在 他的 值得注意的 学习 在 刑事 人类学 的 这 菲律宾 ,

在他关于菲律宾犯罪人类学的著名研究中，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['sɪkstə][di:] [lɔ:s] ['ændʒələs] ([pi:] . -) [sez] :
Dr . Sixto de los Angeles (p . 119) says :
博士 . 西斯托 德 洛杉矶 洛杉矶 (p . -) 说道 :

Sixto de los Angeles 博士（第 119 页）说道：

[ðə; ði] ['i:zi] [krɪ'dju:ləti] ['fəument] [baɪ][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,
The easy credulity fomented by the over - development of religious fanaticism ,
这 简单的 轻信 煽动 经过 这 超过 - 发展 的 宗教 狂热 ,

宗教狂热过度发展所滋生的轻信，

[hæz; həz] ['kɔnstitju:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts]
has constituted from the beginning to this day one of the defects
有 构成 从 这 开始 到 这 天 一 的 这 缺陷
[ʌn'fɔ:tʃənətli] [səʊ] ['waɪdspred] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] * * * .
unfortunately so widespread still among the native inhabitants of the country * * * .
很遗憾 所以 广泛 仍然 之中 这 本国的 居民 的 这 国家 * * * .

从一开始到今天，这都是该国土著居民中不幸仍然普遍存在的缺陷之一**。

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ædɪkwət]
Devoted to their inherited traditions and customs and lacking in adequate
奉献 到 他们的 遗传 传统 和 海关 和 缺乏 在 足够的
[ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)]['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
opportunities to acquire proper knowledge ,
机会 到 获得 恰当的 知识 ,

他们恪守世代相传的传统习俗，又缺乏获取正确知识的充足机会，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][əd'hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
the mass of the people have to adhere as it is logical and natural
这 大量的 的 这 人们 有 到 粘着 作为 它 是 逻辑 和 自然的
, [tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'li:fs] ,
, to their beliefs ,
, 到 他们的 信仰 ,

大多数人必须坚持自己的信仰，因为这合乎逻辑且自然。

[wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)][nɒt] [ri'kwaiə] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] ['di:pli]
which by their not requiring any effort to understand are imbedded and deeply
哪个 经过 他们的 不是 需要 任何 努力 到 理解 是 嵌入式 和 深
['ru:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['mænə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
rooted in a spontaneous manner in their minds .
根 在 一个 自发的 方式 在 他们的 思想 .

这些观念无需任何努力就能理解，它们以一种自发的方式深深地根植于他们的头脑中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] ,
As it is shown in our annals of the judiciary ,
作为 它 是 所示 在 我们的 志 的 这 司法 ，

正如我们的司法史册所记载的那样，

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæktəz] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti][ɪn] [ðɪs]
superstition occupies a notable place among the factors of criminality in this
迷信 占据 一个 值得注意的 地方 之中 这 因素 的 犯罪 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在这个国家，迷信在犯罪因素中占据着显著地位。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)][diː] [lɔːs] ['ændʒələs] [ə'ljuːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The superstitions to which Doctor de los Angeles alludes are not only those of
这 迷信 到 哪个 医生 德 洛杉矶 洛杉矶 暗示 是 不是 仅有的 那些 的
[ðə; ði][əʊld]['peɪgənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
the old paganism of the Filipinos which the missionaries after more than
这 老的 异教 的 这 菲律宾人 哪个 这 传教士 后 更多的 比
[θriː] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] .
three centuries have not succeeded in completely eradicating .
三 几个世纪 有 不是 成功了 在 完全地 根除 .

德洛斯安赫莱斯博士所指的迷信，不仅包括菲律宾人古老的异教信仰，包括传教士们三个多世纪以来都未能彻底根除的那些信仰。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [-]
The superstitions [28]
这 迷信 [-]

迷信[28]

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['miʃənəriz] ,
referred to in this work are those brought here by the same missionaries ,
指 到 在 这 工作 是 那些 带来 这里 经过 这 相同的 传教士 ，

本文中所指的这些人是由同一批传教士带到这里的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːzəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪmpl'æntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which they have easily succeeded in implanting in the conscience of the
和 哪个 他们 有 容易地 成功了 在 植入 在 这 良心 的 这
[ˌfɪlɪ'piːnoʊz]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][krɪ'djuːləti][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
Filipinos naturally disposed to credulity by means of the efficient and generous
菲律宾人 自然 处置 到 轻信 经过 方法 的 这 高效的 和 慷慨的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'viːnə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['buklits] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
distribution of the novenas and other booklets of devotion .
分配 的 这 九日敬礼 和 其他 小册子 的 虔诚 .

他们通过有效且慷慨地分发九日敬礼和其他虔诚的小册子，轻而易举地将这些思想植入了天生容易轻信的菲律宾人的良知中。

[sɪns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɒz; wəz]
Since until the coming of the Americans the instruction in the Philippines was
自从 直到 这 未来 的 这 美国人 这 操作说明 在 这 菲律宾 曾是
['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
always and exclusively religious ,
总是 和 只 宗教 ，

在美国人到来之前，菲律宾的教育一直都是完全宗教性质的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] [priːsts] ,
and was directed by the Roman priests ,
和 曾是 指导 经过 这 罗马 神父 ，

由罗马祭司指导，

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdənt] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)]
the persistence of these old superstitions are evident proofs of the failure
这 持久性 的 这些 老的 迷信 是 明显 证明 的 这 失败
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of religious education .
的 宗教 教育 .

这些古老迷信的持续存在，明显证明了宗教教育的失败。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] ['miʃənəriz] [wɪl] [pə'hæps] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
As an excuse missionaries will perhaps attribute this to the invincible
作为 一个 原谅 传教士 将要 也许 属性 这 到 这 无敌
['ru:dnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'pi:noʊz] ,
rudeness of the Filipinos ,
粗鲁 的 这 菲律宾人 ,

传教士们或许会以此为借口，把这一切归咎于菲律宾人根深蒂固的粗鲁无礼。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [əd'mɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:rtəsiz] [seɪk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌʃən] .
which we shall admit for courtesy's sake and to avoid discussions .
哪个 我们 将 承认 为了 礼貌 清酒 和 到 避免 讨论 .

出于礼貌和避免争论，我们就承认这一点吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
But what is all - important is not that they were unable to take out something
但 什么 是 全部 - 重要的 是 不是 那 他们 是 无法 到 拿 出去 某物
([ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən]) ,
(of the superstitions) ,
(的 这 迷信) ,

但最重要的不是他们没能消除某些迷信观念，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hɑ:rd'hedɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiəʊ] ,
out of the supposed hardheadedness of the Indio ,
出去 的 这 据称 固执 的 这 印第奥 ,

出于对印第奥人所谓顽固不化的印象，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'mendəs] [welθ] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:]
but the tremendous wealth of superstition which for more than three
但 这 巨大的 财富 的 迷信 哪个 为了 更多的 比 三
['sentʃəriz] [ði:z] ['miʃənəriz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ([hæn] ['eɪtʃoʊ] [pɛnətrɑ:r]) [ɪn] [ðæt] [seɪm] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði]
centuries these missionaries inculcated (han hecho penetrar) in that same head to the
几个世纪 这些 传教士 灌输 (汉 已完成 渗透者) 在 那 相同的 头 到 这
['detrɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men'tæləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'ræləti] .
detriment of his mentality and his morality .
损害 的 他的 心理 和 他的 道德 .

但是，三个多世纪以来，这些传教士向他灌输了大量的迷信思想，损害了他的心智和道德。

[læk] [ɒv; əv] [wɪl]
Lack of Will
缺少 的 将要

缺乏意志

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [wɪl] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [di:dz] [sez] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] ,
The sinner lacking in will to control his evil deeds says to Jesus ,
这 罪人 缺乏 在 将要 到 控制 他的 邪恶的 契约 说道 到 耶稣 ,

那个意志力不足以控制自己恶行的罪人对耶稣说：

['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]
washing his hands in the divine intervention and giving proof of his lack of
洗涤 他的 双手 在 这 神圣的 干涉 和 给予 证明 的 他的 缺少 的
[dju:] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] :
due sense of responsibility :
到期的 感觉 的 责任 :

他借着神灵的干预洗清了自己的罪名，这恰恰证明了他缺乏应有的责任感：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] , [swiːt] [ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [ðæt] , [kənˈvɜːrt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈevri] [deɪ] ,
“ Is it possible , sweet Saviour of souls , that , converting so many every day ,
“ 是 它 可能的 , 甜的 救主 的 灵魂 , 那 , 转换 所以 许多 每一个 天 ,

“亲爱的灵魂救主，您每天感化这么多人，这有可能吗？”

[əˈləʊn][ɪn][maɪ] [pɜːˈdɪʃn] , [ðaʊ] [ˈmeɪɪst] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [ɪnˈdɪfrənt] ?
alone in my perdition , thou mayest show thyself indifferent ?
独自的 在 我的 毁灭 , 你 五月 展示 你自己 冷漠 ?

独自一人身处炼狱，你竟能表现得漠不关心？

” ([piː] . -) .
” (p . 13) .
” (p . -) .

”(第 13 页)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [meɪd] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] ,
This is a part of a prayer made by no less a person than His Holiness ,
这 是 一个 部分 的 一个 祷告 制成 经过 不 较少的 一个 人 比 他的 圣洁 ,

这是教宗陛下亲自诵读的祷文的一部分。

[pəʊp] [ˈgregəri] [sevn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈvaʊt] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [məˈnɪlə] , -
Pope Gregory VII , in his Devout Exercise of the Passion of Christ , Manila , 1905
教皇 格雷戈里 七 , 在 他的 虔诚的 锻炼 的 这 热情 的 基督 , 马尼拉 , -
.
.
.

教宗格里高利七世，《虔诚地操练基督受难》，马尼拉，1905 年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] : “ [klenz] , [ðaʊ] [ɪˈmækjələt] [ˈvɜːdʒɪn] ,
It is said also to the Virgin : “ Cleanse , thou Immaculate Virgin ,
它 是 说 还 到 这 处女 : “ 洁净 , 你 完美无瑕 处女 ,

人们也对圣母说：“洁净吧，无玷圣母玛利亚，

[maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn]
my heart of all sin and take away from me all that may be unpleasant in
我的 心 的 全部 罪 和 拿 离开 从 我 全部 那 可能 是 令人不快的 在
[ðaɪ][ˈpjʊərɪst] [aɪz] !
thy purest eyes !
你的 最纯净的 眼睛 !

求你除去我心中一切的罪恶，并除去我身上所有在你纯洁眼中不悦的东西！

[pɜːdʒ] [maɪ][səʊl][ɒv; əv][ɔːl] [ˈɜːθli] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] ” ([ˌpiː ˈpiː] .
Purge my soul of all earthly love and affections ” (pp .
清除 我的 灵魂 的 全部 尘世的 爱 和 情感 ” (pp .

清除我灵魂中所有尘世的爱与情感”(第 11 页)。

- – - , [kəˈrəʊnə][frænˌsɪsˈkɑːnə][diː][lɑː][ˈvɜːrdʒən][məˈriːə] , [məˈnɪlə] , -) .
10 – 11 , Corona Franciscana de la Virgen María , Manila , 1902) .
- – - , 科罗娜 弗朗西斯卡纳 德 拉 处女 玛丽亚 , 马尼拉 , -) .

10-11，Corona Franciscana de la Virgen María，马尼拉，1902 年)。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈfrɑːnsɪs] ,
By the intercession of Saint Francis ,
经过 这 代祷 的 圣 弗朗西斯 ,

藉着圣方济各的代祷，

[ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [wʌn][ɑːsks][ɒv; əv][gɒd] [ðæt] “ [ai] [kəmˈpliːtli] [səbˈdjuː][maɪ] [dɪsˈɔːdəli] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
the devout one asks of God that “ I completely subdue my disorderly passions ,
这 虔诚的 一 问 的 上帝 那 “ 我 完全地 征服 我的 乱 激情 ,

虔诚的人向上帝祈求：“我能完全克制自己混乱的欲望，

[p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['sensɪz] , " [səʊ] " [ðæt] [ai] [meɪ] ['sʌbdʒɪkt][maɪ] [-]
powers , and senses , " so " that I may subject my [29]
权力 , 和 感官 , " 所以 " 那 我 可能 主题 我的 [-]

力量和感官,"以便"我可以控制我的[29]

[θɔːts] , ['meʒə(r)] [maɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ,
thoughts , measure my words , and direct my work to the greatest perfection ,
想法 , 措施 我的 字 , 和 直接的 我的 工作 到 这 最 完美 ,

思想，斟酌言辞，力求作品臻于完美。

" [ænd; ənd] " [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['sɒfn] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] " ([ˌpiː 'piː] . - ,
" and " that thou mayest soften the hardness of my heart " (pp . 18 ,
" 和 " 那 你 五月 软化 这 硬度 的 我的 心 " (pp . - ,

"以及"愿你软化我坚硬的心"(第18页,

- , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'viːnə][ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs][diː]['eɪsɪs] , [mə'nɪlə] , -) .
20 , and 21 of the Novena of Saint Francis de Asis , Manila , 1905) .
- , 和 - 的 这 九日敬礼 的 圣 弗朗西斯 德 阿西斯 , 马尼拉 , -) .

马尼拉圣方济各德阿西斯诺维娜，1905 年第 20 和第 21 章)。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] ['seɪtn] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn][tuː; tə] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] [ɑːsks]
Frightened by the machinations of Satan the devout one to Saint Filomena asks
害怕 经过 这 阴谋 的 撒但 这 虔诚的 一 到 圣 菲洛梅娜 问

([piː] . - ,
(p . 23 ,
(p . - ,

虔诚的信徒因撒旦的阴谋诡计而感到恐惧，于是向圣菲洛梅娜祈求（第23页）。

[nəʊ'viːnə]) : " [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [di'strɔi] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]
Novena) : " She obtains from the Lord that which destroys more and more the
九日敬礼) : " 她 获得 从 这 主 那 哪个 摧毁 更多的 和 更多的 这

[p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ,
powers of my enemies ,
权力 的 我的 敌人 ,

九日敬礼)："她从上主那里得到力量，这力量会越来越削弱我敌人的力量，

[ðə; ði][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
the devils , and that I be saved in spite of myself .
这 魔鬼 , 和 那 我 是 已保存 在 尽管如此 的 我 .

魔鬼们，以及我即便违背自己的意愿也能得救。

" [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] [ɪz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ([piː] . - , [nəʊ'viːnə]) :
" The guidance of Saint Filomena is invoked by saying (p . 25 , Novena) :
" 这 指导 的 圣 菲洛梅娜 是 调用 经过 说 (p . - , 九日敬礼) :

"祈求圣菲洛梅娜的指引，可诵念以下祷文（第25页，九日敬礼）:"

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
" See to it that I also be chaste according to my station ,
" 看 到 它 那 我 还 是 贞洁 根据 到 我的 车站 ,

"请你务必使我与我的身份相符，保持贞洁。"

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [wɪl] [nɒt]['ʌtə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
and that my mouth will not utter those words which according to St . Paul ,
和 那 我的 嘴 将要 不是 说出 那些 字 哪个 根据 到 英石 . 保罗 ,

我的口不会说出圣保罗所说的那些话，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .
should not be said among the faithful .
应该 不是 是 说 之中 这 忠实 .

不应在信徒之间说这种话。

” [tuː; tə] [seɪnt] ['ʌnə] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn] [sez] : “ ['ɪntrəst] [ðaɪ'self] ['ðeəfɔː(r)]
” To Saint Anna , mother of Mary , the devout one says : “ Interest thyself therefore
” 到 圣 安娜 , 母亲 的 玛丽 , 这 虔诚的 一 说道 : “ 兴趣 你自己 所以
,
,
,

虔诚的信徒对圣母玛利亚的母亲圣安娜说：“因此，你要关心此事，

[maɪ] [seɪnt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [maɪ] [ædv'əsɪtiz] , ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
my Saint , that I may be granted patience in my adversities , tolerance of wrongs ,
我的 圣 , 那 我 可能 是 的确 耐心 在 我的 逆境 , 宽容 的 错误 ,

我的圣人，请赐予我在逆境中的耐心，以及对错误的宽容。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] ” ([nəʊ'viːnə] , [mə'nɪlə] , - , [piː] . -) .
and , in everything , a tranquil mind ” (Novena , Manila , 1893 , p . 10) .
和 , 在 一切 , 一个 宁静 头脑 ” (九日敬礼 , 马尼拉 , - , p . -) .

并且，在一切事上，保持平静的心境”(《九日敬礼》，马尼拉，1893 年，第 10 页)。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] : “ [pʊt] [fɔːθ] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['efət] , [maɪ] [seɪnt] ,
Also the following prayer is directed : “ Put forth therefore your effort , my Saint ,
还 这 下列的 祷告 是 指导 : “ 放 前进 所以 你的 努力 , 我的 圣 ,

此外，还有以下祷文：“因此，我的圣人，请尽你所能，

[wɪð] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['grænsʌn] , ['dʒiːzəs] , [ðæt] ['evri] [ˌɪmpə'fekʃn] [ænd; ənd] [bæd] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi]
with thy sacred grandson , Jesus , that every imperfection and bad desire may be
和 你的 神圣 孙子 , 耶稣 , 那 每一个 缺陷 和 坏的 欲望 可能 是
['teɪkən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
taken from our hearts ,
已采取 从 我们的 心 ,

愿祢的圣孙耶稣，使我们心中一切的不完美和邪恶欲望都被除去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl] [rɒŋ, rɔːŋ] .
that we may pardon for love of God all wrongs .
那 我们 可能 赦免 为了 爱 的 上帝 全部 错误 .

愿我们因爱上帝而宽恕一切过错。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ɪt'self] [wen]
” It is not possible to cultivate a sense of dignity or self - respect itself when
” 它 是 不是 可能的 到 培育 一个 感觉 的 尊严 或者 自己 - 尊重 本身 什么时候
['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'semɪneɪtɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
doctrines are disseminated such as these ,
教义 是 传播 这样的 作为 这些 ,

“当传播此类教条时，就不可能培养尊严感或自尊心。”

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [ɒv; əv] ['sæntə] ['rəʊzə] [diː] ['liːmə] .
which result from the following examples in the Novena of Santa Rosa de Lima .
哪个 结果 从 这 下列的 示例 在 这 九日敬礼 的 圣诞老人 罗莎 德 利马 .

这些例子源自圣罗莎·德·利马九日敬礼中的以下例子。

['kærid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mɪləti] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['sɜːvənt] [step] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ([piː] . -
Carried by her humility , she made a mere servant step on her lips (p . 10
携带 经过 她 谦逊 , 她 制成 一个 仅仅 仆人 步 在 她 嘴唇 (p . -
) .
) .
) .

出于谦卑，她让一个卑微的仆人踩到了她的嘴唇（第 10 页）。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rɪdɪkjuːlz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɜːldli] ['ɑːnərz] ” ([piː] . -) . * * *
“ She loved ridicules more than worldly honors ” (p . 102) . * * *
“ 她 喜爱 嘲笑 更多的 比 世俗 荣誉 ” (p . -) . * * *

“她更喜欢被人嘲笑，而不是世俗的荣誉”(第102页)。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði]
and she desired so much that all others considered her the worst in the
和 她 想要的 所以 很多 那 全部 其他的 经过考虑的 她 这 最差 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

她欲望如此强烈，以至于所有人都认为她是世界上最坏的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs]
that she merited being in hell , and that it was her proper place
那 她 值得 存在 在 地狱 ， 和 那 它 曾是 她 恰当的 地方
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] .
because of her sins .
因为 的 她 罪孽 .

她罪有应得，应该下地狱，那是她应有的归宿，因为她犯下了滔天罪行。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] ['hæpənd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
If any body happened not to know her and that she was considered
如果 任何 身体 发生 不是 到 知道 她 和 那 她 曾是 经过考虑的
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ，

如果有人碰巧不认识她，并且认为她是无辜的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] “ ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ai][ə'ləʊn] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ” ([piː] . -) .
she would say “ nobody knows me , I alone know what I am ” (p . 11) .
她 会 说 “ 无人 知道 我 ， 我 独自的 知道 什么 我 是 ” (p . -) .

她会说“没有人了解我，只有我自己知道我是什么”(第 11 页)。

“ ['hɪərɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ Hearing once that they praised her as being virtuous she felt so bad that she
“ 听力 一次 那 他们 赞扬 她 作为 存在 有德行的 她 毛毡 所以 坏的 那 她
['feɪntɪd] ” ([piː] . -) .
fainted ” (p . 11) .
昏厥 ” (p . -) .

“她一听到别人称赞她品德高尚，就感到非常难过，晕了过去”(第 11 页)。

[ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] ([nəʊ'viːnə] , [piː] . -) ,
In a prayer to Saint Filomena (Novena , p . 16) ,
在 一个 祷告 到 圣 菲洛梅娜 (九日敬礼 ， p . -) ，

在向圣菲洛梅娜祈祷时（九日敬礼，第16页），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] : “ [maɪ][sɪnz] [meɪd] [ˌem 'iː] [les]
it is said to the saint asking her protection : “ My sins made me less
它 是 说 到 这 圣 问 她 保护 : “ 我的 罪孽 制成 我 较少的
[ðæn; ðən]['eɪndʒəls] ,
than angels ,
比 天使 ，

据说，有人向圣人祈求庇护时说：“我的罪孽使我不如天使，

['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] , [sɪns] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [-]
very inferior to the beasts , since these do not [30]
非常 下 到 这 野兽 ， 自从 这些 做 不是 [-]

比野兽差很多，因为野兽不会[30]

[fə'get] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l]
forget the manger of their master , and in their own way they are grateful
忘记 这 马槽 的 他们的 掌握 ， 和 在 他们的 自己的 方式 他们 是 感激的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] ,
for their food ,
为了 他们的 食物 ，

它们忘记了主人的马槽，却以自己的方式对食物心存感激。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] * * * .
and I have forgotten the house of God * * * .
和 我 有 被遗忘的 这 房子 的 上帝 * * * .

我竟忘记了神的殿宇。

” [nɒt] ['əʊnli][self] ['rɪdɪkju:l] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
” Not only self ridicule comes out of these things ,
” 不是 仅有的 自己 嘲笑 来 出去 的 这些 事物 ,

“这些事情带来的不仅仅是自我嘲讽，

[bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n]
but lack of logic in attributing to the gratitude of the beasts their return
但 缺少 的 逻辑 在 归因 到 这 感激 的 这 野兽 他们的 返回
[tu:; tə][ðeə(r)]['meɪndʒə(r)] ,
to their manger ,
到 他们的 马槽 ,

但将牲畜回到马槽的行为归因于它们的感恩之心，这种说法缺乏逻辑性。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [prɒmpts] [ðem; ðəm][ɪz] ['sɪmpli] ['hʌŋgə(r)] .
when it is clear that the motive that prompts them is simply hunger .
什么时候 它 是 清除 那 这 动机 那 提示 他们 是 简单地 饥饿 .

当很明显，促使他们这么做的动机仅仅是饥饿。

[ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
The Ire of God
这 愤怒 的 上帝

上帝的愤怒

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [θru:] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]
The natural phenomena are looked upon thru ignorance as manifestations of
这 自然的 现象 是 看起来 之上 通过 无知 作为 表现 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɒθ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [hju:'mænəti]
the divine wrath which would not have taken place if no one among humanity
这 神圣的 愤怒 哪个 会 不是 有 已采取 地方 如果 不 一 之中 人类
[hæd; həd][nɒt] [prə'voʊkt] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .
had not provoked them by their conduct .
有 不是 挑衅 他们 经过 他们的 执行 .

人们出于无知，将自然现象视为神明愤怒的表现，而如果没有人类的行为激怒神明，这些现象就不会发生。

[seɪnt] ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] , [hu:] [wɪð] ['ri:z(ə)n][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn]
Saint Thomas Aquinas , who with reason is considered as the most scientific man
圣 托马斯 阿奎那 , WHO 和 原因 是 经过考虑的 作为 这 最多 科学 男人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ,
of his period ,
的 他的 时期 ,

圣托马斯·阿奎那，理智上被认为是其时代最具科学精神的人，

[bɪ'li:vd] ['fɜ:mli] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rmz] [wɜ:(r); wə(r)]['pju:nətɪv]
believed firmly that the thunder , lightning , and the storms were punitive
相信 牢牢 那 这 雷 , 闪电 , 和 这 暴风雨 是 惩罚性的
[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [men] .
manifestations of God enraged against men .
表现 的 上帝 愤怒 反对 男人 .

他坚信雷电和暴风雨是上帝对人类发怒的惩罚表现。

“ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['seɪntli] ['dɒktə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [fɪə(r)][ɒv; əv]
“ From his fear of God , the saintly doctor had an unearthly fear of
“ 从 他的 害怕 的 上帝 , 这 圣洁的 医生 有 一个 超凡脱俗的 害怕 的
['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['tempɪsts] ,
thunder and tempests ,
雷 和 暴风雨 ,

“这位圣洁的医生出于对上帝的敬畏，对雷电和暴风雨有着异乎寻常的恐惧。”

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['revərənt] [tʃaɪld] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
who as a reverent child feared to see wrath in the face of the Father ,
WHO 作为 一个 虔诚的 孩子 害怕 到 看 愤怒 在 这 脸 的 这 父亲 ，

他从小虔诚敬畏上帝，害怕看到上帝发怒的表情。

['həʊpɪŋ]['əʊnli] [ðæt] [ðəʊz] ['tempɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prə'voʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪnz] ” ([mɪ'lɪʃə] [ɑːŋ'hɛlɪkə] ,
hoping only that those tempests were not provoked by his sins ” (Milicia Angélica ,
希望 仅有的 那 那些 暴风雨 是 不是 挑衅 经过 他的 罪孽 ” (米莉西亚 安吉莉卡 ，
[mə'nɪlə] , - , [piː] . -) .
Manila , 1907 , p . 21) .
马尼拉 ， - ， p . -) .

只希望这些风暴不是由他的罪孽引起的”(米利西亚·安吉利卡，《马尼拉》，1907 年，第 21 页)。

[ðə; ði][blaɪnd][fɪə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['tɒməs] [led] [hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][blaɪnd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
The blind fear of Saint Thomas led him to conceive a blind justice of the
这 瞎的 害怕 的 圣 托马斯 引领 他 到 构想 一个 瞎的 正义 的 这
[dɪ'vɪnəti] ,
divinity ,
神 ，

圣托马斯的盲目恐惧使他形成了对神性的盲目正义观念。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] [gɒd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [geɪv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ]
because of his sins God released the tempests and gave lightning which
因为 的 他的 罪孽 上帝 发布 这 暴风雨 和 给予 闪电 哪个
['nætʃ(ə)rəli] [hɜːt] [ænd; ənd] [mə'lest] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] ['sʌfəd] [baɪ]['riːz(ə)n]
naturally hurt and molested a great number of persons who suffered by reason
自然 伤害 和 性骚扰 一个 伟大的 数字 的 人 WHO 遭受 经过 原因
[ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
of the sins of the saint .
的 这 罪孽 的 这 圣 .

因为他的罪孽，上帝降下暴风雨和闪电，自然伤害和折磨了许多因这位圣人的罪孽而受苦的人。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [waɪz] [seɪnt] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðæt]
To the simple believer , when the wise saint thought and believed in that
到 这 简单的 信徒 ，什么时候 这 明智的 圣 想法 和 相信 在 那
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ，

对于单纯的信徒来说，当睿智的圣人以这种方式思考和信仰时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
there was no reason for rejecting the explanation ,
那里 曾是 不 原因 为了 拒绝 这 解释 ，

没有理由拒绝这一解释。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒʌstli][ðə; ði] ['sɪnəz] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv]
much less to suspect that to punish justly the sinners was not an act of
很多 较少的 到 怀疑 那 到 惩治 公正地 这 罪人 曾是 不是 一个 行为 的
['dʒʌstɪs][nɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
justice nor of common sense .
正义 也不 的 常见的 感觉 .

更不会怀疑公正地惩罚罪人既非正义之举，也非常识之举。

[læk] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk]
Lack of Logic
缺少 的 逻辑

缺乏逻辑

['lɒdʒɪk(ə)l] [men'tæləti] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [wen] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ɪz] ['fəument] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Logical mentality cannot be developed when the absurd is fomented and cultivated ,
逻辑 心理 不能 是 发达 什么时候 这 荒诞 是 煽动 和 栽培 ,

当荒谬之事被煽动和滋养时，逻辑思维就无法发展。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [və'nɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
especially when it is presented under the false veneer of religion ,
尤其 什么时候 它 是 呈现 在下面 这 错误的 单板 的 宗教 ,

尤其当它披着宗教的外衣时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pjʊəraɪl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
when it is founded on a purely puerile and simple superstition .
什么时候 它 是 创立 在 一个 纯粹 幼稚的 和 简单的 迷信 .

因为它建立在纯粹幼稚而简单的迷信之上。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] [vi'sɛnteɪ] ['fɛrər] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊ'viːnə] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
In the life of Saint Vicente Ferrer , according to his novenas , the following miracles are referred to ,
在 这 生活 的 圣 维森特 费雷尔 , 根据 到 他的 九日敬礼 , 这 下列的 奇迹 是 指 到 ,

根据圣维森特·费雷尔的九日敬礼祷文，他的生平中提到了以下奇迹：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm] ['kænɒt] ['riːəli] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] . [-]
and there is no doubt that he who believes in them cannot really cultivate the faculties of his intelligence . [31]
和 那里 是 不 怀疑 那 他 WHO 相信 在 他们 不能 真的 培育 这 学院 的 他的 智力 . [-]

毫无疑问，信奉这些教义的人不能真正培养自己的智力。[31]

[ɪn] [və'lenʃɪə] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kaʊnt] [diː] [fɔrə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [def] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tʌŋ] ,
In Valencia a servant of Count de Faura , who was born deaf and without tongue ,
在 瓦伦西亚 一个 仆人 的 数数 德 法乌拉 , WHO 曾是 出生 聋 和 没有 舌头 ,

在瓦伦西亚，福拉伯爵的一名仆人天生耳聋且没有舌头。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] [vi'sɛnteɪ] ,
was that way for many years , and adoring one day the miracle of Saint Vicente ,
曾是 那 方式 为了 许多 年 , 和 崇拜 一 天 这 奇迹 的 圣 维森特 ,

多年来一直如此，直到有一天，他们惊叹于圣维森特的奇迹。

[wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gruː] , [ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [spəʊk] ([piː] . -) .
was cured of his deafness , his tongue grew , and thenceforward spoke (p . 17) .
曾是 治愈 的 他的 耳聋 , 他的 舌头 生长 , 和 此后 辐 (p . -) .

他的耳聋痊愈了，舌头也长出来了，从此以后他就能说话了（第 17 页）。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ([peɪdɑːzoʊ] [diː] ['kɑːrneɪ]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
A woman gave birth to a piece of meat (pedazo de carne) without a
一个 女士 给予 出生 到 一个 片 的 肉 (佩达佐 德 肉) 没有 一个
['hjuːmən] ['æspekt] .
human aspect .
人类 方面 .

一名女子生下了一块没有人类特征的肉（pedazo de carne）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [seɪnt] [vi'sɛnteɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,
It was offered to Saint Vicente giving a mass , and at the Epistle ,
它 曾是 提供 到 圣 维森特 给予 一个 大量的 , 和 在 这 书信 ,

这是献给正在主持弥撒的圣维森特的，以及在书信中……

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hed] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
it already had head ; at the Gospel , it had arms ; and at the
它 已经 有 头 ; 在 这 福音 , 它 有 武器 ; 和 在 这
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
Consecration ,
祝圣 ,

它已经有了头；在福音书中，它有了手臂；在祝圣礼中，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [legz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] .
it had legs , and finally a beautiful child was evolved .
它 有 腿 , 和 最后 一个 美丽的 孩子 曾是 进化 .

它长出了腿，最终进化成了一个美丽的孩子。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] ([piː] . -) .
The same happened with another woman of Toledo (p . 34) .
这 相同的 发生 和 其他 女士 的 托莱多 (p . -) .

托莱多的另一位妇女也遭遇了同样的情况（第 34 页）。

[ɪn] ['lɪzbən] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] - [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd]
In Lisbon there lived a woman well - known for being quite ugly and
在 里斯本 那里 居住地 一个 女士 出色地 - 已知 为了 存在 相当 丑陋的 和
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
was the object of ridicule on the part of all who saw her .
曾是 这 目的 的 嘲笑 在 这 部分 的 全部 WHO 锯 她 .

在里斯本，住着一位因长相丑陋而闻名的女人，所有见到她的人都嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [vi'sɛnteɪ] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd]
She went to San Vicente and one morning she became very fortunate and
她 去 到 圣 维森特 和 一 早晨 她 成为 非常 幸运 和
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她去了圣维森特，一天早上，她变得非常幸运，而且很漂亮。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['lɪzbən] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'vaʊt] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [vi'sɛnteɪ] [ðæt]
from which the women of Lisbon became so devout to San Vicente that
从 哪个 这 女性 的 里斯本 成为 所以 虔诚的 到 圣 维森特 那
[ðəʊz] [ɪn] [və'lenʃɪə] [dɪd] [nɒt] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] ([piː] . -) .
those in Valencia did not excel them (p . 27) .
那些 在 瓦伦西亚 做过 不是 Excel 他们 (p . -) .

里斯本的妇女们对圣维森特的虔诚程度，以至于瓦伦西亚的妇女们也不甘示弱（第 27 页）。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [left] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [waɪf] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]
A merchant left once for a fair and meanwhile the wife committed an
一个 商人 左边 一次 为了 一个 公平的 和 同时 这 妻子 坚定的 一个
[ˌɪndɪ'skreʃn] ([ˌjuː en 'eɪ] [frədʒɪlədəd]) [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] * * * .
indiscretion (una fragilidad) for which she remained * * * .
轻率 (乌纳 脆弱性) 为了 哪个 她 剩余 * * * .

一位商人出门去赶集，期间妻子犯了一件轻率的事（una fragilidad），因此她留了下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [rɪ'pentənt] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [vi'sɛnteɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [went]
She came and appeared repentant to San Vicente and the same went
她 来了 和 出现 悔改的 到 圣 维森特 和 这 相同的 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [weər'ɒn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] ,
to the road whereon the husband returned with some horses ,
到 这 路 其中 这 丈夫 返回 和 一些 马匹 ,

她来到圣维森特面前，表现出悔改之意，然后她就沿着丈夫牵着马匹回来的路走了。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'spɜːst] [ðem; ðəm] .
and startled them by means of a cloak and thus dispersed them .
和 惊慌 他们 经过 方法 的 一个 披风 和 因此 分散的 他们 .

他用斗篷惊吓他们，从而驱散了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɒst] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
Then the husband lost time to gather his horses so that when he returned to
然后 这 丈夫 丢失的 时间 到 收集 他的 马匹 所以 那 什么时候 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
his house his wife had time to flee from him ,
他的 房子 他的 妻子 有 时间 到 逃跑 从 他 ,

丈夫因此耽误了时间去召集马匹，等他回到家时，妻子就有时间逃离他了。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .
thus saving herself from the consequences of her fault .
因此 保存 她自己 从 这 结果 的 她 过错 .

这样一来，她就免除了自己过错的后果。

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['friːdəm] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [ækt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ]
Thus with the greatest freedom an immoral and grotesque act is related in which
因此 和 这 最 自由 一个 不道德 和 怪诞 行为 是 有关的 在 哪个
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌzbənd] [ɪz] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] [step] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]
the innocent husband is left out and takes no step to have just punishment
这 清白的 丈夫 是 左边 出去 和 需要 不 步 到 有 只是 惩罚
[miːt] ,
meted ,
已记录 ,

因此，人们以极大的自由讲述了一起不道德且荒诞的行为，而无辜的丈夫却被排除在外，没有采取任何措施来寻求公正的惩罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [kə'mits] [ə; eɪ] ['devltri] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːtʃɪnz] [ɒv; əv]
and the saint with his cloak commits a deviltry only fit for urchins of
和 这 圣 和 他的 披风 提交 一个 魔鬼行径 仅有的 合身 为了 海胆 的
[ðə; ði] [brʊk] .
the brook .
这 溪 .

而那位披着斗篷的圣人，却犯下了只有溪边顽童才会犯的恶行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [sæn; sɑːn] [rə'məun,'reimən] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]
It is said that San Ramon takes such a deep interest in the misfortunes
它 是 说 那 圣 拉蒙 需要 这样的 一个 深的 兴趣 在 这 不幸
[ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiː] ,
and pains of his devotees ,
和 疼痛 的 他的 信徒 ,

据说圣拉蒙非常关心信徒们的不幸和痛苦，

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [ɪk'striːmli] [kəm'pæʃənət] “ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [pə'spaɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n]
and is so extremely compassionate “ that his images perspire thru the affliction
和 是 所以 极其 富有同情心 “ 那 他的 图片 出汗 通过 这 痛苦
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiː] ” ([piː] . -) .
of his devotees ” (p . 12) .
的 他的 信徒 ” (p . -) .

并且极其慈悲，“以至于他的形象能够透过信徒的苦难而显现出来”(第 12 页)。

“ [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [pəs'paiə] [səʊ] ['kəʊpiəsli] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]
“ An image of the Saint perspired so copiously at one time that a devout
“ 一个 图像 的 这 圣 汗流浃背 所以 大量 在 一 时间 那 一个 虔诚的
['wʊmən] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [steɪnd] ;
woman suffered and the veil with which she covered herself was stained ;
女士 遭受 和 这 面纱 和 哪个 她 涵盖 她自己 曾是 染色 ;

“有一次，圣人的画像汗水涔涔，以至于一位虔诚的妇女感到痛苦，她用来遮盖身体的面纱也被弄脏了；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [h'ændkətʃˌiːfs] [wet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rɪ'liːvd] ['hedeikiz] ['mɑːvələsli] ” (
and some handkerchiefs wet in his perspiration relieved headaches marvelously ” (
和 一些 手帕 湿的 在 他的 汗 松了口气 头痛 奇妙地 ” (
[piː] . -) .
p . 21) .
p . -) .

汗水浸湿的一些手帕能神奇地缓解头痛”(第 21 页)。

[seɪnt] [rəʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌepɪ'demɪk] .
Saint Roque has the power of stopping the spread of epidemics .
圣 罗克 有 这 力量 的 停止 这 传播 的 流行病 .

圣罗克拥有阻止瘟疫蔓延的力量。

“ [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz] [wɒt] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [pleɪg] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɔː(r)]
“ His protection is what preserves us from plague and other sufferings or
“ 他的 保护 是 什么 果酱 我们 从 瘟疫 和 其他 苦难 或者
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

“正是他的庇护使我们免受瘟疫和其他苦难或疾病的侵袭。”

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːv]
which , having their origin in the corruptions of the air , which should conserve
哪个 , 拥有 他们的 起源 在 这 腐败 的 这 空气 , 哪个 应该 养护
['aʊə(r)] [laɪf] ,
our life ,
我们的 生活 ,

它们源于空气的污染，而空气本应保护我们的生命，

['kɔːzɪz] [deθ] ” ([piː] . [θriː]) . [-]
causes death ” (p . 3) . [32]
原因 死亡 ” (p . 3) . [-]

导致死亡”（第 3 页）。[32]

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti]
The Height of Absurdity
这 高度 的 荒谬

荒谬至极

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔː(r)] [sə'pəʊz] ['greɪtə(r)] [əb'səːdəti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd]
Is it possible to invent or suppose greater absurdities than those here mentioned
是 它 可能的 到 发明 或者 认为 更大的 荒谬之处 比 那些 这里 提及
?
?
?

是否有可能发明或设想出比这里提到的更荒谬的事情?

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðɪs] [ə'dres] ,
Nevertheless , in order not to prolong this address ,
尽管如此 , 在 命令 不是 到 延长 这 地址 ,

然而，为了不延长这次讲话的时间，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðiːz]
I shall only present a few of the cases which are cited in abundance in these
我 将 仅有的 展示 一个 很少 的 这 案例 哪个 是 引用 在 丰富 在 这些
['lɪt(ə)l] ['buklits] (-) ,
little booklets (opusculos) ,
小的 小册子 (-) ,

我将仅列举这些小册子（opusculos）中大量引用的几个案例。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
distributed in great profusion among our people .
分布式 在 伟大的 丰富 之中 我们的 人们 .

在我们的人民中大量流传。

[wɒt] ['lɒdʒɪk] , [wɒt] ['riːzənɪŋ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ɒv; əv][maɪndz] ['nəːtʃəd] [wɪð] [sʌtʃ]
What logic , what reasoning can we expect of minds nurtured with such
什么 逻辑 , 什么 推理 能 我们 预计 的 思想 培育 和 这样的
[əb'səːdəti] ,
absurdities ,
荒谬之处 ,

我们还能指望在如此荒谬思想熏陶下成长起来的人，拥有怎样的逻辑和推理能力呢?

[fed] [ʌp] [wɪð] [feɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pjʊəraɪl]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
fed up with fakes of such puerile nature that one can hardly believe them to
美联储向上 和 假货 的 这样的 幼稚的 自然 那 一 能 几乎 相信 他们 到
[hæv; həv] [biːn] [nə'reɪtɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɒmən] [sens] ?
have been narrated by men of simple common sense ?
有 到过 旁白 经过 男人 的 简单的 常见的 感觉 ?

你是否厌倦了那些幼稚到令人难以置信、几乎无法相信是由有基本常识的人编造出来的虚假故事?

[ðə; ði] ['mætrəs] [weə(r)] [sæn; sɑːn] [vi'sɛnteɪ] [daɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː]
The mattress where San Vicente died has become possessed of the virtue
这 床垫 在哪里 圣 维森特 死亡 有 变得 拥有 的 这 美德
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪrəklz] ;
of making miracles ;
的 制作 奇迹 ;

圣维森特去世的床垫具有创造奇迹的魔力;

[baɪ] ['mɪəli] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] ['əʊvə(r)] - [sɪk] [p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð]
by merely lying on it on different occasions over 400 sick persons afflicted with
经过 仅仅 说谎 在 它 在 不同的 场合 超过 - 生病的 人 受苦的 和
['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] [bɪ'keɪm] [wel] ([piː] . -) .
various diseases became well (p . 32) .
各种各样的 疾病 成为 出色地 (p . -) .

仅仅在不同场合躺在上面，就有 400 多名患有各种疾病的病人痊愈了（第 32 页）。

[wʌn] [taɪm] [wen] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] “
One time when San Antonio de Padua preached on the seashore it happened “
一 时间 什么时候 圣 安东尼奥 德 帕多瓦 布道 在 这 海滨 它 发生 “
[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]
that the fishes to whom he preached came out of the water and heard him
那 这 鱼 到 谁 他 布道 来了 出去 的 这 水 和 听到 他
[wɪð] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
with all attention .
和 全部 注意力 .

圣安东尼奥·德·帕多瓦有一次在海边布道，结果“他向鱼儿布道时，鱼儿们都从水中出来，全神贯注地听他讲道。

” [nəʊ] [ˌdevə'tiː] ['evə(r)] [daut] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
” No devotee ever doubts the coming out of fishes ,
” 不 信徒 曾经 疑虑 这 未来 出去 的 鱼 ,

“没有哪个信徒会怀疑鱼儿会从鱼嘴里出来。”

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
nor does he interests himself in the solution of the physical , physiological ,
也不 做 他 兴趣 他自己 在 这 解决方案 的 这 身体的 , 生理 ,
[lɪŋ'gwɪstɪk] ,
linguistic ,
语言学 ,

他对解决物理、生理、语言方面的问题也不感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
and especially logical aspects of such an event ,
和 尤其 逻辑 方面 的 这样的 一个 事件 ,

尤其是此类事件的逻辑方面，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ([piː] . -) .
but the Novena to the Saint confirms it so (p . 20) .
但 这 九日敬礼 到 这 圣 确认 它 所以 (p . -) .

但《圣人九日敬礼》证实了这一点（第 20 页）。

[ðɪs] ['lektʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'djuːli] [prə'lɒŋd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði]
This lecture would be unduly prolonged if I were to mention all the
这 演讲 会 是 过度 延长 如果 我 是 到 提到 全部 这
[əb'sɜːdəti] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
absurdities that appear in the Novenas of which I have quite a collection ,
荒谬之处 那 出现 在 这 九日敬礼 的 哪个 我 有 相当 一个 收藏 ,

如果我要一一列举我收藏的九日敬礼经文中出现的所有荒谬之处，那么这次讲座将会过于冗长。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
which constitute a real array of documents of positive usefulness for the
哪个 构成 一个 真实的 大批 的 文件 的 积极的 用处 为了 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [hɪə(r)] .
history of the superstition which I have scarcely touched upon here .
历史 的 这 迷信 哪个 我 有 几乎 感动 之上 这里 .

这些文献构成了一系列对迷信史具有实际意义的资料，而我在这里只是略有提及。

[wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With what has been said there is enough to explain the origin of the
和 什么 有 到过 说 那里 是 足够的 到 解释 这 起源 的 这
[ˌɪmə'ræləti] ,
immorality ,
不道德 ,

综上所述，足以解释这种不道德行为的根源。

[ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vaɪs] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
the real cause of the predisposition to vice , the absence of a sense of
这 真实的 原因 的 这 倾向 到 副 , 这 缺席 的 一个 感觉 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

导致恶习倾向的真正原因是缺乏责任感。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the natural explanation of what incomprehensible character formed of a
这 自然的 解释 的 什么 难以理解 特点 形成 的 一个
['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ,
mixture of sentiments which the missionaries have contributed to the Filipino ,
混合物 的 情感 哪个 这 传教士 有 贡献 到 这 菲律宾人 ,

对于传教士给菲律宾人带来的各种复杂情感所构成的难以理解的性格，自然而然地可以这样解释。

['ɪndiəʊ] , ['spænɪəd] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
Indio , Spaniard , and Chinese ,
印第奥 , 西班牙人 , 和 中国人 ,

印第奥人、西班牙人和中国人，

[ɔːl] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ɔːl] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz]
all influenced by the injurious spirit which pervades all that literature which is
全部 影响 经过 这 有害的 精神 哪个 普遍存在 全部 那 文学 哪个 是
[kəm'pliːtli] - [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
completely antagonical to reason .
完全地 - 到 原因 .

所有这些都受到那种完全与理性对立的文学作品中弥漫的有害精神的影响。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
Such , and not the lay education , is responsible for this evil .
这样的 , 和 不是 这 躺 教育 , 是 负责任的 为了 这 邪恶的 .

造成这种罪恶的，是这种现象本身，而不是普通民众的教育。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] ['θɪərɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [haɪ'pɒθəsɪs] .
I am not here to formulate theories or to speak of a capricious hypothesis .
我 是 不是 这里 到 制定 理论 或者 到 说话 的 一个 任性 假设 .

我来这里不是为了阐述理论或提出异议。

[bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ə'dres] ,
Before an audience such as this which I have the honor to address ,
前 一个 观众 这样的 作为 这 哪个 我 有 这 荣誉 到 地址 ,

我有幸在各位面前发表讲话，

[ai] [niːd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [-]
I need to weigh the [33]
我 需要 到 称重 这 [-]

我需要权衡[33]

['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
value of my words and of my judgment .
价值 的 我的 字 和 的 我的 判断 .

我的言语和判断的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ai][hæv; həv]['saɪtɪd][fækts] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] ,
For this reason I have cited facts , repeating the exact words ,
为了 这 原因 我 有 引用 事实 , 重复 这 精确的 字 ,

因此，我列举了事实，并重复了原话：

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['kɒrɪdɔːz] [huːz]
not of the profane literature composed of the anonymous Corridos whose
不是 的 这 亵渎 文学 由 的 这 匿名的 民谣 谁
[ˌdetrɪ'ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
detrimental influence is well known ,
有害的 影响 是 出色地 已知 ,

并非指那些由匿名科里多斯民歌组成的世俗文学，其有害影响众所周知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [teksts][ɒv; əv] [nəʊ'viːnə] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sensəʃɪp]
but the authentic texts of Novenas authorized by the ecclesiastical censorship
但 这 真正的 文本 的 九日敬礼 授权 经过 这 教会的 审查制度
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kən'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [seɪn] ['mɒrəlz] ,
for not containing anything contrary to sane morals ,
为了 不是 包含 任何事物 相反 到 理智 德 ,

但是，经教会审查机构认可的九日敬礼经文，由于不包含任何违背健全道德的内容，才是正统的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [pə'mɪts] ['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɪntɪŋ] .
as it is said in the permits granted for their printing .
作为 它 是 说 在 这 许可证 的确 为了 他们的 印刷 .

正如颁发的印刷许可证中所述。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][maɪ]['krɪtɪsɪzəm] ;
Nor have I thought for a moment of mixing religion in my criticism ;
也不 有 我 想法 为了 一个 片刻 的 混合 宗教 在 我的 批评 ;

我从未想过将宗教与批评混为一谈；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt]

nor is it in my power to vary the results or consequences that may result

也不 是 它 在 我的 力量 到 各不相同 这 结果 或者 结果 那 可能 结果

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ'viːnə] ,

from the facts mentioned in the Novenas ,

从 这 事实 提及 在 这 九日敬礼 ,

我无权改变九日敬礼中所述事实可能导致的结果或后果。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['pjʊəraɪl][men'tæləti] ,

which are the literature responsible for this state of puerile mentality ,

哪个 是 这 文学 负责任的 为了 这 状态 的 幼稚的 心理 ,

哪些文学作品导致了这种幼稚的心态?

['æbsəluːtli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['mɒrəlz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mætə(r)]

absolutely inadequate for an understanding of morals , composed of matter

绝对地 不足 为了 一个 理解 的 德 , 由 的 事情

[ðæt] ['pærəlaiz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [brɪŋ] [aʊt] , ['prəʊgres] .

that paralyzes , rather than bring out , progress .

那 麻痹 , 相当 比 带来 出去 , 进步 .

对于理解道德而言，这是完全不够的，其内容不仅不会促进进步，反而会阻碍进步。

['mɒrəlz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [self] ,

Morals is nothing but the triumph over one's self ,

德 是 没有什么 但 这 胜利 超过 一个人的 自己 ,

道德不过是战胜自我而已。

[θruː] [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

thru which man does what he should and not what he wishes .

通过 哪个 男人 做 什么 他 应该 和 不是 什么 他 愿望 .

通过这种方式，人可以做他应该做的事，而不是他想做的事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [mæn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tendənsiz] ,

In the immoral man there is no struggle between two tendencies ,

在 这 不道德 男人 那里 是 不 斗争 之间 二 倾向 ,

在不道德的人身上，不存在两种倾向之间的斗争。

[wʌn] [ə'genst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'genst] [gʊd] .

one against evil and the other against good .

一 反对 邪恶的 和 这 其他 反对 好的 .

一个对抗邪恶，另一个对抗善良。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsi] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl][kən'trəʊl][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

There is only the instinctive tendency ; there is no rational control in opposition .

那里 是 仅有的 这 本能 趋势 ; 那里 是 不 合理的 控制 在 反对 .

只有本能的倾向；没有理性的制约来对抗这种倾向。

[wɒt] ['mɑːstəri]['əʊvə(r)][self] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

What mastery over self does a man have who for the purpose of

什么 精通 超过 自己 做 一个 男人 有 WHO 为了 这 目的 的

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['dɜːti][ænd; ənd] [əb'siːn] [spiːtʃ] [siːk] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

controlling his habit of dirty and obscene speech seeks the intervention of

控制 他的 习惯 的 肮脏的 和 猥亵 演讲 寻找 这 干涉 的

[ə; eɪ][seɪnt] ?

a saint ?

一个 圣 ?

一个人如果为了控制自己粗俗下流的言语习惯而寻求圣人的帮助，他对自己又有多少自制力呢?

['lækɪŋ] [ɪn] [wɪl] , [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi]
Lacking in will , dispossessed of any idea of struggle with himself , how can he
缺乏 在 将要 , 被剥夺 的 任何 主意 的 斗争 和 他自己 , 如何 能 他
['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ?
triumph over himself ?
胜利 超过 他自己 ?

意志薄弱，丧失了与自身斗争的任何念头，他怎能战胜自己呢？

[sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [mait]
Slave to his own passions it might have seemed that the only thing that might
奴隶 到 他的 自己的 激情 它 可能 有 似乎 那 这 仅有的 事物 那 可能
[kən'trəʊl] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [stɔː(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ;
control him was the punishment in store in future life ;
控制 他 曾是 这 惩罚 在 店铺 在 未来 生活 ;

他受制于自己的欲望，似乎唯一能约束他的只有来世的惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [pri'ɒkjupaɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]
but this fear does not preoccupy him in the least since at the same time that
但 这 害怕 做 不是 专注 他 在 这 至少 自从 在 这 相同的 时间 那
[hiː; hi] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [təʊld] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
he is threatened with eternal fire he is told the manner of evading it
他 是 威胁 和 永恒 火 他 是 讲述 这 方式 的 逃避 它
[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] .
without ceasing to do evil .
没有 停止 到 做 邪恶的 .

但他丝毫没有被这种恐惧所困扰，因为在他受到永火威胁的同时，他也被告知了如何在不停止作恶的情况下躲避永火的方法。

[ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'viːnə]
Immorality of the Novenas
不道德 的 这 九日敬礼

九日敬礼的不道德性

[ðiːz] [nəʊ'viːnə] [kən'teɪn] [pə'nɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [huːz] ['mɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
These Novenas contain pernicious teachings for society whose moral foundation
这些 九日敬礼 包含 有害 教义 为了 社会 谁 道德 基础
[kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɒlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndəstri] ,
consists in the development of the individual qualities such as industry ,
由 在 这 发展 的 这 个人 品质 这样的 作为 行业 ,

这些九日敬礼仪式包含对社会有害的教义，其道德基础在于培养勤奋等个人品质。

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['djuːti] , [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
fulfillment of duty , respect of law ,
履行 的 责任 , 尊重 的 法律 ,

履行职责，尊重法律

['strʌg(ə)l] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ðə; ði]
struggle with one's own instincts and passions which require above all else the
斗争 和 一个人的 自己的 本能 和 激情 哪个 要求 多于 全部 别的 这
['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [self] .
mastery over one's self .
精通 超过 一个人的 自己 .

与自己的本能和激情作斗争，这首先需要对自我有很强的掌控力。

[nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [nɒt] [tɔːt] [nɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
Not only are these social obligations not taught nor mentioned but there is a
不是 仅有的 是 这些 社会的 义务 不是 教授 也不 提及 但 那里 是 一个
['riːəl] ['stɪmjələs] [tə'wɔːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bæd] , [-]
real stimulus toward all that is bad , [34]
真实的 刺激 朝向 全部 那 是 坏的 , [-]

这些社会义务不仅没有被教授也没有被提及，而且还存在着对所有坏事的真正刺激[34]。

[ə'ʃʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ,
assuring to the criminal , to the sinner , that he will be pardoned ,
保证 到 这 刑事 ， 到 这 罪人 ， 那 他 将要 是 赦免 ，

向罪犯、向罪人保证，他将被赦免。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,
that he will be free from punishment ,
那 他 将要 是 自由的 从 惩罚 ，

他将免受惩罚。

[ðæt] [haʊ'evə(r)]['bædli][hiː; hi] [meɪ] [ækt][ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['sɪnfl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] ,
that however badly he may act and however sinful he may be , without the least effort ,
那 然而 糟糕 他 可能 行为 和 然而 罪恶的 他 可能 是 ， 没有 这 至少 努力 ，

无论他行为多么恶劣，罪孽多么深重，都毫不费力地……

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ,
with the greatest ease and naturalness ,
和 这 最 舒适 和 自然 ，

以最轻松自然的方式

[hiː; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][laɪf] .
he will obtain what he wishes and will triumph on earth as well as in the other life .
他 将要 获得 什么 他 愿望 和 将要 胜利 在 地球 作为 出色地 作为 在 这 其他 生活 .

他将心想事成，今生来世都将获得成功。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] ['terəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
On the other hand , the individual is terrorized by the influence of evil ,
在 这 其他 手 ， 这 个人 是 恐怖 经过 这 影响 的 邪恶的 ，

另一方面，个人则受到邪恶势力的影响而感到恐惧。

['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] ;
always tending to push him on to the road of vice and ignominy ;
总是 倾向于 到 推 他 在 到 这 路 的 副 和 耻辱 ；

总是倾向于把他推向邪恶和耻辱的道路；

[hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [huː] ['nevə(r)] [liːvz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
he is inspired with blind confidence by placing on his side a Guardian Angel who never leaves night and day ,
他 是 灵感 和 瞎的 信心 经过 放置 在 他的 边 一个 监护人 天使 WHO 绝不 树叶 夜晚 和 天 ，

他盲目自信，因为他身边有一位日夜守护他的守护天使。

[huː] [sə'pɔːrts] [hɪm] ,
who supports him ,
WHO 支持 他 ，

支持他的人，

[huː] [gaɪdz] [hɪm] “ [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəlz]) [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [səʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
who guides him “ his (the Guardian Angel's) intervention being so useful that he
WHO 指南 他 “ 他的 (这 监护人 天使的) 干涉 存在 所以 有用 那 他
['mɔdifai] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃnz] [mait]
modifies that which we asked of God when he knows that our petitions might
修改 那 哪个 我们 问 的 上帝 什么时候 他 知道 那 我们的 请愿书 可能
[brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] ['bɒdɪli] [ɪl] .
bring us some spiritual or bodily ill .
带来 我们 一些 精神 或者 身体上的 患病的 .

谁指引他?“他的（守护天使）干预如此有用，以至于当他知道我们的祈求可能会给我们带来一些精神或身体上的疾病时，他会修改我们向上帝祈求的东西。

” [wɒt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][kæn; kən][wʌn] [kən'siːv] [wen] [hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt]
” What idea of justice can one conceive when he remembers the spectacle that
” 什么 主意 的 正义 能 一 构想 什么时候 他 记得 这 奇观 那
[wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv]['kʊskəʊ] ?
was witnessed by that gentleman in the cemetery of Cuzco ?
曾是 目击者 经过 那 绅士 在 这 公墓 的 库斯科 ?

“当人们回想起那位先生在库斯科墓地目睹的景象时，还能想象出怎样的正义观念呢? ”

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['enədʒi]
Not only are Mary and Joseph presented as interceding with all energy
不是 仅有的 是 玛丽 和 约瑟夫 呈现 作为 代求 和 全部 活力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnv'əʊkt]
for the salvation of the criminal for the mere reason that he invoked
为了 这 救恩 的 这 刑事 为了 这 仅仅 原因 那 他 调用
[ðeə(r)] [nems] ,
their names ,
他们的 姓名 ,

不仅玛丽和约瑟仅仅因为罪犯呼求了他们的名字，就竭尽全力为他求情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv]['dʒiːzəs]
but they remain unmoved and do nothing to soften the cruelty of Jesus
但 他们 保持 不动 和 做 没有什么 到 软化 这 残酷 的 耶稣
[kraɪst] [wen] [hiː; hi] [kən'demz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː]
Christ when He condemns to sudden death and eternal condemnation the two
基督 什么时候 他 谴责 到 突然 死亡 和 永恒 谴责 这 二
[ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪnfl] ['wɪmɪn] .
unfortunate sinful women .
不幸 罪恶的 女性 .

但是，当耶稣基督判处这两位不幸的罪妇死刑并处以永世诅咒时，她们却无动于衷，没有采取任何行动来减轻耶稣基督的残酷。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [huː] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə]
They did not invoke the name of Mary and Joseph who only seem to
他们 做过 不是 调用 这 姓名 的 玛丽 和 约瑟夫 WHO 仅有的 似乎 到
[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðeə(r)]['klaɪənts][ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
have pity on their clients and work with the same partiality of a
有 遗憾 在 他们的 客户 和 工作 和 这 相同的 偏袒 的 一个
[ˌnɑːsiˌoʊnə'lɪstə][ɔː(r)][dɪmoʊkrɑːtə] ['deməgɒg] .
Nacionalista or Democrata demagogue .
民族主义者 或者 民主党 煽动者 .

他们没有提及玛丽和约瑟夫的名字，而玛丽和约瑟夫似乎只是怜悯他们的客户，并以与民族主义者或民主党煽动者相同的偏袒态度行事。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [dʌz] [ə; eɪ] [lɔː] [hæv; həv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [nɔː(r)] ['prɒsɪkjuːt]
And what significance does a law have which does not admit nor prosecute
和 什么 意义 做 一个 法律 有 哪个 做 不是 承认 也不 起诉
[pə'lɪɡəmi] [wen] [səʊ] ['meni] ['vɜːdʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [huː] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ɪn]
polygamy when so many virgins are wives of Jesus who expect the other life in
一夫多妻制 什么时候 所以 许多 处女 是 妻子们 的 耶稣 WHO 预计 这 其他 生活 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hʌzbənd] ?
order that they may deliver themselves to Him as their husband ?
命令 那 他们 可能 递送 他们自己 到 他 作为 他们的 丈夫 ?

既然有那么多处女是耶稣的妻子，她们期待着另一种生活，以便将自己献给耶稣成为她们的丈夫，那么一条既不承认也不起诉一夫多妻制的法律又有什么意义呢?

[wɒt] [ə'baʊt] ['meəri] , [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
What about Mary , wife of the Father , of her own son , of Joseph
什么 关于 玛丽 , 妻子 的 这 父亲 , 的 她 自己的 儿子 , 的 约瑟夫
, [ænd; ənd] [seɪnt] [də'mɪŋɡəʊ] ?
, and Saint Domingo ?
, 和 圣 多明戈 ?

那么，圣母玛利亚，她既是天父的妻子，又是她自己儿子约瑟的妻子，又是圣多明各的妻子，又该如何解释呢?

['mɪstə(r)] . [ɪɡ'nɑːʃioʊ] [ˌviː'lɑːmɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['ɪnfənt] [mɔː'tæləti] ,
Mr . Ignacio Villamor in his report to the Committee on Infant mortality ,
先生 . 伊格纳西奥 维拉莫尔 在 他的 报告 到 这 委员会 在 婴儿 死亡 ,
['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
written when he was Attorney - General ,
书面 什么时候 他 曾是 律师 - 一般的 ,

伊格纳西奥·维拉莫尔先生在他担任司法部长期间向婴儿死亡率委员会提交的报告中指出:

[ri'fəːz] [tuː; tə] ['veəriəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd]
refers to various cases of murder of persons considered as bewitched and
指 到 各种各样的 案例 的 谋杀 的 人 经过考虑的 作为 着迷 和
[æz; əz] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fə'nætɪks] .
as such were sacrificed for being fanatics .
作为 这样的 是 牺牲 为了 存在 狂热分子 .

指的是各种被谋杀的案件，这些人被认为是中了邪，因此被当作狂热分子献祭。

[ðə; ði] [læd] [ɒv; əv] - [huː] [ə'seil] [ðə; ði] ['ʌɡli] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The lad of Trayguerra who assailed the ugly woman for mistaking her
这 小伙子 的 - WHO 遭受攻击 这 丑陋的 女士 为了 误会 她
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [-]
for the devil himself after hearing a sermon [35]
为了 这 魔鬼 他自己 后 听力 一个 讲道 [-]

特雷格拉的少年听完布道后，将丑陋的女人误认为是魔鬼，于是殴打了她[35]

[ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [vi'sɛnteɪ] ,
of San Vicente ,
的 圣 维森特 ,

圣维森特

[ɪz] ['æbsəluːtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑː'swɑːŋ] [rɪ'fɜːd]
is absolutely of the same nature as those possessed of the asuang referred
是 绝对地 的 这 相同的 自然 作为 那些 拥有 的 这 阿苏昂 指
[tuː; tə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌviː'lɑːmɔːr] .
to by Mr . Villamor .
到 经过 先生 . 维拉莫尔 .

与 Villamor 先生所指的拥有 asuang 的人的性质完全相同。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][ðə; ði]
And what shall be said of the protection of San Isidro invoked by the
和 什么 将 是 说 的 这 保护 的 圣 伊西德罗 调用 经过 这
[,ægri'kʌltʃərist] ?
agriculturists ?
农业学家 ?

那么，农民们所祈求的圣伊西德罗的庇护又该如何看待呢?

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
He gave an example of neglect of his duties as a farmer ,
他 给予 一个 例子 的 忽视 的 他的 职责 作为 一个 农民 ,

他举例说明了农民玩忽职守的情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
because instead of plowing the land , doing the work for which he was
因为 反而 的 耕作 这 土地 , 正在做 这 工作 为了 哪个 他 曾是
[peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
paid by his master ,
有薪酬的 经过 他的 掌握 ,

因为他没有耕地，没有做主人付钱让他干的活，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [preŋ] .
he spent the day praying .
他 花费 这 天 祈祷 .

他花了一整天的时间祈祷。

[θruː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [æn; ən]['eɪndʒl] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,
Thru a miracle , an angel took hold of the plow ,
通过 一个 奇迹 , 一个 天使 采取 抓住 的 这 犁 ,

奇迹般地，一位天使接过了犁。

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bʊlz] [waɪl] [ðə; ði] [seɪnt] [preɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɜːk] .
guided the bulls while the saint prayed and did not work .
引导 这 公牛 尽管 这 圣 祈祷 和 做过 不是 工作 .

圣人祈祷时，有人引导牛群，而圣人则不工作。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][sæn; sɑːn][ɪ'ziːdroʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
And right here in our midst , confident in San Isidro , the people of the
和 正确的 这里 在 我们的 中间 , 自信的 在 圣 伊西德罗 , 这 人们 的 这
[fiːld] [sliːp] ,
field sleep ,
场地 睡觉 ,

就在我们中间，在圣伊西德罗的怀抱中，田野里的人们安然入睡。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
hoping that the angels shall do the work for them !
希望 那 这 天使 将 做 这 工作 为了 他们 !

希望天使能替他们完成这项工作!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'dem] ['leɪzinəs] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [prə'tekt] [,aɪ 'tiː] ?
How can you condemn laziness when the angels protect it ?
如何 能 你 谴责 懒惰 什么时候 这 天使 保护 它 ?

天使都庇护懒惰，你怎能谴责它呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " ['ɜːnɪŋ] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv]
And how can you preach the doctrine of " earning bread by the sweat of
和 如何 能 你 布道 这 教义 的 " 收入 面包 经过 这 汗 的
[jɔː(r); jə(r)] [braʊ] " [wen] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðæt] [swet] [,priːsə'pəuz] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ?
your brow " when the labor that sweat presupposes is unnecessary ?
你的 眉头 " 什么时候 这 劳动 那 汗 预设 是 不必要 ?

如果"汗水换取面包"的教义所要求的劳动是不必要的，你又如何能宣扬这种教义呢?

[wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Without connection whatsoever with the Bureau of Education of the Government
没有 联系 任何 和 这 局 的 教育 的 这 政府
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] ,
of the Philippine Islands ,
的 这 菲律宾 岛屿 ,

与菲律宾群岛政府教育局没有任何联系,

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ,
I have spoken in the manner that I have just done ,
我 有 说 在 这 方式 那 我 有 只是 完毕 ,

我刚才就是用这种方式说话的。

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;
not to defend the lay schools of an unjust and unjustifiable accusation ;
不是 到 保卫 这 躺 学校 的 一个 不公正 和 无理 指控 ;

不为世俗学校辩护,使其免受不公正、毫无根据的指控;

[nɒt][tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəl] ,
not to attack any persons or any religious or political ideals ,
不是 到 攻击 任何 人 或者 任何 宗教 或者 政治的 理想 ,

不得攻击任何人或任何宗教或政治理念,

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsiːz] ,
but to contribute to the eradication of one of the bases ,
但 到 贡献 到 这 根除 的 一 的 这 基地 ,

但为了助力根除其中一个基地,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti] , [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
one of the strongest causes of criminality , of corruption ,
一 的 这 最强 原因 的 犯罪 , 的 腐败 ,

这是犯罪和腐败最主要的根源之一。

[ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] :
of formation of individuals who are useless and detrimental to society :
的 形成 的 个人 WHO 是 无用 和 有害的 到 社会 :
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

迷信是指培养对社会无用且有害的个体。

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
And , gentlemen , it is not a superstition that is only to be laughed at .
和 , 先生们 , 它 是 不是 一个 迷信 那 是 仅有的 到 是 笑了 在 .

先生们,这并非一种只能被嘲笑的迷信。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Not by any means .
不是 经过 任何 方法 .

绝不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əb'sɜːd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is a ridiculous and even absurd superstition , it is true ,
它 是 一个 荒谬的 和 甚至 荒诞 迷信 , 它 是 真的 ,

这的确是一种荒谬可笑的迷信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
but it is a tragic and dangerous because it offers to the wicked ,
但 它 是 一个 悲惨 和 危险的 因为 它 优惠 到 这 邪恶 ,

但这既悲剧又危险,因为它为邪恶之人提供了机会。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['traiəmf, -ʌmf][ɪn][laɪf] , [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɒt]
the criminal , the imbecile , the means of triumphing in life , of obtaining what
这 刑事 ， 这 白痴 ， 这 方法 的 胜利 在 生活 ， 的 获得 什么
[ðeɪ] [wɒnt] ,
they want ,
他们 想 ，

罪犯、白痴，他们获得人生胜利、获得想要的东西的手段。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv]
giving them the means of avoiding punishment , making fun here on earth of
给予 他们 这 方法 的 避免 惩罚 ， 制作 乐趣 这里 在 地球 的
[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][men] ,
the justice of men ,
这 正义 的 男人 ，

让他们得以逃避惩罚，在人间嘲弄人类的正义。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frɒm; frəm] [gɒd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
and securing from God the pardon from eternal condemnation thru the
和 确保 从 上帝 这 赦免 从 永恒 谴责 通过 这
['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
simple means of invoking the name of a saint ,
简单的 方法 的 调用 这 姓名 的 一个 圣 ，

通过呼求圣人的名号这一简单方法，就能从上帝那里获得免于永恒诅咒的赦免。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] [wɪtʃ] ,
or thru the medium of a Latin word which ,
或者 通过 这 中等的 的 一个 拉丁 单词 哪个 ，

或者通过一个拉丁词，

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['sesəmi] ['əupənz] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
acting as a sort of open sesame opens wide to the devotee the gates of
表演 作为 一个 种类 的 打开 芝麻 打开 宽的 到 这 信徒 这 大门 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

就像打开芝麻开门一样，它为信徒敞开了天堂之门。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][se'buː]
The Lamentable Error of the Bishop of Cebu
这 令人惋惜的 错误 的 这 主教 的 宿务

宿务主教的令人痛惜的错误

[ðə; ði] ['prelət] [huː] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz]
The prelate who accused the public schools in the form above mentioned has
这 主教 WHO 被告 这 民众 学校 在 这 形式 多于 提及 有
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]['erə(r)] .
committed a lamentable error .
坚定的 一个 令人惋惜的 错误 .

上述指责公立学校的主教犯了一个令人遗憾的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [-]
For [36]
为了 [-]

对于[36]

[maɪ] [pɑːt] ,
my part ,
我的 部分 ，

我的那部分，

[ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌækjuːˈzeiʃən] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]
I can say that the accusations awakened in me a desire to investigate the
我 能 说 那 这 指控 觉醒 在 我 一个 欲望 到 调查 这
[ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌɪməˈræləti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed]
causes of immorality and of the perversion of customs which the said
原因 的 不道德 和 的 这 变态 的 海关 哪个 这 说
[ˈprelət] ,
prelate ,
主教 ,

我可以说，这些指控唤起了我调查这位主教所犯下的不道德行为和习俗败坏的根源的愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl] [rɪˈgret] .
and we with him , all regret .
和 我们 和 他 , 全部 后悔 .

我们和他一样，都感到遗憾。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [menˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
According to those who have studied the mentality of the majority of our
根据 到 那些 WHO 有 研究 这 心理 的 这 多数 的 我们的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

根据那些研究过我们大多数人心态的人的说法，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɒmbæt]
it is evident that superstition is the enemy which we all have to combat
它 是 明显 那 迷信 是 这 敌人 哪个 我们 全部 有 到 战斗
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒrəl][ˈerə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːv] .
and that is the cause of many of the moral errors which we observe .
和 那 是 这 原因 的 许多 的 这 道德 错误 哪个 我们 观察 .

很显然，迷信是我们所有人都要与之斗争的敌人，也是我们所观察到的许多道德错误的根源。

[ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈfraɪəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈsekjələ(r)][ˈklɜːdʒi] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
The regular friars as well as the secular clergy confess that the mass of
这 常规的 修士们 作为 出色地 作为 这 世俗 牧师 承认 那 这 大量的 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [faindz][ɪtˈself][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
the people still finds itself subject to the superstition inherited from our
这 人们 仍然 发现 本身 主题 到 这 迷信 遗传 从 我们的
[ˈpriːdisesəz] — [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈfɪlɪpiːn] ,
predecessors — the superstition which could be called genuinely Philippine ,
前任 — 这 迷信 哪个 可以 是 称为 真的 菲律宾 ,

正规的修士和世俗神职人员都承认，广大民众仍然受到从先辈那里继承来的迷信的影响——这种迷信可以说是真正意义上的菲律宾迷信。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈnuːnuː] , [ɪn][ðə; ði][ˌɑːˈswɑːŋ] ,
that which comes from the old belief in the nunu , in the asuang ,
那 哪个 来 从 这 老的 信仰 在 这 努努 , 在 这 阿苏昂 ,

源自对努努（nunu）、阿苏昂（asuang）的古老信仰，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][aɪˈdɒlətri] [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
the anito and all the spirits of the old idolatry preached before the
这 阿尼托 和 全部 这 烈酒 的 这 老的 偶像崇拜 布道 前 这
[ˌɪmplɑːnˈteɪʃn] [ɒv; əv][kəˈθɒləsɪzəm][baɪ][ðə; ði][ˈspæniʃ] [ˈmiʃənəriz] .
implantation of Catholicism by the Spanish missionaries .
植入 的 天主教 经过 这 西班牙语 传教士 .

anito 和所有在西班牙传教士传入天主教之前所宣扬的旧偶像崇拜的精神。

[ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz]
Failure of the Missionaries
失败 的 这 传教士

传教士的失败

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃnz] , [ðiːz] ['miʃənəriz] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]
According to their own confessions , these missionaries , after three centuries of
根据 到 他们的 自己的 忏悔 , 这些 传教士 , 后 三 几个世纪 的
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

根据他们自己的供述，这些传教士在传教三个世纪之后，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðəʊz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn'krʌsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
have failed to eradicate those superstitions incrustated in the conscience of the
有 失败的 到 根除 那些 迷信 结壳的 在 这 良心 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

未能根除根深蒂固于人们良知中的迷信观念。

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept] [ðeə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)]
We must accept their declaration as a faithful recognition of the failure
我们 必须 接受 他们的 宣言 作为 一个 忠实 认出 的 这 失败
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪʃ(ə)n] .
of their religious mission .
的 他们的 宗教 使命 .

我们必须接受他们的声明，将其视为对其宗教使命失败的真诚承认。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [dɪ'skʌs] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
I am not interested in , nor do I discuss , the religious point of view ,
我 是 不是 感兴趣的 在 , 也不 做 我 讨论 , 这 宗教 观点 的 看法 ,

我对宗教观点不感兴趣，也不讨论宗教观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ɪts] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
but the importance of superstition in social life , its pernicious influence upon the
但 这 重要性 的 迷信 在 社会的 生活 , 它是 有害 影响 之上 这
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'ræləti] .
evolution of morality .
进化 的 道德 .

但迷信在社会生活中的重要性，以及它对道德发展的有害影响。

[wɒt] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪvz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ]
What undoubtedly results from the narratives contained in that literature which
什么 无疑 结果 从 这 叙事 包含 在 那 文学 哪个
['kɒnstitjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪgnərəns]
constituted the only reading of the people is the promotion of ignorance
构成 这 仅有的 阅读 的 这 人们 是 这 晋升 的 无知
['spredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd]
spreading in a very effective manner all the superstitions aforementioned
传播 在 一个 非常 有效的 方式 全部 这 迷信 上述
[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['erə(r)z] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['gʌvnz] [ðə; ði]
and adding to them a wealth of errors which unfortunately governs the
和 添加 到 他们 一个 财富 的 错误 哪个 很遗憾 统治 这
[men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
mentality of the mass of the people .
心理 的 这 大量的 的 这 人们 .

毫无疑问，作为人民唯一阅读材料的文学作品中所包含的叙事，其结果是助长了无知，非常有效地传播了上述所有迷信，并在此基础上添加了大量错误，不幸的是，这些错误支配着广大人民的思想。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['ɪndioʊs][ðə; ði][wʌnz] [kən'sɜːnd] ;
Not only the so - called Indios the ones concerned ;
不是 仅有的 这 所以 - 称为 印第奥斯 这 一个 担心的 ;

不仅是所谓的印第安人，还有其他相关人员；

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [blʌd] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [mɪkst] [wɪð] ['ɪndioʊs][æz; əz] [wel]
the sons of the Spaniards of pure blood or those mixed with Indios as well
这 儿子们 的 这 西班牙人 的 纯的 血 或者 那些 混合 和 印第奥斯 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mɛst'ɪzəʊz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
as the Chinese mestizos are also accused of these superstitions .
作为 这 中国人 混血儿 是 还 被告 的 这些 迷信 .

西班牙纯血统的儿子，以及与印第安人混血的儿子，还有华裔混血儿，也被指责有这些迷信。

[ɔ:l] [ði:z] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ˌfɪlɪ'pi:noʊz] ,
All these , all of us Filipinos ,
全部 这些 , 全部 的 我们 菲律宾人 ,

所有这些，我们所有菲律宾人，

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['leprəsi] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]
are included among the individuals infected with the leprosy of superstition
是 包括 之中 这 个人 已感染 和 这 麻风 的 迷信
['fəument] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'vi:nə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt]
fomented by the absurd miracles of the Novenas and it cannot be said that
煽动 经过 这 荒诞 奇迹 的 这 九日敬礼 和 它 不能 是 说 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [reɪs] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
it is an evil particularly of the Filipino race but also the inhabitants
它 是 一个 邪恶的 特别 的 这 菲律宾人 种族 但 还 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [-]
of the Philippines in general . [37]
的 这 菲律宾 在 一般的 . [-]

这些人也受到了九日敬礼中荒谬的奇迹所煽动的迷信麻风病的影响，不能说这是菲律宾民族特有的恶习，而是菲律宾全体居民的恶习。[37]

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði]
In order that education be useful it has to form in the individual the
在 命令 那 教育 是 有用 它 有 到 形式 在 这 个人 这
[sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [θru:] [ðə; ði] [fri:] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .
sense of responsibility thru the free exercise of reason .
感觉 的 责任 通过 这 自由的 锻炼 的 原因 .

教育要想发挥作用，就必须通过自由运用理性，在个人身上培养责任感。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['dju:ti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪts][əb'dʒektɪv][ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [gəʊl]
The fulfillment of duty shall be its objective and in order to obtain this goal
这 履行 的 责任 将 是 它是 客观的 和 在 命令 到 获得 这 目标
,
,
,

履行职责是其目标，为了实现这一目标，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn][mæn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðə; ði]
it is highly necessary to develop the will in man with which he shall fight the
它 是 高度 必要的 到 发展 这 将要 在 男人 和 哪个 他 将 斗争 这
['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
animal instincts ,
动物 本能 ,

培养人类对抗动物本能的意志力至关重要。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .
the sentimental impulses , all that is contrary to the dictates of reason .
这 感伤的 冲动 , 全部 那 是 相反 到 这 规定 的 原因 .

感伤的冲动，所有违背理性指示的事物。

['lɒdʒɪk(ə)l][men'tæləti] ([mɛntælɪdɪd] -) ,
Logical mentality (mentalidad lógica) ,
逻辑 心理 (心态 -) ,

逻辑心态（mentalidad lógica），

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][plæn][aʊt][ə; eɪ][dʒʌst]
to know what we should do and to enable us to plan out a just
到 知道 什么 我们 应该 做 和 到 使能够 我们 到 计划 出去 一个 只是
[ruːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ;
route that we should follow ;
路线 那 我们 应该 跟随 ;

知道我们应该做什么，并使我们能够规划出一条我们应该遵循的公正道路;

[wɪl] ([voʊˌluːn'tɑːd]) [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]
will (voluntad) to enable us to exalt the dictates of reason above the
将要 (自愿) 到 使能够 我们 到 崇高 这 规定 的 原因 多于 这
['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] :
impulses of our own desires :
冲动 的 我们的 自己的 欲望 :

意志（voluntad）使我们能够将理性的指示置于我们自身欲望的冲动之上:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
such is the object of lay education , the education in the so - called
这样的 是 这 目的 的 躺 教育 , 这 教育 在 这 所以 - 称为
['gɒdləs] [skuːlz] ,
godless schools ,
无神论者 学校 ,

这就是世俗教育的目的，也就是所谓无神论学校的教育。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bei'aːtə][ɪ'meldə]
here in the schools of the Government as in the college of Beata Imelda
这里 在 这 学校 的 这 政府 作为 在 这 大学 的 贝娅塔 伊梅尔达
[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fɑːðəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz][aɪ'diəz][trænz'leɪtɪd][ɪn]
directed by the Dominican fathers under the norm of Japanese ideas translated in
指导 经过 这 多米尼加 父亲们 在下面 这 规范 的 日本人 想法 翻译 在
[ɪm'perətɪv] [lɔːz] ,
imperative laws ,
至关重要的 法律 ,

这里，在政府学校，以及在多明我会神父指导的贝娅塔·伊梅尔达学院，都遵循着以强制性法律形式翻译的日本思想规范。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['taihɔː'kuː] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][fɔː'məusə] .
situated in Taihoku , capital of Formosa .
位于 在 台北 , 首都 的 福尔摩沙 .

位于台湾首府台北市。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)]['saɪtɪd]
The reading of the so - called miracles of the type that I have before cited
这 阅读 的 这 所以 - 称为 奇迹 的 这 类型 那 我 有 前 引用
[meɪks] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'pɪə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
makes the impossible appear possible ,
制作 这 不可能的 出现 可能的 ,

阅读我之前引用的那些所谓奇迹，会使不可能的事情看起来好像是可能的。

[θæŋks] [tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [nɒt] [θruː] ['ɪndəstri] ,
thanks to mysterious influences which are easy to secure , not thru industry ,
谢谢 到 神秘 影响 哪个 是 简单的 到 安全的 , 不是 通过 行业 ,

多亏了那些神秘而易于获得的因素，而不是通过工业手段，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [θruː] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd] [ləʊ] [miːnz] [ænd; ənd] [ri'pruːv] [baɪ] [gʊd] ['mɒrəlz] [sʌtʃ]
but simply thru unworthy and low means and reproved by good morals such
但 简单地 通过 不配 和 低的 方法 和 责备 经过 好的 德 这样的
[æz; əz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
as humiliation ,
作为 屈辱 ,

但仅仅是通过不正当和卑劣的手段，并受到诸如羞辱等良好道德的谴责，

[ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] .
adulation , and propitiation .
崇拜 , 和 安抚 .

奉承和讨好。

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz] [nɒt] [ɑːskt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [θruː] [sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] ,
A benefit is not asked or expected thru some positive good that we do ,
一个 益处 是 不是 问 或者 预期的 通过 一些 积极的 好的 那 我们 做 ,

我们不会因为做了某些好事而要求或期望获得任何好处。

[θruː] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['djuːti] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] ;
thru fulfillment of duty out of which results a positive good which is a right ;
通过 履行 的 责任 出去 的 哪个 结果 一个 积极的 好的 哪个 是 一个 正确的 ;

通过履行职责而产生积极的结果，即权利；

[rɪ'zɔːt] [ɪz] [hæd; həd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] , [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
resort is had by means of favor , by gaining the benevolence of a saint ,
采取 是 有 经过 方法 的 偏爱 , 经过 获得 这 仁 的 一个 圣 ,

获得庇护是通过恩惠，通过赢得圣人的仁慈。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪkt] , [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt]
making him believe that he is liked , adored , and admired , seeking to exalt
制作 他 相信 那 他 是 喜欢 , 受人喜爱 , 和 钦佩 , 寻求 到 崇高

[hɪz; ɪz] ['vænəti] [ænd; ənd] ,
his vanity and ,
他的 虚荣 和 ,

让他相信自己受人喜欢、崇拜和敬仰，以此来满足他的虚荣心，并且

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
thru his mediation , gain the good will of God ,
通过 他的 调解 , 获得 这 好的 将要 的 上帝 ,

通过他的调解，获得神的恩惠。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [kən'fɜːd] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɑːsks] ,
not as a benefit conferred directly to him who asks ,
不是 作为 一个 益处 授予 直接地 到 他 WHO 问 ,

并非直接给予提出请求者的利益，

[bʌt; bət] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːdieɪtə(r)] .
but in consideration of the merits of the mediator .
但 在 考虑 的 这 优点 的 这 调解员 .

但要考虑到调解人的功绩。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] , [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] , [mɔː(r)] [kən'temptəbl] .
Nothing can be imagined that is more immoral , more primitive , more contemptible .
没有什么 能 是 想象 那 是 更多的 不道德 , 更多的 原始 , 更多的 可鄙 .

世上再也找不到比这更不道德、更原始、更卑鄙的事情了。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [kɔːt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːt] [mɔː(r)] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The celestial court turns out to be a court more corrupt than those of the
这 天体 法庭 转弯 出去 到 是 一个 法庭 更多的 腐败 比 那些 的 这

['ɔːtəukræt] [kən'demd] [baɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
autocrats condemned by history :
独裁者 谴责 经过 历史 :

事实证明，天庭比历史上那些被谴责的独裁者的法庭还要腐败：

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɑːnz] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði] - ['empərəz] , - , ['pɜːʃənz]
the court of the Khans , the Sultans , the Bysantine Emperors , Mungols , Persians
这 法庭 的 这 汗 , 这 苏丹们 , 这 - 皇帝们 , - , 波斯人

, ['tɑːtə(r)] ,
, Tartars ,
, 酒石酸 ,

汗国、苏丹国、拜占庭皇帝国、蒙古国、波斯国、鞑靼人的宫廷

[ɔːl][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [huː] [hæv; həv][ə'bjuːzd][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [pə'sɒnɪfaɪd]
all the barbarians who have abused humanity and who have personified
全部 这 野蛮人 WHO 有 受虐 人类 和 WHO 有 拟人化的
[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] .
injustice and justified revolution and massacres .
不公正 和 合理的 革命 和 大屠杀 .

所有那些残暴对待人类、体现不公正、为革命和屠杀辩护的野蛮人。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [huːz] ['membəz] [ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [θruː] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
A society whose members expect everything thru favoritism does not know
一个 社会 谁 成员 预计 一切 通过 偏爱 做 不是 知道
[wɒt] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz] ; [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]
what emulation is ; when an individual [38]
什么 仿真 是 ; 什么时候 一个 个人 [-]

一个社会如果其成员期望一切都通过偏袒来实现，那么他们就不知道什么是效仿；当一个人[38]

[faindz][ə; eɪ] [miːnz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ'viːnə] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
finds a means as simple as that offered in the Novenas to secure what he
发现 一个 方法 作为 简单的 作为 那 提供 在 这 九日敬礼 到 安全的 什么 他
[dɪ'zaɪr] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,
desires following the line of least resistance ,
欲望 下列的 这 线 的 至少 反抗 ,

他找到了一种像九日敬礼中所提供的那样简单的方法，以阻力最小的方式获得他想要的东西。

[dʌz] [nɒt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['eni]['nəʊb(ə)l][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
does not resort to the exercise of any noble activity , and , consequently ,
做 不是 采取 到 这 锻炼 的 任何 高贵 活动 , 和 , 最后 ,

不从事任何高尚的活动，因此，

['kænɒt] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][nɔː(r)][juːz][ðem; ðəm] ;
cannot perfect his faculties nor use them ;
不能 完美的 他的 学院 也不 使用 他们 ;

他既不能完善自己的能力，也不能运用这些能力；

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ik'spekt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] ['kænɒt] [nəʊ]
an individual who expects to attain the absurd and improbable cannot know
一个 个人 WHO 预期 到 达到 这 荒诞 和 不太可能 不能 知道
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
the existence of immutable laws which rule the universe ;
这 存在 的 不可更改的 法律 哪个 规则 这 宇宙 ;

期望达到荒谬和不可能之事的人，不可能知道支配宇宙的永恒规律的存在；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ik'spekt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the individual who expects to secure what he wants thru the medium of a
这 个人 WHO 预期 到 安全的 什么 他 想要 通过 这 中等的 的 一个
[sə'lestiəl] ['peɪtrən] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]
celestial patron cannot conceive the God of Justice nor can he really be a
天体 赞助人 不能 构想 这 上帝 的 正义 也不 能 他 真的 是 一个
['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
useful member of society .
有用 成员 的 社会 .

指望通过天上的庇护者来获得自己想要的东西的人，既无法理解正义之神，也无法真正成为对社会有用的人。

['feɪvə(r)] , [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ɪk'sepʃ(ə)n] , [prə'tekʃ(ə)n] , [greɪs] , ['prefrəns] , [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]
Favor , propitiation , exception , protection , grace , preference , predilection , are
恩惠 , 安抚 , 例外 , 保护 , 优雅 , 偏爱 , 偏好 , 是
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][gɒd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
incompatible with what a God should be ,
不相容 和 什么 一个 上帝 应该 是 ,

恩惠、讨好、例外、保护、恩典、偏爱、喜好，这些都与上帝的本质不符。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti]
with the Ideal of civilization , with the supreme aspiration of humanity
和 这 理想的 的 文明 , 和 这 最高 抱负 的 人类
[wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstɪs] .
which is Justice .
哪个 是 正义 .

怀揣着文明的理想，怀揣着人类的最高愿望——正义。

[dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts]
Disastrous Results
灾难性的 结果

灾难性后果

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːd] ['mɪrək(ə)l] (- [əb'sɜː.də]) , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Those who believe in the absurd miracle (milagrería absurda) , protector of the
那些 WHO 相信 在 这 荒诞 奇迹 (- 荒谬) , 保护者 的 这
[fuːlz] ,
fools ,
傻瓜 ,

那些相信荒谬奇迹（milagrería absurda）的人，愚人的保护者，

[ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] , [ɒv; əv] [θiːvz] , [ɒv; əv][ɔːl] [huː] , [θruː] [ɪts]
accomplice of the lazy , of the gamblers , of thieves , of all who , thru its
同案犯 的 这 懒惰的 , 的 这 赌徒 , 的 窃贼 , 的 全部 WHO , 通过 它是
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

懒惰者的帮凶、赌徒的帮凶、窃贼的帮凶，以及所有通过其手段作恶的人的帮凶。

[siːk] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ðæt] [fɪl] ['aʊə(r)][dʒeil]
seek to secure what they desire — those are the criminals that fill our jails
寻找 到 安全的 什么 他们 欲望 — 那些 是 这 罪犯 那 充满 我们的 监狱
[ænd; ənd] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['gæləʊz] ;
and who die in the gallows ;
和 WHO 死 在 这 绞刑架 ;

那些寻求获得自己想要的东西的人——就是那些把监狱挤满，最终死在绞刑架上的罪犯；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] , [huː] , [ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] , ['tælɪzmən] , ['rəʊzəri] ,
those are the ones , who , armed with their anting - anting , talisman , rosary ,
那些 是 这 一个 , WHO , 武装 和 他们的 蚂蚁 - 蚂蚁 , 护符 , 念珠 ,
['skæpjʊləri] , [bəʊnz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
scapulary , bones of saints ,
肩胛骨 , 骨头 的 圣徒 ,

这些人，手持护身符、念珠、圣衣、圣人遗骨，

[ɔː(r)] [ʃɑːrks] [tiːθ] , [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [kə'mɪt] ['autreidʒ] , [ˌʌp'set]['ɔːdə(r)] ,
or shark's teeth , fight with the police , commit outrages , upset order ,
或者 鲨鱼的 牙齿 , 斗争 和 这 警察 , 犯罪 暴行 , 沮丧的 命令 ,

或者鲨鱼牙齿，与警察发生冲突，犯下暴行，扰乱秩序，

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lestiəl] - .
confident in their triumph because of the protection of their celestial pintakasi .
自信的 在 他们的 胜利 因为 的 这 保护 的 他们的 天体 - .

他们因有天神庇佑而对自己的胜利充满信心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wɪ'ðaʊt] [gɒd][bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [skuːlz] ,
Such is the product not of the schools without god but of god without schools ,
这样的 是 这 产品 不是 的 这 学校 没有 上帝 但 的 上帝 没有 学校 ,

这并非没有上帝的学校的产物，而是没有学校的上帝所创造的产物。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , [huːz] ['paʊə(r)]['mænifest][ɪt'self][ɪn] [kə'prɪʃəs] ['meθədz]
impossible and paradoxical , whose power manifests itself in capricious methods
不可能的 和 矛盾的 , 谁 力量 表现 本身 在 任性 方法
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .
and in the exercise of prestidigitation .
和 在 这 锻炼 的 魔术 .

不可能且自相矛盾，其力量体现在反复无常的方法和魔术表演中。

[ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [priːtʃ] ,
Those individuals are in truth the natural products of that superstition preached ,
那些 个人 是 在 真相 这 自然的 产品 的 那 迷信 布道 ,
[dɪ'fjuːzd] ,
diffused ,
扩散 ,

事实上，这些人正是那种被宣扬、被传播的迷信的必然产物。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
and presented to the ignorance of people who have come to the point
和 呈现 到 这 无知 的 人们 WHO 有 来 到 这 观点
[ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] ['naɪðə(r)][gɒd][nɔː(r)]['dev(ə)l][ænd; ənd] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]
of fearing neither God nor devil and who know that the infernal punishment
的 害怕 两者都不 上帝 也不 魔鬼 和 WHO 知道 那 这 地狱 惩罚
['əʊnli][ɪz] [miːt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ə; eɪ]['rəʊzəri][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt]
only is meted to him who does not wear a rosary around his neck or does not
仅有的 是 已记录 到 他 WHO 做 不是 穿 一个 念珠 大约 他的 脖子 或者 做 不是
[kən'faɪd][ɪn][ə; eɪ] - ,
confide in a pintakasi ,
信任 在 一个 - ,

并呈现给那些既不敬畏上帝也不敬畏魔鬼，并且知道只有那些脖子上不戴念珠或不向巫师倾诉的人才会遭受地狱惩罚的无知之人。

[huː] [ˌgærən'tiːz] [ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][gɒd] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv]
who guarantees eternal salvation because God does not permit that the worshiper of
WHO 保证 永恒 救恩 因为 上帝 做 不是 允许 那 这 崇拜者 的
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,devə'tiː] [biː; bi] [kən'demd] .
one of His devotees be condemned .
一 的 他的 信徒 是 谴责 .

他保证永恒的救赎，因为上帝不允许祂的信徒的崇拜者受到谴责。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n][kæn; kən][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi][ɪn][sə'saɪəti] [huː] [lɑːfs] [æt; ət]
What kind of citizen can an individual be in society who laughs at
什么 种类 的 公民 能 一个 个人 是 在 社会 WHO 笑声 在
['pʌnɪʃmənt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [-]
punishment using the easy means of a celestial [39]
惩罚 使用 这 简单的 方法 的 一个 天体 [-]

一个人如果嘲笑用天罚这种简单手段来惩罚，他能成为怎样的社会公民呢？[39]

['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

律师。

[haʊ] [kæn; kən] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [hel] [ɪn'fjuːz][fɪə(r)][ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [θruː][ðə; ði]['miːdiəm]
How can terrors of hell infuse fear in him when he knows that thru the medium
如何 能 恐怖 的 地狱 注入 害怕 在 他 什么时候 他 知道 那 通过 这 中等的
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['lɔɪə(r)] ,
of a powerful lawyer ,
的 一个 强大的 律师 ,

当他知道可以通过一位强大的律师来操控一切时，地狱的恐怖又怎能让他感到恐惧呢？

[gɒd] [faindz] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] ([fɔrzɑːdoʊ]) [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] .
God finds himself obliged (forzado) to pardon him .
上帝 发现 他自己 有义务 (强迫) 到 赦免 他 .

上帝被迫（forzado）赦免了他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] ,
And when a man knows the way of evading divine justice , it is clear that ,
和 什么时候 一个 男人 知道 这 方式 的 逃避 神圣的 正义 , 它 是 清除 那 ,

当一个人懂得如何逃避神的审判时，很明显，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] ,
in order for him to escape human justice ,
在 命令 为了 他 到 逃脱 人类 正义 ,

为了逃脱人类的审判，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd]
he will resort to appealing to the mercy of the judge , to evade
他 将要 采取 到 上诉 到 这 怜悯 的 这 法官 , 到 逃避
[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
compliance with the law ,
遵守 和 这 法律 ,

他会诉诸法官的宽恕，以逃避法律制裁。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz]
to the non - fulfillment of any duty , and to live only to enjoy his
到 这 非 - 履行 的 任何 责任 , 和 到 居住 仅有的 到 享受 他的
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;

不履行任何义务，只为享受自己的权利而活；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɔːt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [ɔː'θɒrətiz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
he will resort , in dealing with human authorities , to the use of the same
他 将要 采取 , 在 处理 和 人类 当局 , 到 这 使用 的 这 相同的
['meθədz] [ɒv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ,
methods of propitiation ,
方法 的 安抚 ,

在与人类权威打交道时，他会诉诸同样的讨好手段。

[ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
adulation , prevarication , humiliation ,
崇拜 , 推诿 , 屈辱 ,

奉承、谎言、羞辱

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
and deception which dominated the same God and triumphed over the power
和 欺骗 哪个 占主导地位 这 相同的 上帝 和 胜利 超过 这 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
of the devil !
的 这 魔鬼 !

欺骗竟然战胜了同一位上帝，战胜了魔鬼的力量！

['nevə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] ,
Never will it be possible for a superstitious man ,
绝不 将要 它 是 可能的 为了 一个 迷信的 男人 ,

迷信的人永远不可能做到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['ænlˌaɪz] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
especially if he is of the type that we have just analyzed , become a
尤其 如果 他 是 的 这 类型 那 我们 有 只是 分析 , 变得 一个
['juːsf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .
useful citizen .
有用 公民 .

尤其是如果他属于我们刚才分析的那种类型，那就应该成为一个有用的公民。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː]
Such is the type which unfortunately is the product of an education of three
这样的 是 这 类型 哪个 很遗憾 是 这 产品 的 一个 教育 的 三
['sentʃəriz] . . . !
centuries . . . !
几个世纪 . . . !

不幸的是，这种类型的教育正是三个世纪以来教育的产物……!

[ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] ([ɛ'skwɛləz] [rɪlɪdʒːoʊsəz]) [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [fruːt] ; [ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] (
The parochial schools (escuelas religiosas) have given their fruit ; the lay schools (
这 教区 学校 (学校 宗教人士) 有 给定 他们的 水果 ; 这 躺 学校 (
[leɪkəz]) [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] ['fruːtɪdʒ] .
laicas) have also borne fruitage .
拉伊卡斯) 有 还 出生 果实 .

教区学校（escuelas religiosas）取得了成果；世俗学校（laicas）也取得了成果。

[ðə; ði] [juːðz] [huː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
The youths who graduate from the latter are undoubtedly not without
这 青年 WHO 毕业 从 这 后者 是 无疑 不是 没有
[dɪ'fekts] ;
defects ;
缺陷 ;

从后者毕业的青年无疑并非完美无缺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)][fər'evə(r)] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðæt] ['bruːtəlaiz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
but they are not poisoned or forever led astray by that brutalizing superstition
但 他们 是 不是 中毒 或者 永远 引领 误入歧途 经过 那 残暴 迷信
[səʊn] [baɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ɪm'pɒstə(r)] .
sown by native and foreign impostors .
播种 经过 本国的 和 外国的 冒名顶替者 .

但他们并没有被国内外骗子散布的那种残暴的迷信所毒害或永远误导。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juːðz] [wɪl] [ə'seɪl] ['ruːθləsli] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
None of those youths will assail ruthlessly an ugly old woman mistaking her
没有任何 的 那些 青年 将要 攻击 无情地 一个 丑陋的 老的 女士 误会 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] ;
for a devil ;
为了 一个 魔鬼 ;

这些年轻人中没有谁会无情地攻击一个丑陋的老妇人，把她误认为是魔鬼；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɔːntʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi]
he will not dream of flying in the air launched like a balloon by an army
他 将要 不是 梦 的 飞行 在 这 空气 发射 喜欢 一个 气球 经过 一个 军队
[ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
of devils .
的 魔鬼 .

他做梦也想不到自己会像气球一样被一群魔鬼发射到空中。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɑːmz] ,
None shall believe that a piece of meat shall be transformed into arms ,
没有任何 将 相信 那 一个 片 的 肉 将 是 转变 进入 武器 ,

任何人都不应相信一块肉可以变成武器。

[legz] , [ænd; ənd] [hedz] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [prə'gresɪz] ;
legs , and heads as a mass offered to a pintakasi progresses ;
腿 , 和 头部 作为 一个 大量的 提供 到 一个 - 进展 ;

腿和头，随着献给pintakasi的祭品不断增加；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [sʌtʃ] [juːθ] [kən'siːv] [ə; eɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðæt] [wʊd] ['wiːkən] [æt; ət][ðə; ði]
much less can such youth conceive a Jesus Christ that would weaken at the
很多 较少的 能 这样的 青年 构想 一个 耶稣 基督 那 会 削弱 在 这
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['vɜːdʒɪn]['meəri] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]
sight of a chest that his mother Virgin Mary would show to remind him of
视线 的 一个 胸部 那 他的 母亲 处女 玛丽 会 展示 到 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] [wiːk] ['meməri] [ɒv; əv][gɒd] [wʊd] [fə'get] ;
his weak memory of God would forget ;
他的 虚弱的 记忆 的 上帝 会 忘记 ;

更何况这样的年轻人，还能想象出耶稣基督看到他母亲圣母玛利亚展示的胸部时会感到虚弱，因为他对自己对上帝的记忆力衰退，最终会忘记上帝吗?

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][ɪk'skjuːs][hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv]
nor will he excuse himself of a wrong committed against a companion of
也不 将要 他 原谅 他自己 的 一个 错误的 坚定的 反对 一个 伴侣 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)][seks][ɒn][ðə; ði]['priːtekst][ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv]
the other sex on the pretext that he does not have with him the girdle of
这 其他 性别 在 这 借口 那 他 做 不是 有 和 他 这 腰带 的
[ðə; ði][æn'dʒelɪk][mə'lɪʃə] ;
the Angelic Militia ;
这 天使般的 民兵 ;

他也不会以没有天使卫队的腰带为借口，为自己对异性伴侣犯下的罪行开脱；

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][laɪf] ,
much less will he believe that , in spite of a criminal life ,
很多 较少的 将要 他 相信 那 , 在 尽管如此 的 一个 刑事 生活 ,

他更不会相信，即便过着犯罪生活，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd]['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]
he will be able to secure eternal salvation provided only he has taken
他 将要 是 有能力的 到 安全的 永恒 救恩 假如 仅有的 他 有 已采取
[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]
the precaution of repeating at every turn the invocation of the so - called
这 预防 的 重复 在 每一个 转动 这 调用 的 这 所以 - 称为
['trɪnəti] [ɒn] [ɜːθ] .
Trinity on Earth .
三位一体 在 地球 .

只要他时刻谨记在世上所谓三位一体的祈祷，他就能获得永生。

[ðæt] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [trʌst] [ɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ɔː(r)]
That lay education will not produce individuals who trust in protection or
那 躺 教育 将要 不是 生产 个人 WHO 相信 在 保护 或者
[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə]['prəʊgres][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [-]
recommendation to progress and triumph [40]
推荐 到 进步 和 胜利 [-]

这种普通教育不会培养出依靠保护或建议来取得进步和成功的人[40]

[ɒn] [ɜːθ] .
on earth .
在 地球 .

在地球上。

[ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ˌdeməˈkrætɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ]
The lay education is wholly democratic and will not be capable of committing
这 躺 教育 是 完全 民主 和 将要 不是 是 有能力的 的 提交
[ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
the same faults of those who ,
这 相同的 故障 的 那些 WHO ,

世俗教育完全是民主的，不会犯下那些人所犯的错误：

[baɪ] [nɒt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
by not following their education ,
经过 不是 下列的 他们的 教育 ，

由于没有接受教育，

[siːk] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðəʊz] [miːnz] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊˈviːnə] [ɪn]
seek to employ in the affairs of life those means recommended in the Novenas in
寻找 到 采用 在 这 事务 的 生活 那些 方法 受到推崇的 在 这 九日敬礼 在
[ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [wɒt] [ɪz] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
order to obtain what is desired by means of the help of the powerful ,
命令 到 获得 什么 是 想要的 经过 方法 的 这 帮助 的 这 强大的 ，

在生活中，要寻求运用九日敬礼中推荐的方法，借助强者的力量来获得所渴望的东西。

[sɪˈkjʊəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈkwests] , [prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]
secured by means of requests , protestations of love , and promise of
安全 经过 方法 的 请求 ， 抗议 的 爱 ， 和 承诺 的
[ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈvəʊʃn] .
eternal devotion .
永恒 虔诚 .

通过请求、爱的宣言和永恒忠贞的承诺来确保。

[ðæt] [ˈment(ə)l] [ˌkɒnfɔːˈmeɪʃn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [æn; ən]
That mental conformation created by the diffusion of this superstitious spirit is an
那 精神的 构象 创建 经过 这 扩散 的 这 迷信的 精神 是 一个
[ˈɒbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ，

这种迷信思想的传播所形成的思维定式是一种障碍。

[æn; ən] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈbæriə(r)] [set] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [sens] .
an insuperable barrier set up against the development of the moral sense .
一个 不可逾越 障碍 放 向上 反对 这 发展 的 这 道德 感觉 .

阻碍道德意识发展的不可逾越的障碍。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [səʊ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [məˈræləti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [huː] [səuz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ðə; ði]
We shall sow principles of morality as the farmer who sows in the fields the
我们 将 母猪 原则 的 道德 作为 这 农民 WHO 母猪 在 这 字段 这
[siːdz] [ˈprɒpəli] [sɪˈlektɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [ənˈles] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ˈædɪkwət] .
seeds properly selected which will not grow unless the soil is adequate .
种子 适当地 已选 哪个 将要 不是 生长 除非 这 土壤 是 足够的 .

我们将播撒道德原则，就像农民在田野里播撒精心挑选的种子，这些种子只有在土壤肥沃的情况下才能发芽。

[seɪn] [ˈmɒrəlz] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] ; [wen] [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlækɪŋ] ,
Sane morals is founded upon the basis of reason ; when this foundation is lacking ,
理智 德 是 创立 之上 这 基础 的 原因 ；什么时候 这 基础 是 缺乏 ，

健全的道德建立在理性之上；当这一基础缺失时，

[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [tɔːt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪz] [ˈruːtləs] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
the moral taught will be like a tree that is rootless and lifeless .
这 道德 教授 将要 是 喜欢 一个 树 那 是 无根 和 无生命 .

所宣扬的道德就像一棵没有根、没有生命的树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ([ɛ'skwɛlə] [sɪn]['daɪɑːs]) [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð]
It is not possible that a school without god (escuela sin Dios) or the one with
它 是 不是 可能的 那 一个 学校 没有 上帝 (学校 罪 神) 或者 这 一 和

[gɒd][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['mɒrəlz] [grəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ][sɔɪl] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl]
god can make the seed of morals grow upon a soil prepared by the school
上帝 能 制作 这 种子 的 德 生长 之上 一个 土壤 准备 经过 这 学校

[ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
of superstition ,
的 迷信 ,

没有上帝的学校（escuela sin Dios）或者有上帝的学校，都不可能在迷信学校所奠定的土壤上播下道德的种子。

[ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɔːsəri] .
of magic , and of sorcery .
的 魔法 , 和 的 巫术 .

魔法，以及巫术。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][sɔɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]
We have to prepare the soil cultivating reason and creating the logical
我们 有 到 准备 这 土壤 耕作 原因 和 创建 这 逻辑

[sens] .
sense .
感觉 .

我们必须准备好耕耘土壤的理性，并创造逻辑感。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ɪn'sɪst][ɒn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən]
I will only insist on things which only need to be presented before our common
我 将要 仅有的 坚持 在 事物 哪个 仅有的 需要 到 是 呈现 前 我们的 常见的

[sens] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] ['merɪt] .
sense to be judged as they merit .
感觉 到 是 评判 作为 他们 优点 .

我只会坚持那些只需用常识来判断的事情。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]
The Public School
这 民众 学校

公立学校

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt]
Permit me now to express first of all my gratitude to the Assistant
允许 我 现在 到 表达 第一的 的 全部 我的 感激 到 这 助手

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
Director ,
导演 ,

首先请允许我向助理主任表达我的谢意，

['mɪstə(r)] . ['oʊsaɪəs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Mr . Osias , who had the kindness to honor me with an invitation to
先生 . 奥西亚斯 , WHO 有 这 仁慈 到 荣誉 我 和 一个 邀请 到

[spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfərəns] .
speak at this conference .
说话 在 这 会议 .

奥西亚斯先生非常友好地邀请我来参加本次会议并发表演讲。

[naʊ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Now , I wish to express to you my thanks for your kind attention .
现在 , 我 希望 到 表达 到 你 我的 谢谢 为了 你的 种类 注意力 .

现在，我想对各位的关注表示衷心的感谢。

['lɑːstli] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] : ['evri] [taɪm] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
Lastly , I desire to make one declaration : Every time I referred to the new
最后 , 我 欲望 到 制作 一 宣言 : 每一个 时间 我 指 到 这 新的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

最后，我想声明一点：每次我提到新一代时，

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['əʊnli][ðə; ði] [juːθ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I did not want to mention only the youth educated in the lay schools of the
我 做过 不是 想 到 提到 仅有的 这 青年 受过教育 在 这 躺 学校 的 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

我并不想只提及在政府公立学校接受教育的青年，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
but all the youth educated in modern ideas , all the men and women of
但 全部 这 青年 受过教育 在 现代的 想法 , 全部 这 男人 和 女性 的
[wɒt'evə(r)] [eɪdʒ] [huː] ,
whatever age who ,
任何 年龄 WHO ,

但是所有接受过现代思想教育的青年，所有各个年龄段的男男女女，

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['weɪti] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv]['ɪgnərəntɪzəm] ([ˌel'iː]['gædoʊ][del]
throwing aside the weighty burden of the Legacy of Ignorantism (Le gado del
投掷 旁边 这 重 负担 的 这 遗产 的 无知 (乐 加多 del
-) ,
Ignorantismo) ,
-) ,

抛开无知遗产（Le gado del Ignorantismo）的沉重负担，

[hæv; həv] [ək'septɪd] ['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [ðeə(r)] [men'tæləti] , [hæv; həv] [biːn]
have accepted modern ideas , have modified their mentality , have been
有 公认 现代的 想法 , 有 修改的 他们的 心理 , 有 到过
['mɑːdərnaɪzd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ,
modernized , thanks to the example of ,
现代化 , 谢谢 到 这 例子 的 ,

受……的启发，他们接受了现代思想，改变了思维方式，实现了现代化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .
and the contact with , the representatives of American democracy .
和 这 接触 和 , 这 代表 的 美国人 民主 .

以及与美国民主代表的接触。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知的遗产(The Legacy of Ignorantism)

第3/3页

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] , ['mɒrəl] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

All the change , all the economic , moral , social , and political transformation

全部 这 改变 , 全部 这 经济的 , 道德 , 社会的 , 和 政治的 转型

[ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

effected in the [41]

受影响 在 这 [-]

在[41]中发生的所有变化、所有经济、道德、社会和政治转型

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [dɪ'naɪz] [nɔː(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] , [rɪ'viːlz] ['prəʊgres] ,

Filipino people , and which none denies nor anyone can deny , reveals progress ,

菲律宾人 人们 , 和 哪个 没有任何 否认 也不 任何人 能 否定 , 揭示 进步 ,

菲律宾人民取得了进步，这一点无人能否认，也无人可以否认。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prəʊgres] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] ['ɪgnərəntɪzəm] [bʌt; bət] [ðə; ði]

and that progress is not the result of the Legacy of Ignorantism but the

和 那 进步 是 不是 这 结果 的 这 遗产 的 无知 但 这

['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

natural consequence of the régime of liberty ,

自然的 结果 的 这 政权 的 自由 ,

而且，这种进步并非无知遗产的结果，而是自由制度的自然结果。

['ɪndəstri] , [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [men'tæləti] [wɪtʃ] ['gʌvnz] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd]

industry , work and logical mentality which governs our public schools and

行业 , 工作 和 逻辑 心理 哪个 统治 我们的 民众 学校 和

['ɔːriənt, 'əu-, 'ɔːrient] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

orients our social life .

定向 我们的 社会的 生活 .

勤奋、努力和逻辑思维主导着我们的公立学校，并指导着我们的社会生活。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

To the Department of Education ,

到 这 部门 的 教育 ,

致教育部：

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] — [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] — [ai] [ɪk'spres] [maɪ]

to all the teachers of both sexes — Americans and Filipinos — I express my

到 全部 这 教师 的 两个都 性别 — 美国人 和 菲律宾人 — 我 表达 我的

[prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plai] [wɪð]

profound gratitude for the splendid manner in which they are complying with

深刻的 感激 为了 这 灿烂 方式 在 哪个 他们 是 遵守 和

[ðə; ði] ['djuːti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] . [wʌn]

the duty entrusted to them by America and by the Philippines . 1

这 责任 受托 到 他们 经过 美国 和 经过 这 菲律宾 . 1

我谨向所有教师——无论男女，美国教师和菲律宾教师——致以最深切的谢意，感谢他们出色地履行了美国和菲律宾赋予他们的职责。

['ɪgnərəntɪzəm] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪk'stəʊl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Ignorantism , the spirit of those who extol the advantage of ignorance ;

无知 , 这 精神 的 那些 WHO 赞美 这 优势 的 无知 ;

[ˌɒbskju'ræntɪzəm] . [ˌtuː'tuː]

obscurantism . 2

蒙昧主义 . 2

无知主义，即那些推崇无知优势的人的精神；蒙昧主义。2

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['spænɪʃ] . [θriː]
Translated from Spanish . 3
翻译 从 西班牙语 . 3

译自西班牙语。3

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['kʌstəmz]
Of the one hundred fifty - six books which the censorship of the Manila Customs
的 这 一 百 五十 - 六 图书 哪个 这 审查制度 的 这 马尼拉 海关
[rɪ'fjuːzd] ['entrəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'siːn] ,
refused entrance because they are obscene ,
拒绝 入口 因为 他们 是 猥亵 ,

马尼拉海关审查部门以淫秽为由拒绝入境的156本书中，

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [wʌn] [ɪn] ['spænɪʃ] .
five were printed in French and one hundred fifty - one in Spanish .
五 是 打印 在 法语 和 一 百 五十 - 一 在 西班牙语 .

其中五本是法文版，一百五十一本是西班牙文版。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] , [nəʊ] [əb'siːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [faʊnd] . [fɔːr]
In English , it is known , no obscene literature is found . 4
在 英语 , 它 是 已知 , 不 猥亵 文学 是 成立 . 4

据了解，英语中没有发现任何淫秽文学作品。4

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [se'buː] , ['deɪtɪd] [nəʊ'vembə(r)] - , - . [faɪv]
From the Bishop of Cebu , dated November 19 , 1919 . 5
从 这 主教 的 宿务 , 日期 十一月 - , - . 5

1919年11月19日，宿务主教来信。5

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
This book was printed in 1844 .
这 书 曾是 打印 在 - .

这本书出版于1844年。

[tə'deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Today , in the year 1920 ,
今天 , 在 这 年 - ,

今天，是1920年，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rweɪdə] [ɪz] [səʊld] [ɪn] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [ɪz] [juːst] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
the seventh edition of the Rueda is sold in Manila and is used in some of
这 第七 版 的 这 鲁埃达 是 卖 在 马尼拉 和 是 用过的 在 一些 的
[ðə; ði] ['praɪvət] [skuːlz] .
the private schools .
这 私人的 学校 .

《轮转游戏》第七版在马尼拉有售，一些私立学校也在使用。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'rekʃn] [səʊ]
This edition is a reprint of the original edition without any correction so
这 版 是 一个 重印 的 这 原来的 版 没有 任何 更正 所以
[ðæt] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʒə'pæn] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,
that in history Japan is not even mentioned ,
那 在 历史 日本 是 不是 甚至 提及 ,

这个版本是原版的重印版，没有任何校对，以至于历史上根本没有提到日本。

[frɑːns] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ['prʌʃən] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ; [ænd; ənd]
France is a kingdom , Prussian is separated from the rest of Germany ; and
法国 是 一个 王国 , 普鲁士 是 分开 从 这 休息 的 德国 ; 和
[ɪn] [speɪn] ,
in Spain ,
在 西班牙 ,

法国是一个王国，普鲁士与德国其他地区分离；而在西班牙，

[ˌɪzə'beɪlə][ˌaɪ 'aɪ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɪl] ['hæpɪli] [reɪn] .
Isabela II is the one who still happily reigns .
伊莎贝拉 二 是 这 一 WHO 仍然 快乐地 统治 .

伊莎贝拉二世至今仍在幸福地统治着她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ]
This is the famous book recommended by the priest who was interested in extending
这 是 这 著名的 书 受到推崇的 经过 这 牧师 WHO 曾是 感兴趣的 在 扩展
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
instruction in the Philippines .
操作说明 在 这 菲律宾 .

这是那位对在菲律宾推广教义感兴趣的牧师推荐的著名书籍。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv]['ɪgnərəntɪzəm] (-) : [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The Legacy of Ignorantism (Ignorantismo) : An address delivered before the
这 遗产 的 无知 (-) : 一个 地址 发表 前 这
['tiːtʃə(r)z] , [ə'sembli] , ['bægɪˌəʊ] , ['eɪprəl] - , -
Teachers , Assembly , Baguio , April 23 , 1920
教师 , 集会 , 碧瑶 , 四月 - , -

无知主义的遗产（Ignorantismo）：1920年4月23日在碧瑶教师大会上发表的演讲

['sætɪsfaɪɪŋ] ['muːvmənt]
Satisfying Movement
令人满意 移动

令人满意的运动

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['haɪdʒiːn]
Public Opinion in Favor of Hygiene
民众 观点 在 恩惠 的 卫生

公众舆论支持卫生

['ænti] - ['kɒkpɪt] [kæm'peɪn]
Anti - Cockpit Campaign
反对 - 座舱 活动

反驾驶舱运动

['aʊə(r)] ['enəmɪz]
Our Enemies
我们的 敌人

我们的敌人

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]
The Work of Calumny and Hatred
这 工作 的 诽谤 和 仇恨

诽谤和仇恨的行径

[hel] [θret]
Hell Threat
地狱 威胁

地狱威胁

- [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Machiavelic Accusation
\- 指控

马基雅维利式的指控

[kəˈlɒs(ə)l] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n]
Colossal **Transformation**
庞大 转型

巨大转变

[ə; eɪ] [dəˈmɪnɪkən] [skuːl] [ɪn][fɔːˈməusə]
A **Dominican** **School** **in** **Formosa**
一个 多米尼加 学校 在 福尔摩沙

福尔摩沙的多米尼加学校

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [prəˈsiːdʒə(r)]
Were **We** **To** **Use** **the** **Same** **Procedure**
是 我们 到 使用 这 相同的 程序

如果我们采用相同的程序

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [dəˈrekʃ(ə)n]
The **Education** **of** **the** **Filipino** **People** **under** **Religious** **Direction**
这 教育 的 这 菲律宾人 人们 在下面 宗教 方向

宗教指导下的菲律宾人民教育

[ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəˈmɪnɪkən]
Recognition **of** **a** **Dominican**
认出 的 一个 多米尼加

承认一位多米尼加人

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ]['piːp(ə)l]
The **Filipino** **People**
这 菲律宾人 人们

菲律宾人民

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] ['spænjədz]
The **Filipino** **Spaniards**
这 菲律宾人 西班牙人

菲律宾裔西班牙人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz]
Literature **for** **the** **Filipinos**
文学 为了 这 菲律宾人

菲律宾文学

[ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ˌʌnˈsiːn] [pˈaʊəz] ”
Substitution **of** **“** **Unseen** **Powers** **”**
替代 的 “ 看不见 权力 ”

以“看不见的力量”取而代之

“ -
“ **Ensalmos**
“ -

“Ensalmos

” ['mædʒɪk] [ˌɪnvəˈkeɪʃnz]
” **Magic** **Invocations**
” 魔法 调用

“魔法召唤”

[greɪt] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [kraɪm]
Great **Incentive** **to** **Crime**
伟大的 激励 到 犯罪

犯罪的巨大诱因

[əˈnʌðə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [keɪs]
Another **Notable** **Case**
其他 值得注意的 案件

另一个值得关注的案例

[æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n]
An Economical Diversion
一个 经济 导流

一种经济的消遣

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['paʊə(r)]
The Infernal Power
这 地狱 力量

地狱之力

[ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l]
Another Miracle
其他 奇迹

又一个奇迹

['sɪlinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnts]
Silliness of Some Saints
愚蠢 的 一些 圣徒队

某些圣徒的愚蠢

[hiː; hi] [huː] [ɑːsks][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
He Who Asks Shall Receive
他 WHO 问 将 收到

凡祈求的，必得着。

[rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm]
Reminders of Cannibalism
提醒 的 食人行为

食人习俗的提醒

['sekənd] [kraɪst]
Second Christ
第二 基督

第二基督

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
Promises of the Virgin
承诺 的 这 处女

圣母的承诺

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm]
Superstition and Crime
迷信 和 犯罪

迷信与犯罪

[læk] [ɒv; əv] [wɪl]
Lack of Will
缺少 的 将要

缺乏意志

[ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
The Ire of God
这 愤怒 的 上帝

上帝的愤怒

[læk] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk]
Lack of Logic
缺少 的 逻辑

缺乏逻辑

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti]
The Height of Absurdity
这 高度 的 荒谬

荒谬至极

[ˌɪməˈræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊˈviːnə]
Immorality of the Novenas
不道德 的 这 九日敬礼

九日敬礼的不道德性

[ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈerə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][seˈbuː]
The Lamentable Error of the Bishop of Cebu
这 令人惋惜的 错误 的 这 主教 的 宿务

宿务主教的令人痛惜的错误

[ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz]
Failure of the Missionaries
失败 的 这 传教士

传教士的失败

[dɪˈzɑːstrəs] [rɪˈzʌlts]
Disastrous Results
灾难性的 结果

灾难性后果

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːl]
The Public School
这 民众 学校

公立学校

[ˈkɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] [ˈiːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
[ˈɔːlməʊst][nəʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɒpi] [ˌaɪ ˈtiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr ˈiː] - [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
[ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˈlaɪs(ə)ns][ɪnˈkluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈiːbuk] [ɔː(r)][ˌɒnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
[ˈguːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [jə'ruːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
This eBook is produced by Jeroen Hellingman and the Online Distributed
这 电子书 是 生产 经过 杰罗恩 - 和 这 在线的 分布式

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət] [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
Proofreading Team at www . pgdp . net .
校对 团队 在 万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Scans for this book can be found on the Internet Archive .
扫描 为了 这 书 能 是 成立 在 这 互联网 档案 .

本书的扫描版可在互联网档案馆找到。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2009 - 01 - 21 Started .
- - - - - 开始 .

2009年1月21日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

[fɔːr] [haɪ'dʒiːnɪk] [haɪ'dʒiːnɪk]
4 hygenic hygienic
4 卫生 卫生

卫生的

- [həʊ'zeɪ][hoʊ'zeɪ]
11 Jose José
- 何塞 何塞

11 何塞·何塞

- [həʊ'zeɪ][hoʊ'zeɪ]
12 Jose José
- 何塞 何塞

12 何塞·何塞

- “ [[dɪ'liːtɪd]]
15 “ [Deleted]
- “ [已删除]

15 “ [已删除]

- [sɪmfəti] ['sɪmpəθi]
16 symphaty sympathy
- 同情心 同情

16 同情心

- “ [[dɪ'liːtɪd]]
19 “ [Deleted]
- “ [已删除]

19 “ [已删除]

- [seɪm] [sʌm; səm]
19 same some
- 相同的 一些

19 相同一些

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ” -
20 [Not in source] ” 22
- [不是 在 来源] ” -

20 [原文中未提及]”22

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

” - [hɑːθ] [hɑːt]
” 23 Hearth Heart
” - 炉 心

“23 炉心

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
24 [Not in source]
- [不是 在 来源]

24 [来源中未提及]

” - ['vɜːrdʒən]['vɜːdʒɪn]
” 28 Virgen Virgin
” - 处女 处女

“28 处女处女

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
29 [Not in source]
- [不是 在 来源]

29 [来源中未提及]

” - ['ɪntrəst] ['ɪntrəsts]
” 32 interest interests
” - 兴趣 兴趣

“32 利益

- - [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
32 responsoble responsible
- - 负责任的

32 负责的 负责的

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ” - .
34 [Not in source] ” 36 .
- [不是 在 来源] ” - .

34 [来源中未提及]”36。

[[dɪ'liːtɪd]]
[Deleted]
[已删除]

[已删除]

- [rɪ'zɪstəns] [rɪ'zɪstəns]
38 resistence resistance
- 抵抗 反抗

38 阻力

- [suːpɝtɪʃəs] [ˌsuːpə'stɪʃəs]
40 supertitious superstitious
- 迷信的 迷信的

40 迷信的 迷信的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神